

1979

Muayyed-ul-Uloom Association.

SERIES NO. 44.

SAHIFA-I-KAMILAH

OR

THE PRAYERS OF IMAM ZAINUL ABIDIN
(Peace be upon him)

WITH A

PREFACE AND ENGLISH TRANSLATION

BY

MOLVI SYED AHMAD ALLI, MOHANI, B.A.

PART 2.

PUBLISHED BY

MAULANA S. MASROOR HUSAIN, WAIZ,
Secretary Muayyed-ul-Uloom Association,
Madrasatul Waizeen, Lucknow.

PRINTED BY S. BAQAR HUSAIN
AT THE MUSLIM PRESS, 16, CANNING STREET, LUCKNOW.

1931.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِحَمْدِ اللَّهِ وَلِحَمْدِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَرَبِّ الْعَجَابِ لِرَبِّ

كُلِّ الْحَمَدِ لِلَّهِ الْعَزِيزِ الْعَظِيمِ الْعَزِيزِ الْعَظِيمِ الْعَزِيزِ الْعَظِيمِ

الصَّابِرُ لِلْأَطْهَرِ الْمُتَّقِيِّ لِلْأَقْوَامِ الْمُهَاجِرِ إِذَا مَرَّ بِهِ الْأَوَّلُونَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَلَا شَرِيكَ لَهُ وَمَنْ يُعْبُدْ إِلَّا هُوَ أَكْبَرُ

تحت اداره محمد جواد مدير المطبع

وَكَانَ مِنْ حَمَّامَةِ عَلَيْهِ السَّلَامُ لَا فِي هُجُونٍ لِالْعَفْوِ وَلِرَحْمَةِ

اللَّهِمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاسْرَاهُوْنِي عَنْ كُلِّ فُحْرَمٍ وَازْوِجِيْنِي
 عَنْ كُلِّ مَا نَتَمَّ وَأَمْتَعَيْدُ عَنْ آذَنِي كُلِّ مُؤْمِنٍ وَمُؤْمِنَةٍ وَمُسْلِمٍ وَ
 مُسْلِمَةَ اللَّهُمَّ وَآيُّهَا عَبْدِي نَالَ مِنِّي مَا حَذَرْتَ عَلَيْهِ وَأَنْتَ هَلْكَ
 مِنِّي مَا حَجَرْتَ عَلَيْهِ قَضَى بِظُلْكَمَتِي مِنْتَأْ وَحَصَلْتَ لِي قِبَلَةَ
 حَيَا فَاغْفِرْلَهُ مَا أَلْمَبِهِ مِنِّي وَاعْفُنَ لَهُ عَمَّا أَدْبَرْلَهُ عَنِّي
 وَلَا تَقْعُدْهُ عَلَى مَا ارْتَكَبَ فِي وَلَا تَكْسِفْهُ عَمَّا اتَّسَبَبَ لِي وَاجْعَلْ
 مَا سَمَحْتَ لِي مِنَ الْعَفْوِ عَنْهُمْ وَتَبَرَّعْتُ لِهِ مِنَ الصَّدَقَةِ عَلَيْهِمْ
 آزْكِي صَدَقَاتِ الْمُتَصَدِّلِ قِيَنَ وَأَعْلَمْ صَلَاتِ الْمُتَقَرِّبِينَ قَ
 عَوْضُنِي مِنْ عَفْوِي عَنْهُمْ عَفْوَهُ وَمِنْ دُعَائِي لَهُمْ رَحْمَتَكَ
 حَتَّى يَسْعَدَ كُلَّ وَاحِدٍ مِنَّا بِفَضْلِكَ وَيَنْجُو كُلُّ مِنَّا بِسَيْئَاتِكَ
 اللَّهُمَّ وَآيُّهَا عَبْدِي مِنْ عَبْدِكَ آذْرَكَهُ مِنِّي دَرَكُهُ أَوْ مَسَهُ
 مِنْ نَارِ حِيَتِي آذَى أَوْ تَحْقِيقَهُ يُبَيِّنُ ظُلْمُ فَقْتَهُ بِحَقِّهِ
 أَوْ سَبَقَتْهُ بِمَظْلَمَتِهِ فَصَلَّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَرْضِهِ عَنِّي مِنْ
 وُجْدِكَ وَأَوْفِهِ حَقَّهُ مِنْ عِنْدِكَ شُمَّرْ قِنِي مَا يُوْحِبُ لَهُ
 حَكْمُكَ وَخَلِّصِنِي مِنَّا بِحَكْمِكَ عَدْلُكَ فَانَّ فُوَّنِي لَا تَسْقِي
 بِنِفْسِي وَإِنْ طَاقَتِي لَا تَهَضُ بِسُخْطِكَ فَنَارَكَ إِنْ
 تُنَكَّافِنِي بِالْحُقْقِ تُهَلِّكِنِي وَإِلَّا تَغْمَدْنِي بِرَحْمَتِكَ تُوْلِقِنِي

39 . He prayeth for mercy and forgiveness,

O Lord bless Mohammad and his Al (family) and break away my appetite from every thing forbidden; and keep off my longing from every sin; and restrain me from injuring every true-believer male and female.

O Lord and whatever creature slandereth me—(an act) which Thou hast made unlawful for him, and insulteth me—which Thou hast forbidden him to do, and then dieth and passeth away with my complaint against him, or I get a cause of complaint against him while he lives; then be pleased to forgive him that which he would suffer on my account, and pardon him the guilt which he bore by injuring me, and do not inform him of what he committed against me, and do not reveal to him the evil he did to me.

And let my magnanimity in forgiving him and my voluntary charity to him, be the purest of charities of the charitable, and the highest of favours of those nigh unto Thee: And recompense me for my forgiving them with Thy pardon, and for my prayer in their behalf, with Thy grace; till every one of us becomes fortunate through Thy kindness, and every one of us achieves salvation through Thy favour..

O Lord and whatever creature of Thy creatures there may be whom any hurt has overtaken from me, or any injury touched because of me or any wrong adhered to through me or on my account, and I have failed (to satisfy) his claim, or overlooked his complaint; then bless Mohammad and his Al (family) and reconcile him to me with Thy bounty, and satisfy his claim Thyself and thereafter guard me from what would necessitate Thy decree (against me), and deliver me from what Thy justice would dictate; for verily my strength cannot endure Thy chastisement, and my power cannot bear Thy wrath:

Because certainly, if Thou dost repay me justly, Thou wouldst destroy me; and if Thou dost not shelter me with Thy mercy, Thou wouldst ruin me.

آللهم إني أستوْهِبُكَ يَا إِلَهِي مَا لَا يَنْفَعُكَ بَدْلُهُ وَأَسْتَحْمِلُكَ
مَا لَا يَجْعَلُكَ حَمْلَهُ أَسْتَوْهِبُكَ يَا إِلَهِي نَفْسِي الَّتِي لَمْ تَخْلُقْهَا
لَتَسْتَغْرِيَهَا مِنْ سَوْءٍ وَلَا تَطْرَقْ إِلَيْهَا إِلَى نَفْعٍ وَلَكَنْ آشَاءْهَا إِلَيْهَا
لَقْدْ رَقِيقٌ عَلَى مِثْلِهَا وَاحْتِجْاجُ بِهَا عَلَى شَكِيلِهَا وَأَسْتَحْمِلُكَ مِنْ
ذُنُوبِي مَا قَدْ بَهْظَلَغَ حَمْلَهُ وَأَسْتَغْرِيَنْ يَدِكَ عَلَى مَا قَدْ فَلَحَنَّيَ
نَقْلَهُ فَصَلَّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَهَبْ لِنَفْسِي عَلَى ظَلْمِهَا نَفْسِي
وَوَكِيلَ رَحْمَتِكَ يَا إِخْتَالِ الرَّاضِرِيِّ فَكُمْ قَدْ لَحَقَتْ رَحْمَتُكَ بِالْمُسْتَهِنِ وَكُمْ
قَدْ شَمِلَ عَفْوُكَ النَّظَالِمِيَّنَ فَصَلَّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ
كَلْجَمْلِيَّ أَسْوَةَ مَنْ قَدْ آنْهَضَتْهُ يَجْأَوْرِكَ عَنْ مَصَارِعِ
الْمُنْكَاطِيَّيْنَ وَخَلَصَتْهُ بِتَوْفِيقِكَ مِنْ وَرَاطَاتِ الْمُجْرِمِيَّيْنَ
فَآصْبِهَ طَلِيقَ عَفْوِكَ مِنْ إِسَارِ سُخْنِيَّكَ وَعَيْنِيَ صُنْعِكَ
مِنْ وَثَاقِ عَدْلِكَ إِنَّكَ إِنْ تَفْعَلْ ذَلِكَ يَا إِلَهِي تَفْعَلْهُ
يَبْعَنْ لَا يَحْمَدُ أَسْتَحْفَاقَ عَفْوَبَيَّكَ وَلَا يُبَرِّئُ نَفْسَهُ مِنْ
أَسْتَهِيَّابِ نِقْسَتِكَ تَفْعَلْ ذَلِكَ يَا إِلَهِي بِمَنْ خَوْفُهُ مِنْكَ
أَكُمْ مِنْ ضَعْفِهِ فِيَّكَ وَمِنْ يَاسَهُ مِنَ النَّجَاهَةِ أَوْ كُمْ مِنْ رَحْمَاهُ

O Lord verily I beg of Thee, O my Lord, that thing the expenditure of which will not diminish Thee; and request Thee to bear that, the bearing of which will not overburden Thee; I request Thee to forgive my soul, which Thou didst not create, to avoid therewith some evil, or to find way thereby towards some benefit:

But Thou didst create it to prove Thy power over the like of it, and to use it as an argument in the case of similar creations.¹

And I entreat Thee to bear such of my sins as are (too) heavy for me to bear, and crave Thy help in removing that the weight of which has crushed me:

Therefore bless Mohammad and his Al (family), and pardon my soul despite its having worked to its own hurt, and commission Thy mercy to lift my heavy burden; For, verily, many a time hath Thy grace adhered to the wrong doers, and many times hath Thy pardon helped the unrighteous.

Therefore bless Mohammad and his Al (family), and let me be the foremost of those whom Thou hast raised with Thy forgiveness from the stumbling blocks of the erring, and whom Thou hast delivered with Thy grace, from the whirlpools of the guilty; so that I may become by Thy pardon an emancipated (slave) from the bondage of Thy wrath, and a slave freed by Thy goodness from the fetters of Thy justice. Verily if Thou do so O Lord, Thou wilt do it to one who doth not deny the justice of Thy chastisement, and doth not consider himself as being unworthy of Thy punishment:

Thou wilt do, this O Lord to him, whose dread of Thee is more abundant than his expectations from Thee; and to him, whose despair of salvation is stronger than his hope of

1. of Quran, chap. iii verse 52. Verily, Jesus is an Adam in the sight of God. He created him of dust; He then said to him, "Be"—and he was.

لِلْخَلَاصِ لَا أَنْ يَكُونَ يَاسِهُ قُنُوطًا أَوْ أَنْ يَكُونَ طَمَعَةً
 اغْتَرَارًا بِأَنْ لِقَلْلَةِ حَسَنَاتِهِ بَيْنَ سَيِّئَاتِهِ وَضَعْفِهِ فَجِحَّهُ
 فِي جَمِيعِ تَبَعَّاتِهِ فَمَمَّا أَنْتَ يَالِ الْهِيْ فَاهْلُ آنْ لَا يَغْتَرِّ
 بِكَ الصِّدِّيقُونَ وَلَا يَمْسِ مِنْكَ الْمُجْرِمُونَ لَا نَكَّ الرَّبِّ
 الْعَظِيمُ الَّذِي لَا يَسْنُعُ أَحَدًا أَهْلَهُ وَلَا يَسْتَقْصِي مِنْهُ
 أَحَدٌ حَقَّهُ تَعَالَى ذِكْرُهُ عَنِ الْمَدْكُورِينَ وَتَقَدَّسُ
 أَسْمَاؤُهُ عَنِ الْمَسْوِيْنَ وَفَشَّتْ نِعْمَتُهُ فِي جَمِيعِ
 الْمَخْلُوقِيْنَ فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى ذِلِّكَ يَا رَبَّ الْعَالَمِيْنَ

deliverance: not because his despair amounteth to total desperation, or that his hope proceedeth from delusion¹; but because of the scarcity of his virtues admist his vices, and the weakness of his (excuses) for all his crimes.

But Thou O Lord deservest that the truthful² should not be vain with Thee;

For verily Thou art the Great Patron, who doth not deny any one His grace, and doth not demand from any one His dues to the full:

Far exalted is Thy remembrance above those that are remembered and more sacred are Thy names than all those whose attributes are proclaimed; And Thy blessings are scattered amid st all creatures, and for this Thou deservest all praise O Sustainer of the worlds.

1. Vanity.

2. Righteous.

كَانَ حَرْثٌ فَلَمْ يَجِدْ لِيَسْكُنَ الْأَرْضَ إِلَّا أَنْجَى إِلَيْهِ سَبَقَتْ

الحمد لله رب العالمين

اللهم صل على نحْن وآلِهِ وآلهَ طوْلَ الْأَمْلَ وَقَصْرَهُ عَنْهَا
 صِدْقَ الْعَتْلِ حَتَّى لا تُؤْمِنَ أَسْتَقْمَرْ سَاعَةً بَعْدَ سَاعَةَ قَوَّةٍ
 أَسْتَقْمَاءَ يَوْمَ يَعْلَمُ بَعْدَ يَوْمِ قَوَّةٍ لَا تَصِلَّ نَفْسٌ بِنَفْسٍ وَلَا تَحْوِي
 قَدَّمَ يَقْدِيرُ وَسَلِّمَ مِنْ عَرْوَةٍ وَأَمِنَّا مِنْ شَرِّ عَرْوَةٍ وَأَنْصَبَ
 الْمَوْتَ بَيْنَ أَيْدِيهِنَا صِباً وَلَا تَجْعَلْ ذِكْرَ نَاهَةً غَيْباً وَاجْعَلْ لَنَا
 مِنْ صَالِحِ الْأَعْمَالِ عَدْلًا نَسْتَبِطُ مَعَهُ الْمَصِيرَ إِلَيْكَ وَنَعْرِضُ
 لَهُ عَلَى وَشَكِ الْحَادِقِ يَابَّكَ حَتَّى يَكُونَ الْمَوْتُ مَا نَسْتَأْذِنُ اللَّهَ
 نَاعْنُ بِهِ وَمَا لَفَنَا الَّذِي نَشَاقُ إِلَيْهِ وَحَامَتْنَا الَّتِي نُحْبِبُ
 اللَّهُ شَوَّمَنْهَا فَإِذَا أَوْرَدْتَهُ عَلَيْنَا وَأَنْزَلْتَهُ بَيْنَ أَسْعِدْنَا يَاهُ
 زَائِرًا وَإِنْسَانِيَهُ قَادَ مَا وَلَكَ لَتُشْقِنَ بِيَضِيَافَتِهِ وَلَا تُخْزِنَ
 بِيَزِيَارَتِهِ وَلَا جَعَلْهُ بَابَأَمِنَّ أَبُوا يَهُ مَغْفِرَتِكَ وَمَفْتَاحَ
 مِنْ مَفَاسِيْمِ رَحْمَتِكَ أَمِنَّا مُهْتَدِيَنَ خَيْرَ ضَالِّيَنَ طَائِعَيْنَ
 خَيْرَ مَسْقُوتِيَّيْنَ تَائِيَّيْنَ غَيْرَ عَاصِيَنَ وَلَا مُصِيرَيْنَ تَيَا
 ضَاصِيَنَ بَجزَلِيَّهُمْسِيَّيْنَ وَيَا مُسْتَصِيلِيَّهُ عَلِيَّ الْمُفِيدِيَّيْنَ هـ

40. A prayer whenever he heard of any one's death whenever death was mentioned.

O Lord bless Mohammad and his Al (family), and save us from extended hopes, and shorten¹ them for us because of our good deeds, done sincerely; so that we may not expect (even) the completion of one hour after another, nor the accomplishment of one day after another, nor the connection of one breath with another, nor the succession of one step to another;

And save us from their delusion, and give us security from their mischief. And fix Death before our eyes, permanently (as a fixture), and let not our remembrance of it be intermittent.

And let our service consist of good actions, whereby we may desire to return unto Thee sooner; and because of which we may long to join Thee quickly:

So much so that Death may become our associate,² from whom we may derive comfort; and our favourite whom we may long for, and our next of kin to whom we may love to be nigh. And when Thou sendest it down upon us, and bringest it to us, then let us be fortunate with it as a visitor, and familiar with it as a sojourner:

And do not render us unfortunate in entertaining it and do not disgrace us with its visit.

And let it be one of the gates to Thy forgiveness, and one of the keys to Thy mercy:

Let us die guided (righteous) not misled; obedient, not unwilling; repentant, not sinning, and not persisting in sin, O Surety for the reward of the righteous, and O Reformer of the actions of the corrupt!

1 That is give us grace to work sincerely in Thy cause and be not deceived by hope and neglect our duties.

.2 Lit "whereby we may feel that our return unto Thee was delayed." When a man does good deeds and is sure of reward he is anxious to obtain it as soon as possible. The return unto God being the greatest reward he waits for it impatiently.

وَنَارِ بَرِّيْهِ وَعَلَى هُنَادِيْهِ وَفِي السَّبَّا وَالْوَقَيْهِ
 الْأَلَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَافْرِشْبِيْهِ مَهَادَ كَرَامَتِكَ
 وَأُورِدِنِيْ مَسَارِعَ رَحْمَتِكَ وَأَحْلِلْنِيْ بِجَمْعَهَا جَنَّتِكَ وَلَا
 تَسْمِنِي بِالرَّدِّ عَنْكَ وَلَا تَخْبِرْنِي بِالْخَيْبَةِ مِنْكَ وَلَا تُقَاصِنِي
 بِمَا احْتَرَحْتُ وَلَا تُنَاقِشْنِي بِمَا أَكْتَسَيْتُ وَلَا تُبْرِزْ مَكْتُوْبَهِي
 وَلَا تُكْشِفْ مَسْتُورِي وَلَا تَحْمِلْ عَلَى مِيزَانِ أَلْأَنْصَافِ عَمَلِي
 وَلَا تُعْلِمْ عَلَى غَيْوُنِ الْمَلَائِكَةِ وَلَا خَفِ عَنْهُمْ مَا يَكُونُ
 نَفْرَةٌ عَلَى عَارَّاً وَأَطْوَعْنَهُمْ مَا يُلْعِقُنِي عِنْدَ لَقْ شَنَّاً
 شَرِفُ دَرَجَتِي بِرِضْوَانِكَ وَأَكْمَلْ كَرَامَتِي بِغُفرَانِكَ
 وَأَنْطَمِنِي فِي أَصْحَابِ الْيَمَيْنِ وَوَجْهَنِي فِي مَسَالِكِ
 الْأَمَيْنِ وَأَجْعَلْنِي فِي قَوْجِ الْفَارِغَيْنِ وَأَعْمَرْنِي بِقَبَالِسَ
 الصَّالِحَيْنِ أَمِانَ رَبِّ الْعَالَمَيْنِ ۝

His prayer for cover and protection.

O Lord bless Mohammad and his Al (family) and spread for me the bed of Thy grace, and lead me to the watering place of Thy mercy, and take me into the midst of Thy paradise;

And do not distress me with refusal from Thee, and do not disappoint me with misfortune from Thee, and do not punish ¹ me for what I have committed, and do not dispute with me (about) what ²I have earned:

And do not reveal my secret, and do not divulge my hidden (act); and do not weigh my actions in the balance of equity, and do not expose my reputation before the eyes of the crowd; and hide from them that thing, the revelation of which would be a disgrace to me; and conceal from them what would bring me to ignominy in Thy sight:

Exalt my rank with Thy approbation, and perfect my dignity with Thy pardon, and place me among the companions of Thy right hand, and direct me into the ways of the saved, and let me be of the legion of the absolved, and make me a member of the assemblies of the righteous. Amen Lord of the worlds.

1. Lit, do not take me as a pledge for my deeds; i.e., do not call me to account for them.
2. That is, my evil deeds.

وَكَانَتْ كِتابَةً مُبَارَّةً لِكُلِّ أَنْجَانٍ
وَكَانَتْ كِتابَةً مُبَارَّةً لِكُلِّ أَنْجَانٍ

اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَعْنَتْنِي عَلَى خَتْمِ كِتَابِ الْأَنْزَلَةِ نُورًا
وَجَعَلْتَهُ مَهِيمَنًا عَلَى كُلِّ كِتَابٍ آنْزَلْتَهُ وَفَضَّلْتَهُ عَلَى كُلِّ
حَدِيثٍ قَصَصَتْهُ وَفِرْقَانًا فَرَقْتَ بِهِ بَيْنَ حَلَاكَ قَ
حَرَامَاتِ وَقُرْآنًا آغْرَيْتَ بِهِ عَنْ شَرَائِعِ أَحْكَامِكَ قَ
كِتَابًا فَصَلَّتْهُ لِعِبَادِكَ تَفْصِيلًا وَوَحْيًا آنْزَلْتَهُ عَلَى نَبِيِّكَ
مُحَمَّدٌ صَلَوَاتُكَ عَلَيْهِ وَآلِهِ تَنْزِيلًا وَجَعَلْتَهُ نُورًا نَهْتَدِيُّ مِنْ
ظُلْمِ الْفَلَالِيَّةِ وَالْجَهَالَةِ بِإِتْبَاعِهِ وَشَفَاءَ لِمَنْ أَنْصَتَ بِفَهْمِ
الْتَّصْدِيقِ إِلَى اسْتِمَاعِهِ وَمِيزَانَ قُسْطِيَّةِ الْأَيْمَنِ مِنْ عَرَبِ
الْحُقْقِ لِسَانَهُ وَنُورَهُ دَى لَا يَنْفَقُ أَعْنَ الشَّاهِدِينَ بُرُوهَانَهُ
وَعَلَمَ نَجَاهَةً لَا يَضُلُّ مِنْ أَمْرِ قَصْدَ سُنْتِهِ وَلَا تَنَالُ آيَيْدِيَّ لِتَهْلِكَهُ
مَنْ تَعْلَقَ بِعَرْوَةِ عِصْسَتِهِ اللَّهُمَّ فَإِذَا أَفْدَنَا الْمَعْوَنَةَ شَكَّلَ
تِلَاؤِهِ وَسَهَّلَتْ جَوَاسِيَّ الْسِنَتِنَاتِ بِخُسْنِ عِبَارَتِهِ فَاجْعَلْنَا مِنْ
يَرْعَاهُ حَقِّ رِعَايَتِهِ وَيُدِينُ لَكَ بِإِعْتِقَادِ التَّسْلِيمِ لِمُحَمَّدٍ أَيَّاتِهِ
وَيَقْرَعُ إِلَى الْقُرْآنِ مُشَاهِيهِ وَمُوضِّعَاتِ بَيْنَ أَيْمَانِهِ الْأَصْمَرِ إِنَّكَ آنْزَلْتَهُ
عَلَى نَبِيِّكَ مُهَمَّدٌ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ بُشِّرًا وَآتَهُمْتَهُ عِلْمَ
عِجَالَتِهِ مُكْتَلًا وَوَرَثْتَنَا عِلْمَهُ مُفْسِرًا وَفَضَّلْتَنَا عَلَى مَنْ
جَمِيعَهُ عِلْمَهُ وَقَوَّيْتَنَا عَلَيْهِ لَتَرْفَعَنَا فَوْقَ مَنْ لَمْ يُطِقْ

42. When he finished a recitation of the Quran.

O Lord, verily, Thou helped us to finish Thy Book, which Thou didst cause to descend as a light; and instituted as a testimony to the value of every book which Thou madest to descend; and gavest it excellence over every tradition ¹ Thou didst narrate; and a distinction wherewith Thou didst distinguish between the lawful and the unlawful; and a reading whereby Thou didst express the ways of Thy commandments; and a book in which Thou didst describe everything in proper detail for Thy servants and a revelation which Thou didst cause to descend on Thy Apostle Mohammad—Thy blessings on him and his Al (family)—as it deserved (to descend).

And ordained it a light, by following which, we may guide ourselves through the darkness of error and ignorance; and a healing to him who giveth ear, with sincerity of understanding, upon listening to it; and a just balance the ² indicator of which doth not incline away from truth; and a guiding light which is not withheld from the spectators; and a banner of salvation which doth not mislead him who aimeth at its straight path, and the hands of perdition do not overtake him who taketh hold of its protecting handle.

O Lord since Thou hast favoured us with help in reading it, and hast adapted the roughness of our tongues to the beauty of its style, then let us be of those who observe its precepts with due observance, and adore Thee with submissive faith in its firm verses and seek Thy shelter by acknowledging its ambiguous verses and the meaning of its clear

O Lord Thou didst cause it to descend on Thy Apostle Mohammad (Thy favours on him and his Al (family) in brief, and didst inspire him with the knowledge of its wonders in detail, and didst make us heirs to his knowledge as regards interpretation, and gavest us excellence over those ignorant of

1. Lit. new narration, conversation.

2. Lit. The tongue.

حَمْلَهُ اللَّهُمَّ فَلَمَّا جَعَلْتَ قُلُوبَنَا لَهُ حَمْلَةً وَعَرَقَتْ نَسَابِرَ حَمْلَتَكَ
 شَرْفَهُ وَفَضْلَهُ فَصَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ الْخَطِيبِ بِهِ وَعَلَى إِلَيْهِ الْخُزَانِ
 لَهُ وَجَعَلْنَا مِنْ يَعْرِفُ بِإِنَّهُ مِنْ عِنْدِكَ حَتَّى لَا يَعْلَمَ إِذْنَنَا
 الشَّكُّ فِي تَصْدِيرِ يُقْبَلَهُ وَلَا يَمْتَكِلُ بَعْنَاهُ الرِّزْقُ عَنْ قَصْدِ طَرِيقِهِ اللَّهُمَّ
 صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاجْعَلْنَا مِنْ يَعْتَقُهُ مُحَمَّلِهِ وَبِأَيِّ دِينِ
 مِنَ الْمُتَشَائِهِاتِ إِلَى حِزْرَ زِمْعِيقِلِهِ وَتَسْكُنْ فِي ظِلِّ جَنَاحِهِ
 وَتَهْتَدِيْ يَضْرُوْعَ صَبَاحِهِ وَيَقْتَدِيْ يَتَبَلُّجَ اسْفَارِهِ قَ
 يَسْتَقْبِلُهُ يَصْبَاحِهِ وَلَا يَلْتَسِسُ الْهُدَى فِي غَيْرِهِ اللَّهُمَّ وَ
 كَمَا نَصَبْتَ بِهِ مُعَمَّدًا أَعْلَمَنَا لِلَّهِ لَا لَهُ كُلُّ يَكْرَبَ وَأَنْجَحْتَ بِأَيْلَهِ
 سُبْلَ الرِّضَا إِلَيْكَ فَصَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاجْعَلِ الْقُلُّ أَنَّ
 وَسِيلَةً لَنَا إِلَى آسْرَقِ مَنَازِلِ الْكَرَامَةِ وَسُلْمَانَ نَعْرُجُ فِيهِ إِلَى
 هَمْلِ السَّلَامَةِ وَسَبِيلَ بَخْرَى بِهِ النَّجَاةِ فِي عَرْصَةِ الْقِيمَةِ
 وَدَرِيعَةِ نَقْدُ مُرْبَها عَلَى نَعْبُودَهُ دَارِ الْمُقَامَةِ اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى
 مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاحْظُطْ بِالْقُرْآنِ عَنْ أَثْقَلِ الْأَوْزَارِ وَهَبْ لَنَا حُسْنَ
 شَمَائِيلِ الْأَبْرَارِ وَاقْفُ بِنَا أَثَارَ الدِّينِ فَتَامُوا الْكَبَرِ بِهِ
 أَنَاءَ الْيَلِ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ حَتَّى تُطَهَّرَنَا مِنْ كُلِّ ذَنْبٍ
 تُطَهِّرْهُ وَتَفْعُلْنَا أَثَارَ الدِّينِ أَسْتَضْنَا وَإِسْفَارِهِ وَ
 لَمْ يُلْهِهِمْ مِنَ الْأَمْلِ عَنِ الْعَمَلِ فَيَقْطَعُهُمْ بِمُخْلَدَعِ غُرُورِهِ

its knowledge; and gavest us power over it, in order to exalt us above those unable to understand ¹ it. O Lord therefore, as Thou hast made our minds to understand it and hast graciously taught us its excellence, be pleased to bless Mohammad the preacher of it, and his Al (family) its preservers and let us be of those who acknowledge that verily it is from Thee, till there may be no doubt in our minds when affirming its truth, and no uncertainty may lead us away from its straight path.

O Lord bless Mohammad and his Al (family), and make us of those who take hold of its string, and take refuge from its ambiguities in the protection of its stronghold, ² and find peace under the shelter of its wings, and obtain guidance from the brightness of its light, and follow the lustre of its brilliancy, and acquire illumination from its lamp, and do not seek direction from any other than it.

O Lord and as Thou didst through it make Mohammad a standard of guidance towards Thee; and manifested through his Al (family) the paths which lead towards Thy approval; therefore, bless Mohammad and his Al (family) and let the Quran be a means for us to reach the most exalted stages of honour; and a ladder whereby we may climb towards the abode of peace; and a cause whereby we may be rewarded with salvation in the field of resurrection; and a means whereby we may advance to the delights of the everlasting abode.

O Lord bless Mohammad and his Al (family), and let the burden of sin fall away from us on account of the Quran, and give us the beautiful habits of the righteous, and make us follow the tracks of those who recited it to please Thee in the hours of the night and the extremities of the day; till Thou purgest us from every taint, with its purification, and causeth us to pursue the path of those who obtained light from its illumination and whom hope did not lure away from action ³ so as to cut them off (from work) with its delusions.

1. Lit to bear it.
2. I.e., its clear verses.
3. Doing good.

اللهم صل على محمدٍ وآله واجعل القرآنَ لِنَا فِي ظلمة الليلِ مُؤْسِأً وَمِنْ شَرِّ غَائِتِ الشَّيْطَانِ وَخَطَرَاتِ الْوَسَوْسَاتِ حَامِيًّا
 وَلَا قَدْ أَمْنَاهُنَّ تَقْلِيمًا إِلَى الْمَعَاصِي حَامِيًّا وَلَا لِسْنَتِنَا عَنِ الْجُنُوبِ
 فِي الْبَاطِلِ هُنْ غَيْرُهَا أَفَلَا فَخِرْ سَاعَةٍ وَرِجْوًا رِحْنَاتِنَا عَنِ الْفُرْقَانِ
 الْأَذَارِ زَاجِرًا وَلِمَا طَوَتِ الْغَفْلَةُ عَنَّا مِنْ تَصْفِيهِ الْعَيْنَاتِ نَاشِرًا
 حَقُّهُ تَوْصِيلًا إِلَى قُلُوبِنَا فَهُمْ بَعَادِيهُ وَزَوَاجِرَ أَمْثَالِهِ الْقُوَّى
 ضَعْفَتِ الْجَبَالُ الرَّوَاسِيُّ عَلَى صَلَابَتِهِنَا عَنِ الْحَمَالَةِ الْأَلَوَّهَةِ
 صَلَلَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَآدِمٍ بِالْقُرْآنِ صَلَاحَهُ طَاهِرَتِنَا
 وَاجْبَرَتِنَا خَطَرَاتِ الْوَسَوْسَاتِ عَنْ صَحَّةِ ضَمَائِرِنَا وَأَغْسِلَ
 يَهُ دَرَقَ قُلُوبِنَا وَعَلَكَ ثِقَةُ أَوْرَادِنَا وَاجْمَعَيْهُ مُنْتَشِرَةً أَمْوَالِنَا
 وَأَرْوَاهُمْ فِي مَوْقِفِ الْعَرْضِ عَلَيْكَ ظَمَاءُ هُوَاجِرِنَا وَكُسْنَاحُّ
 الْأَمَانِ يَوْمَ الْفَزَعِ الْكَبِيرِ فِي نُشُورِنَا اللَّهُمْ صَلَلَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ
 وَاجْبَرَ بِالْقُرْآنِ خَلَقْنَا مِنْ عَدَمٍ مَلَاقِ وَسُقُّ الْيَنَابِيَّهُ رَغْدَ الْعَيْشِ
 وَخَصَبَتْ سَعْدَةُ الْأَرْضِ وَجَبَّنَابِ الْفَرَأَيَّتِ الْمَذْمُومَةُ وَمَدَ فِي الْأَخْلَاقِ
 وَأَغْصَنَابِهِ مِنْ هُوَ الْكَفِرُ وَدَوَاعِي النِّسَاقِ حَتَّى يَكُونَ لَنَا فِي الْمِيقَةِ إِلَى الضَّوانِيَّ
 وَجَنَانِكَ فَأَنَدَ أَوْلَانِفِ الْأَنْتَيَا عَنِ سُبْطَكَ وَتَعَدِّيَ حَدُودُ دِكَّ ذَائِنَ أَوْ
 لِمَاعِنَدِ الْأَنْجَلِيَّلِ حَلَالِهِ وَخَوْرَيْهِ حَرَامِهِ شَاهِدًا اللَّهُمْ صَلَلَ عَلَى مُحَمَّدٍ
 وَآلِهِ وَهَوْنَ بِالْقُرْآنِ عِنْدَ الْمَوْتِ حَلَّ آتَقْسِنَا كَرْبَ الْتَّيَّاقِ

O Lord bless Mohammad and his Al (family), and let the Quran be a companion to us in the darkness of the night, and a guard against the corruptions of Satan, and the presence of perplexities; and a restraint to our steps from moving towards sin; and a check to our tongues from plunging into wrong, without becoming dumb; and a preventive to our limbs from committing sin; and an opener of the pages of warning which our negligence has kept shut; till Thou bringest (hom) to our minds the understanding of its wonders, and the prohibitions of its commandments (parables), which the firmly rooted mountains were too weak to bear, despite their firmness.

O Lord bless Mohammad and his Al (family), and with the Quran keep our outward conduct reformed forever and keep off with it the occurrences of perplexities from the health of our minds; and wash off with it the dirt of our hearts, and the stains of our sins; and with it set right the disorder in our affairs; and quench with it our moonday¹ thirst when we are presented to Thee, and put on us garments of safety on the most terrible day of our resurrection.

O Lord bless Mohammad and his Al (family), and make good with the Quran our poverty, by annihilating need; and direct thereby, excellence of happiness,² and abundance of prosperity towards us and restrain us therewith from blame-worthy habits, and low morals; and save us with it from the pits of infidelity, and the occasions of hypocrisy: till on the day of judgment, it may become our guide to Thy approbation and Thy paradise; and in the world, a check to us from provoking Thy wrath, and trespassing Thy limits; and a testimony unto Thee, of (our) having observed its commandment and prohibitions.

O Lord bless Mohammad and his Al (family), and at (the time of death) by means of the Quran, make easy for us the agony of separation of soul from body and the toil of moan-

1. Distressing.

2. Comfortable living.

وَحَمْدَ الْأَنْبِيَّنَ وَتَرَادُهُنَ الْحَسَارَ حِلْ إِذَا بَلَغَتِ التَّفَوُسُ الْتَّرَاقِيَّ وَ
 قِيلَ مَنْ زَاقِ وَتَجَلَّ مَلَكُ الْمَوْتَ لِقَبْضِهِ أَمْنٌ مُجْبِ الْغَيُوبِ وَ
 رَمَاهُ أَعْنَ قَوْسِ الْمَنَابِيَّاً بِأَسْهُمْ وَحْشَةُ الْفَرَاقِ وَدَافَنَ لَهَا مِنْ
 دُعَافِ الْمَوْتِ كَاسَمَ سُومَةَ الْمَنَاقِ وَدَافَنَ مِنَّا إِلَى الْآخِرَةِ رَحِيلُ
 وَانْطِلاقُ وَصَارَتِ الْأَنْمَالُ قَلَائِنَ فِي الْأَعْنَاقِ وَكَانَتِ الْقُبُوْرُ
 هِيَ الْمَأْوَى إِلَى مِيقَاتِ يَوْمِ التَّلَاقِ أَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَّقَالَهُ
 بَارِكْ لَنَا فِي حُلُولِ دَارِ الْيَمَى وَطُولِ الْمَقَامِ تَبَّعَنَ كَاطِلَ الْمُرْثَى وَاجْعَلْ الْقُبُورَ
 بَعْدَ فَرَاقِ الدُّنْيَا خَيْرَ مُتَازِلَنَا وَافْهُمْ لَنَا بِرُبُوكَ فِي قُبْقِ مَلَاحِدِهَا وَالْأَنْظَفِ
 فِي حَاضِرِ الْقِيمَةِ بِمُؤْيَقَاتٍ أَنَّا مِنَ الْأَحْمَرِ بِالْقُرْآنِ فِي مَوْقِفٍ
 الْعَرِيفُ عَلَيْكَ ذُلِّ الْمَقَامِنَا وَتَنِّي بِهِ عِنْدَ اضْطِرَارِ بِحِسْنِ
 جَهَنَّمَ بِوَمَاجَازِ عَلَيْهَا زَلَّ أَقْدَ أَمْنَا وَنَجَّنَا بِهِ مِنْ كُلِّ كَرْبٍ
 يَوْمَ الْقِيمَةِ وَشَدَّ أَئِلِّ آهُوا لِي يَوْمِ الظَّاهِمَةِ وَبِيَضُّ وَجْهُهَا
 يَوْمَ تَسْوِدُ وَجْهُهَا الظَّلْمَةُ فِي يَوْمِ الْحَسْرَةِ وَالثَّدَامَةِ
 وَاجْعَلْ لَنَا فِي صُدُورِ الْمُؤْمِنِينَ وُدَّا وَلَا تَجْعَلِ الْحَيَاةَ
 عَلَيْنَا أَنْكَدَ أَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ بَعْدِ لَقَ وَرَسُولِكَ كَمَا
 بَلَغَ رِسَالَتَكَ وَصَدَعَ بِأَمْرِكَ وَنَصَحَ لِعِبَادِكَ أَللَّهُمَّ
 اجْعَلْ نَبِيَّنَا صَلَوَاتُكَ عَلَيْهِ وَعَلَى أَلِيهِ يَوْمَ الْقِيمَةِ أَقْرَبَ

ing, and the succession of gurgles when the souls ¹ shall reach the collarbones: And there ² shall be a cry, "who hath a charm to restore him"? And the Angel of death shall appear from behind the curtains of mystery (invisibility) to seize it; and shoot at it horrible darts of separation, from the bow death; and mix for it, out of the venom of mortality, a cup of poisonous taste: and our setting out and departure for the next world shall approach, and our actions shall become (neck) laces round our necks, and the tomb, shall be our resting place till the day of judgment.

O Lord bless Mohammad and his Al (family), and bless us in entering the abode of decay, and the long stay between the layers of the earth; and after leaving the world let the tomb be our best abode; and with Thy grace enlarge from us the narrowness of our graves; and do not disgrace us, with our fatal sins, among those present at doomsday; and pity, for the sake of the Quran, our ignominious position when we are presented unto Thee; and make firm thereby, our unsteady footsteps, at the trembling of the bridge of Hell, on the day of resurrection, and the intensities of the terrors of the day of judgment.

And (brighten) our face at the day on which the countenances of the wicked, shall grow dark, in the day of regret and shame; and ordain in the breasts of the true believers, a love for us; ³ and do not ordain life (to be) miserable to us.

O Lord bless Mohammad, Thy servant and Thy Apostle, as he delivered Thy message, and proclaimed Thy commands, and advised Thy creatures.

O Lord, let our Prophet—Thy favours on him and on his Al (family)—on the day of judgment, sit nearest of all the

1. Breath.

2. The Quran Chapter 75 the Resurrection Verse 27.

3. Cf. the closing paragraph of prayer 26 and the footnote on it.

الشَّيْئَيْنِ مِنْكَ بَعْلِسَاوَرَ أَمْكَنَهُمْ مِنْكَ شَفَاعَةً وَأَجَلَهُمْ عِنْدَكَ
 قَدْرًا فَأَوْجَهُمْ عِنْدَكَ جَاهَاهَا اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ
 وَشَرِيفِ بُنْيَانَهُ وَعَظِيمِ بُرْهَانَهُ وَتَقِيلِ مَيْزَانَهُ وَتَقْبِلُ
 شَفَاعَتَهُ وَقَرِيبَهُ وَسَيْلَتَهُ وَبَيْضَ وَجْهَهُ وَآتِمَّ نُفَرَّسَةً
 وَارْفَعْ دَرَجَتَهُ وَأَخْبِنَا عَلَى سُنْنِهِ وَتَوْقِنَا عَلَى مِلْتَهُ وَخُذْ بِنَا
 مِنْهَا جَاهَةً وَاسْلُكْ بِنَاسِيَّلَهُ وَاجْعَلْنَا مِنْ آهَلِ طَاعَتِهِ
 وَاحْسِنْ رِنَافِيْ زُمْرَتِهِ وَأَوْرِدْنَا حَوْضَهُ وَاسْقِنَا بِكَائِسَهُ
 وَهَبْلِ اللَّهُمَّ عَلَى مُعَمَّدٍ وَآلِهِ مَتَلُوهُ تَبْلِغُهُ بِهَا أَفْضَلَ
 مَا يَأْمُلُ مِنْ خَيْرِكَ وَفَضْلِكَ وَكَرَامَاتِكَ إِنَّكَ ذُورَ حَمَلَةٍ
 وَاسْعَةٍ وَفَضْلٌ كَرِيمٌ اللَّهُمَّ اجْزِنْهُ بِمَا يَلْغَمُ مِنْ رِسَالَاتِكَ
 وَآذِنْ مِنْ آيَاتِكَ وَنَصْرَهُ لِعِبَادِكَ وَجَاهَهُ مِنْ سَيِّئَاتِكَ
 أَفْضَلَ مَا جَرَيْتَ أَحَدًا مِنْ مَلَكَتِكَ الْمُقْرَبَيْنَ وَ
 آتِيَّاً لَكَ الْمُرْسَلِيْنَ الْمُصْطَفَيْنَ وَالسَّلَامُ عَلَيْهِ وَعَلَى
 إِلَهِ الطَّيِّبَيْنِ الطَّاهِرَيْنِ وَرَحْمَةُ اللهِ وَبَرَكَاتُهُ

prophets to Thee and be the most effective with Thee, with respect to intercession; and the most exalted of them nigh Thee, with regard to honour; and the most respectable of them in Thy sight, as regards dignity.

O Lord bless Mohammad and his Al (family), and exalt his foundation, and magnify his argument, and make heavy his balance,¹ and accept his intercession, and make nigh to Thee his relation, and illuminate his countenance, and perfect his light, and advance his rank, and cause us to live according to his practice, and let us die in his creed, and keep us on his path, and make us walk his way, and let us be of those who are obedient to him, and resurrect us among his congregation, and bring us to his reservoir,² and cause us to drink of his cup:

And favour O Lord, Mohammad and his Al (family), with a blessing, whereby Thou mayest confer on him, the best of what he could expect from Thy goodness, and grace, and bounty; verily Thou art possessor of ample mercy, and generous grace.

O Lord reward him for what he delivered of Thy messages, and dictated of Thy (verses), and advised Thy creatures, and toiled in Thy path, with the best of that with which Thou didst ever reward any of Thy angels nigh to Thee, and Thy prophets sent and chosen (by Thee):

And peace be on him and on his Al (family), the pure, the holy; and the mercy of God and His blessings!

1. With the importance of his good deeds.
2. Hauz-i-Cuwthar, the reservoir of abundance.

فَهَلْ كَانَ كُوَفَّاً عَلَيْكُمْ أَعْلَمُ بِالْجَنَاحَيْنِ الْمُحَلَّيْنِ
 آيَةٌ مِّنَ الْخَلْقِ الْمُطِيقِ الَّذِي أَتَيْتُكُمْ السَّرِيعَ الْمُرَدِّدَ فِي مَسَازِلِ
 التَّقْدِيرِ الْمُتَصَرِّفِ فِي قَلْبِكُمْ الَّذِي يُرِيدُ أَمْثَاتَ بَنَنْ نَوْرَيْكُمْ
 الظُّلْمَ وَأَوْضَعَ يَدَكُمْ وَجَعَلَكُمْ أَيْمَانَكُمْ مِّنْ أَيَّاتِ مُلْكِهِ
 وَعَلَاقَةً مِّنْ عَلَاقَاتِ سُلْطَانِهِ قَامَتْهُنَّكُمْ بِالزِّيَادَةِ وَالنَّقْصَانِ
 وَالظُّلُوعِ وَالْأَفْوَلِ وَالْأَنَارَةِ وَالْكُسُوفِ فِي كُلِّ ذِلْكَ
 آنْتَ لَهُ مُطِيقٌ وَالْمُنَادِيَةُ سَرِيعٌ سُبْحَانَهُ مَا أَحْبَبَ مَا دَبَرَ فِي
 أَمْرِهِ وَأَنْطَفَ مَا صَنَعَ فِي شَانِكَ جَعَلَكَ مُفْتَأَرَ شَهْرَ
 حَادِثٍ لَمْ يَحَدِّثْ فَاسْأَلُ اللَّهَ رَبِّي وَرَبِّكَ وَخَالِقِي وَ
 خَالِقِكَ وَمُقْدِرِي وَمُقْدِرَةَ وَمُصَوِّرِي وَمُصَوِّرَةَ أَنْ يُصَلِّيَ عَلَى
 مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَآنْ يَجْعَلَكَ هَلَالَ بَرَكَةً لَا تَمْعَنُهَا الْأَيْمَانُ وَ
 طَهَارَةً لَا تُدْنِي شَهْمَ الْأَشَامِ هَلَالَ أَمْنٌ مِّنَ الْأَفَاتِ وَسَلَامَةً
 مِنَ الشَّيْئَاتِ هَلَالَ سَعْدٌ لَا نَحْسَنَ فِيهِ وَنِعْمَانٌ لَا تَنْكَدَ
 مَعَهُ وَيُسْرٌ لَا يَمْأُزْ جُهَّهَ عُسْرٌ وَخَيْرٌ لَا يَشُوبُهُ شَرٌّ
 هَلَالَ أَمْنٌ قَرَائِمَانٌ وَنِعْمَةٌ وَإِحْسَانٌ وَسَلَامَةٌ قَرْسَلَامٌ

43. His prayer when he looked at the new moon.

O thou, the obedient, toiling quick creature, who passeth through the fixed ¹ stages and moveth in the appointed ² orbit I believe in Him, who illuminated with thee the darknesses, and enlightened by thee the ambiguities, and instituted thee one of the signs of His sovereignty, and one of the emblems of His authority :

And published thy weakness with increase and decrease and rising and setting, the brightness and eclipse; in all this thou art obedient to Him, and ready observer of His will.

Holiness to Him! How wonderful what he hath arranged in thy affair, and (how) benevolent what He hath devised in thy case !

He hath instituted thee, key of the month newly arrived for new affairs. ³

Therefore I pray unto God my sustainer and thine, and my creator and thine, my predestinator and thine, my maker and thine, to shower blessings on Mohammad and his Al (family), and to ordain thee crescent of prosperity ⁴ which the days may not obliterate, and of purity which the sins may not taint; crescent of security from calamities and safety from wrong; ⁵ crescent of auspiciousness having no misfortune in it, and of blessing unaccompanied by sorrow, and prosperity unmixed with distress, and good unvitiated by evil;

Crescent of security, and faith, and blessing, and benevolence, and safety ⁶ and Islam.

1. The measured or predestined.
2. The prearranged.
3. Evenis.
4. Blessings.
5. Evils.
6. Peace.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاجْعَلْنَا مِنْ الظَّاهِرِينَ
 أَرْزُكِي مَنْ نَظَرَ إِلَيْهِ وَأَسْعَدْ مَنْ تَعْبَدَ لَكَ فِيهِ وَوَقِنَّا فِيهِ
 لِلتَّوْبَةِ وَاعْصَمْنَا فِيهِ مِنَ الْحَوْبَةِ وَاحْفَظْنَا فِيهِ مِنْ
 مُبَاشَرَةِ مَعْوِصِيَّتِكَ وَأَوْزِعْنَا فِيهِ شُكْرَ نِعْمَتِكَ وَآلِسْنَانَا
 فِيهِ جُانِنَ الْعَافِيَّةِ وَآتِنَا مِنْ عَلَيْنَا بِإِسْتِكْمَالِ كُلَّ عِنْدِكَ غَيْرِهِ
 الْيَمِنَةُ إِنَّكَ أَنْتَ الْمَهْبِطُ وَصَلَّى اللهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ
 الطَّيِّبَيْنَ الطَّاهِرَيْنَ

O Lord bless Mohammad and his Al (family), and let us be the most happy of those over whom it rose, and the purest of those who looked at it, and the most lucky of those who looked at it, and the most lucky of those who worshipped Thee ¹ in it.

And give us grace therein, to repent; and guard us therein from sin; and protect us in it from committing disobedience to Thee; and inspire us in it with gratitude for Thy bounty; and clothe us, in it, with (armour) of safety; and finish for us Thy goodness therein, by perfecting (our) obedience unto Thee; verily Thou art the most Benevolent, the Praiseworthy.

And may God bless Mohammad and his Al (family), the pure, the holy:

1. That is, in the new month inaugurated by the crescent.

فَكَانَتْ رِحْمَةً لِّلَّهِ أَعْلَمُ مَمْسَأَةً مَضْلَالَ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَنَا لِحَمْدِهِ وَجَعَلَنَا مِنْ أَهْلِهِ لِنَكُونَ
 لِإِحْسَانِهِ مِنَ الشَاكِرِينَ وَلَيَجِزِّيَنَا عَلَى ذِلِّاقِ حَبْرَ آئُ
 الْمُحْسِنِينَ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي حَبَانَا بِدِينِهِ وَأَخْتَصَنَا بِعِلْمِهِ
 وَسَبَلَنَا فِي سُبْلِ إِحْسَانِهِ لِتَسْلُكَهَا إِيمَانَهُ إِلَى رِضْوَانِهِ
 حَمْدًا لِيَقْبِلَهُ مِنَّا وَيَرْضِيَ بِهِ عَنَّا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي جَعَلَ
 مِنْ تِلْكَ السُّبُلِ شَهْرَةَ شَهْرِ رَمَضَانَ شَهْرَ الصِّيَامِ وَرَقَ
 شَهْرَ الْإِسْلَامِ وَشَهْرَ الظُّهُورِ وَشَهْرَ الْمُحِيطِ وَشَهْرَ
 الْقِيَامِ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى لِلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ
 مِنَ الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ فَآبَانَ فَضْلِيَّتُهُ عَلَى سَائِرِ
 الشَّهُورِ يَسِّأَ جَعَلَ لَهُ مِنَ الْحُرُمَاتِ الْمَوْفُورَةِ وَالْفَضَائِلِ
 الْمَشْهُورَةِ فَعَرَمَ فِيهِ مَا أَحَلَّ فِي غَيْرِهِ أَعْظَامًا وَحَجَرَ
 فِيهِ الْمَطَاعِيمَ وَالْمَسَارِبَ إِكْرَامًا وَجَعَلَ لَهُ وَقْتًا بَيِّنًا
 لَا يَجِزِّي بَلَّ وَعْزَانٌ يُقَدَّ مَقْبَلَهُ وَلَا يَقْبَلُ أَنْ يُؤَخْرَعَ بَعْدَهُ

44. His prayer at the beginning of Ramzan the month of fasts.

All praise is due to God who guided us to praise Him, and made us worthy of it, in order that we may be grateful for His goodness, and that He may, thereupon, confer on us the reward of the righteous.

And all praise be to God, who conferred on us His religion, and distinguished us with His creed, and conducted us into the paths of His goodness, in order that, through His grace, we may walk along them towards His approbation—a praise which He may accept from us, and on account of which He may be pleased with us.

And praise be to God who ordained His month, the month of Ramazan, † the month of fasts, the month of Islam, the month of purity, the month of purification ¹ and the month of standing up (for prayer) ² to be one of these paths; in which the Quran was made to descend, which is a guidance to mankind and contains clear instruction and distinction (between right and wrong).

And He manifested its superiority to all the other months, by all setting it abundant honours and celebrated excellencies: therefore, He prohibited in it what He had allowed in other months, in order to exalt it; and forbade in it food and drink, ³ in order to honour it.

And appointed for it a definite time, which the High and Glorious doth not permit to be anticipated before it, and would not accept if delayed after it. ⁴

† Ramzan is one of the names of God.

1. The idea is that the observance of fasts purifies the observer physically and spiritually.
2. i. e., the month of Ramazan is specially suited for praying.
3. The prohibition operates in day time only.
4. Except in the case of those who having failed to observe the fasts of Ramazan owing to illness or travelling, are allowed to keep an equal number of fasts in other months.

ثُمَّ فَضَلَ لَيْلَةً وَاحِدَةً مِنْ لَيْلَاتِهِ عَلَى الْفِتْنَ شَهْرٍ وَسَمَاءَهَا
 لَيْلَةَ الْقَدْرِ تَنَزَّلُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ
 كُلِّ أَمْرٍ سَلَامٌ دَائِمٌ الْبَرَكَةُ إِلَى طَلْوَعِ الْفَجْرِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ
 مِنْ عِبَادِهِ إِنَّمَا أَحَدَكُمْ مِنْ قَضَائِهِ إِلَّا هُمْ صَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ وَ
 إِلَيْهِ وَإِلَيْهِمْ نَعْرِفَةُ فَضْلِهِ وَإِجْلَالُ حُرْمَتِهِ وَالْحَفْظُ مِنْهَا
 حَظَرَتْ فِيهِ وَأَعْنَتْ عَلَى صِيَامِهِ يُكَفَّ الْجَوَارِحُ عَنْ مَعَاصِيهِ
 وَاسْتَعْمَلَهَا فِيهِ بِمَا يُرِضِيكُمْ حَتَّى لَا تُصْبِغَ بِأَسْمَاءِهِنَا إِلَى
 لَغْوٍ وَلَا نُسُعَ بِأَبْصَارِنَا إِلَى لَهْوٍ وَحَتَّى لَا تُبْسِطَ أَيْدِيَنَا
 إِلَى تَمْطُورٍ وَلَا تُخْطُو بِأَقْدَامِنَا إِلَى تَمْجُودٍ وَحَتَّى لَا تَعْيَى
 بُطُونُنَا إِلَّا مَا أَحْلَلَتْ وَلَا تَنْطِقَ أَسْنَانُنَا إِلَّا مَا مَثَّلَتْ وَ
 لَا تَكْلُفَ إِلَّا مَا يُدْرِكُنِي مِنْ ثَوَابِكَ وَلَا تَعْاْذِلَ إِلَّا الَّذِي
 يَقِيُّ مِنْ عِقَابِكَ ثُمَّ خَلِصَ ذَلِكَ كُلُّهُ مِنْ زَيَادَةِ الْمُرَآئِينَ
 وَسُمْعَةِ الْمُسْمِعِينَ لَا نُشِّرُكُ فِيهِ أَحَدًا دُونَكَ وَلَا نُبَتِّغُ
 فِيهِ مُرَادًا إِسْوَاقَ إِلَّا هُمْ صَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ وَإِلَيْهِ وَقِفْنَا فِيهِ
 عَلَى مَوَاقِعِ الصَّلَواتِ الْخَمْسِ بِحُمْدِ وَدِهَا الَّتِي
 حَدَّدَتْ وَفُرِّضَهَا الَّتِي فَرَضَتْ وَوَظَاهَرَهَا الَّتِي وَظَفَّتْ

Then He gave excellence to one of its nights over a thousand months and named it the night of Qadr,¹ wherein descend the angels and the spirit by permission of their Lord, for every matter; peace of everlasting blessing till the dawn of the morning to whomsoever of His servants He will, according to the decree confirmed by Him.

O Lord bless Mohammad and his Al (family), and inspire us to know its excellence, and honour its dignity, and to abstain from whatever Thou hast forbidden in it; and help us to observe its fasts, by restraining our limbs from disobeying Thee and employing them in that which would please Thee:

So that we may not lend our ears to any vain (speech),² and may not direct our eyes towards any amusement: and so that we may not stretch our hands towards anything forbidden, and may not step with our feet towards anything prohibited: and so that nothing may fill our bellies but what Thou hast made lawful, and our tongues may not utter anything save what Thou hast permitted; and we may cease to exert ourselves except in that which would bring us nearer to Thy reward, and stop doing everything save that which would protect us from Thy torment.

Then, purify all this from showiness loved by the ostentatious,³ and notoriety desired by seekers of fame;⁴ (so that) we may not, in our worship of Thee, join anyone besides Thee, and may not, therein, desire any other object except Thee:

O Lord bless Mohammad and his Al (family); and give us grace to perform timely the five prayers with due regard to their limits which Thou hast defined, and duties which Thou hast enjoined, and ceremonies which Thou hast prescribed,

1. Power. destiny—the Quran, Sura 97.

2. Such as singing etc.

3. Lit. Those who desire their good deeds to be seen by others.

4. Lit. Those who like their deeds to be heard of by others.

وَأَقْفَاقِيَا الْقِيمَةِ وَقَتْ قَانِزْ لَنَا فِيهَا مَائِزْ لَهَّا الْمُخْسِنِيَّ بِنَنَ
 لِنَنَا زَلِيَّا الْحَافِظَيَّنَ لِأَرْكَانَهَا الْمُؤْدِيَّنَ لَهَا فِي أَوْقَاتِهَا عَلَى
 مَاسِتَّهَا عَبْدُ الْوَرَسُولُكَ صَلَوَاتُكَ عَلَيْهِ وَاللَّهُمَّ إِنَّمَا
 رُكُوعُهَا وَسُجُودُهَا وَجَمِيعُ فَوَاضِلَّهَا عَلَى آتِهَا الظَّهُورُ فِي
 آسِبِعِهِ وَآبِينَ الْخُشُوعَ وَآتَهُغِهِ وَوَفِقْتَافِيَّهُ لَأَنَّ تَعْصِيَ
 أَرْحَامَنَا يَا الْبَرِّ وَالصَّلَةِ وَأَنَّ تَتَعَاهَدَ جِبْرِيلَنَا يَا الْإِنْصَابِ
 وَالْعَطْبَيَّةِ وَأَنَّ تُخْلِصَ آمْوَالَنَا مِنَ الْتَّعْبَاتِ وَأَنَّ تُطْهِرَهَا
 يَا خُرَاجَ الرَّزْكَوْرَ وَأَنَّ تُرَاجِعَهُ مِنْ مَا حَرَثَنَا وَأَنَّ تُنْصِفَهُ
 مِنْ ظَلَمَنَا وَأَنَّ شَالِمَ مِنْ عَادَ اتَّاحَ شَامَنَقْ عُمُّ دِيجِي
 فِيَكَ وَلَكَ فَإِنَّهُمُ الْعَدُوُّ وَاللَّذِي لَأَنُوَّ إِلَيْهِ وَالْجُنُبُ الَّذِي
 لَأَنْهَاهُ فِيَهُ وَأَنَّ تَقْرِبَ إِلَيْكَ فِيَهُ مِنْ أَلْعَمَالِ الزَّاكِيَّةِ
 يَمَانَطِهِرَنَا يَهُ مِنَ الدَّنَوْبِ وَتَعْصِمَنَا فِيَهُ وَمَا نَسْتَأْنِفُ
 مِنَ الْعَيْوِبِ حَتَّى لَا يُوَرِّدَ عَلَيْكَ أَحَدُكُنْ مَلَائِكَتَكَ تَلْعَبُ
 إِلَاهُونَ مَا نُوَرِّدُ مِنْ أَبُوَابِ الطَّاعَةِ لَكَ وَأَنْوَاعَ الْقُرْبَةِ
 إِلَيْكَ اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَأْلُكَ بِحَقِّ هَذَنَ الشَّهْرِ وَبِحَقِّ مَنْ تَعْصَمُ
 لَكَ فِيَهُ مِنْ إِبْرَاهِيَّةِ إِلَى وَقْتِ فَنَاءِهِ مِنْ مَلَائِكَتِكَ تَوْبَةً أَوْ

and times which Thou hast fixed; and in this respect, raise us to the rank of those who performed them ¹ with success, who duly observed their essential points, who always performed them at (proper) times, in most perfect and complete purity and most evident and touching ² humility, according to the rules laid down by Thy servant and Thy apostle, Thy favours on him and his Al (family), concerning their bows and prostrations and all the other excellent (rites).

And, O Lord, give us grace, in this month, to show favour to our relations and do good to them, ³ and to take care of our neighbours with kindness and benevolence, and to purge our property of obligations, and purify it by giving the legal alms; and to call back him who deserted us, and be just to him who was unjust to us, and make peace with him who was hostile to us—far be it from us to reconcile him who is abhorred on account of Thee and for Thy sake; for, verily he is an enemy whom we will never befriend, and belongs to the class with which we will never be on good terms : ⁴

And give us grace, therein, ⁵ to approach Thee by means of pure deeds, whereby Thou mayest purify us of sins :

And guard us, therein, from relapsing into blemishes, so that, none of Thy angels may have occasion to report unto Thee but such of our conduct as would (necessarily) fall under the heads of obedience to Thee and means of approaching Thee.

O Lord I beg Thee for the sake of this month, and for the sake of him who adored Thee in it, from its beginning to the time of its closing, whether he belonged to the class of angels whom Thou didst advance to nearness, ⁶ or of

1. The 5 daily prayers.

2. Lit, thoroughly reaching the point or most expressive.

3. i. e., let us strengthen the tie of blood by showing favour and doing good to our kindred and relations.

4. Lit clear.

5. In the month of Ramzan.

6. i. e. Thy nearness.

شَيْءٍ أَوْ سُلْطَةً أَوْ غَيْرًا صَالِحٍ لِخُصُوصَتِهِ كَمَا تُصَلِّي عَلَى مُحَمَّدٍ
 قَالَهُ وَأَقْلَمَنَا فِيهِ لِمَا وَعَدْنَا وَلِيَاكَ مِنْ كَرَامَتِكَ قَ
 تُؤْخِي بِهِ مَنْ دَارَ فِيهِ مَا أَوْجَبْتَ لِأَهْلِ الْمُبَاغَةِ فِي طَاعَتِكَ قَ
 اجْعَلْنَا فِي نَظَمٍ مِنْ اسْتِحْقَاقِ الرَّفِيقِ الْأَعْلَى بِرَحْمَتِكَ اللَّهُمَّ
 صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَقَالَهُ وَجَنِبْنَا إِلَّا حَادَ فِي تَوْحِيدِكَ وَالْتَّقْصِيرِ
 فِيهِ تَبْحِيدِكَ وَالشَّكِّ فِي دِينِكَ وَالْعَيْنِ عَنْ سَيِّدِكَ قَ
 إِلَاغْفَالَ لِحُرْمَتِكَ وَإِلَانْجَدَاعَ لِعَدُوِّكَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَقَالَهُ وَإِذَا كَانَ لَكَ فِي كُلِّ لَيْلَةٍ
 مِنْ لَيَالِي شَهْرِنَا هَذَا رِقَابٌ يُعْتَقُهَا عَفْوُكَ أَوْ يَهْبِهَا
 ضَحْوَكَ فَاجْعَلْ رِقَابَنَا بِنْ تِلْكَ الرِّقَابِ وَاجْعَلْنَا شَهْرَنَا
 مِنْ خَيْرِ أَهْلِ وَآصْحَابِ الْمُهْمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَقَالَهُ قَ
 الْحَقُّ ذُنُوبَنَا مَمْعَ امْحَاقِ هَلَالِهِ وَاسْلَكْنَا عَنَّا تَعْبُاتِنَا مَمْعَ اسْلَاخِ
 آيَاتِهِ حَلْيَ يَنْقُضِي عَنَّا وَقَدْ صَفَقْتَنَا فِيهِ مِنَ الْخَطِيبَاتِ
 وَأَخْلَصْتَنَا فِيهِ مِنَ السَّيِّئَاتِ اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَقَالَهُ
 وَإِنْ مُلْنَا فِيهِ فَعَدَلْنَا وَإِنْ رُغْنَا فِيهِ فَقَوْمَنَا وَإِنْ
 اشْتَمَلَ عَلَيْنَا عَدُوُكَ الشَّيْطَانُ فَاسْتَقْدَنَا مِنْهُ اللَّهُمَّ
 اشْكُنْنَاهُ بِعِبَادَتِنَا إِيَّاكَ وَزَنْنَ أَوْ قَاتَهُ بِطَاعَتِنَا لَكَ وَأَعِنْتَا

prophets whom Thou didst send, or of pious servants whom Thou didst distinguish, to bless Mohammad and his Al (family) and make us, in this month, worthy of that which Thou hast promised to Thy friends out of Thy bounty ; and entitle us to that to which Thou hast entitled those who are most diligent in Thy service ; and place us in the class of those who deserve high and exalted (rank) by Thy mercy.

O Lord bless Mohammad and his Al (family) and restrain us from unbelief in Thy unity, and deficiency in glorifying Thee, and entertaining doubt in Thy religion, and being blind to Thy path, and neglecting to honour Thee, and being deceived by Satan, Thy enemy, the stoned one.

O Lord bless Mohammad and his Al (family) ; and since, in every night of the nights of this our month, there are men ¹ whom Thy pardon doth liberate, or whom Thy forbearance forgiveth, therefore, let us ² be of these men ; and let us be to our month the best of people and companions.

O Lord bless Mohammad and his Al (family), and obliterate our sins along with the disappearance of its crescent, and remove from us our penalties ³ with the expiration of its days : so that the month may pass away from us, whilst Thou hast cleansed us, within it, of guilts, and purified us of sins.

O Lord bless Mohammad and his Al (family), and if we deviate in it ⁴ then set us right ; and if we hesitate make us firm ; and if Satan, Thy enemy, overwhelm us then deliver us from him.

O Lord fill this month with our worship of Thee alone, and adorn its moments with our service to Thee ; and help

1. Lit. Thou hast neck i. e. there are necks whom Thou dost liberate. Liberation of neck means freeing a bondman, a slave, cf. the English idiom there are so many hands in such and such an office, meaning men.

2. Lit. Let our necks be these necks.

3. Our penalties i. e. penalties or punishment which we may be liable to suffer.

4. In this month. -

في تهاره على صيامه وفي ليله على الصلاوة والتضرع إلى الماء و
 الخشوع لك ولن لة بين يدك حتى لا يشهد تهاره علينا بعقلية
 ولا ليلة يتفرج الله واجعلنا في سائر الشهور والأيام
 لكن لك ما أمرتنا وأجعلنا من عباد لك الصالحين الذين
 يرشون الفردوس هم فيها خلدون والذين يؤمنون
 ما آتوا وقل لهم وجلة أنهم إلى ربهم راجعون ومن
 الذين يساريون في الخيرات وهم لها ساقيون اللهم
 صل على محبتي وإلهي في كل وقت وكل آوان وعلى كل
 حال عند ما صليت على من صليت عليه وآضعاف
 ذلك كله يا لاعناف التي لا يحيط بها غير لك إن شئت
 فقال ليما شرطت

us in day time to observe fast, and at night to pray and beseech Thee, and humble (ourselves) unto Thee, and abase (ourselves) in Thy presence: so that neither its day may bear witness against us of negligence, nor its night of default.

O Lord and let us be like this in all the months and days, as long as Thou keepest us alive; and let us be of Thy righteous servants, who will inherit the paradise, wherein They shall live for ever; and who do give what they give with a fearing heart; for, verily, they shall return to their Lord: and let us be of those who are prompt in charity and excel therein.

O Lord confer blessings on Mohammad and his Al (family), in every time and every moment, and in every condition, equal in number to the blessings Thou didst confer on whomsoever Thou didst bless; and many times more than all these—which no one may exhaustively count except Thee: Verily Thou art the best doer of what Thou resolvest!

وَكَانَتْ كُلَّهُ عَلَيْهِ الْمَسْأَلَةُ فَكَانَ عَنْ يَدِهِ مُحْبَرًا
 اللَّهُمَّ يَا مَنْ لَا يَرْغَبُ فِي الْجَزَاءِ وَلَا يَنْدَمُ عَلَى الْعَطَاءِ
 وَيَا مَنْ لَا يَكُافِئُ عَبْدَهُ عَلَى السَّوَاءِ مَنْتَكَ ابْتَدَأْتَ
 عَقْوَادَ تَفْضِيلَ وَعُقُوبَتَكَ عَدْلٌ وَقَضَاؤُكَ خَيْرَةٌ إِنْ
 أَعْطَيْتَ لَمْ تَشُبَّ عَطَاءُكَ وَبَيْنَ قَاتِنَ مَنْعَتْ لَمْ يَكُنْ
 مَنْعَكَ تَعَلَّبٌ يَا شَكُورُ مَنْ شَكُورٌ وَأَنْتَ الْمُهَمَّةُ شَكُورٌ
 وَتُكَافِعُ مَنْ حَيْدَرَكَ وَأَنْتَ عَلَمَتَهُ حَمْدَكَ وَتَسْتُرُ عَلَيْهِ
 مَنْ لَوْ شِئْتَ فَضْحَتَهُ وَتَجْوُدُ عَلَى مَنْ لَوْ شِئْتَ مَنْعَتَهُ
 وَكِلَّهُمَا أَهْلُّ مِنْكَ لِلْفَضْحَيَّةِ وَالْمَنْعِ عِيرَانَكَ بَنَيْتَ
 آفَالَّكَ عَلَى النَّفَضِيلِ وَآجْرَيْتَ قُدْرَاتَكَ عَلَى الْقَبَا وَزِيرَ
 وَتَلَقَّيْتَ مَنْ عَصَاكَ يَا حُلْمِي وَآمْهَلْتَ مَنْ قَصَدَ
 لِنَفْسِهِ يَا الظُّلْمِ تَسْتَنْظِرُهُمْ يَا نَارِتَكَ إِلَى الْإِنَابَةِ وَتَزْرُكُ
 مُعَاجِلَتَهُمْ إِلَى التَّوْبَةِ لِكَيْلًا بَهْلَكَ عَلَيْكَ هَالِكُهُمْ وَلَا يَشْفَعُ
 يَنْعِتَكَ شَقِيقُهُمْ إِلَّا عَنْ مُطْوِلٍ إِلَّا عَذَابِ الْأَيْمَةِ وَبَعْدَ تَرَادُقِ الْمُجَاهِدِيَّةِ

45. His prayer when bidding adieu to the month of Ramazan.

O God, O Thou who dost not desire recompense (for Thy favours), and dost not regret the gift Thou makest ; and O Thou who dost not requit Thy servant upon equal terms,¹ Thy benevolence is a beginning² (of favours to follow), Thy pardon gracious, Thy chastisement just and Thy decree benevolent.

If Thou gavest, Thy gift was not tainted with reproach ; and if Thou deniedst, Thy denial was not due to injustice.

Thou rewardest him who thanketh Thee, whilst Thou Thyself hast inspired him with gratitude to Thee ; and Thou repayest him who praiseth Thee, whilst Thou Thyself hast taught him to praise Thee !

Thou drawest a curtain over him whom Thou couldst disgrace hadst Thou so desired ; and conferrest favour on him whom Thou couldst refuse, hadst Thou so resolved—while both of them deserve disgrace and denial from Thee :

But (the fact is), that Thou hast based .Thy actions on kindness, and makest Thy power work according to (the dictates of) forgiveness, and dealest mildly with him who disobeyed Thee, and allowest him time (to reform) who resolved to injure his own soul :

With Thy forbearance, Thou waitest for them to return (to the right course), and gavest up hastening them to punishment to make them repent, in order that such of them as deserve ruin may not be ruined *against Thy will*, and that the unlucky of them may not be deprived of Thy favour ; without (being allowed a sufficiently) long time so as to leave him no excuse, and after repeated warnings (so as to leave

1. i. e. does not deal with them according to their deserts.

2. Thou takest the initiative in showing favour, without the recipient having done anything to deserve it.

كَرِمًا مِنْ عَفْوَكَ يَا كَرِيمُ وَعَانِدَةَ مِنْ عَطْفَتَكَ يَا حَلِيمُ
 أَنْتَ الَّذِي فَهَمْتَ لِعِبَادِكَ بَابًا إِلَى عَفْوَكَ وَسَمِيتَهُ التَّوْبَةَ
 وَجَعَلْتَ عَلَى ذِلِكَ الْبَابِ دَلِيلًا مِنْ وَجْهِكَ لِئَلَّا يَضِلُّوا
 عَنْهُ فَقُلْتَ تَبَارَكَ اسْمُكَ تُوبَةً إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَصُوحًا
 رَبِّكُمْ أَنْ يُكَفَّرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتُكُمْ وَيُدْخَلَنَّكُمْ جَنَّاتٍ تَحْمِرُّ مِنْ
 تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يَوْمًا لَا يُحْزِنُ الَّلَّهُ النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ
 نُورُهُمْ يَسْعَى بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا
 أَتَيْمُمْ لَنَا نُورًا وَأَغْفِرْ لَنَا إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَتَدِيرُ
 فَدَائِرًا مِنْ أَغْفَلَ دُخُولَ ذِلِكَ الْمَنْزِلِ بَعْدَ فَتْحِ الْبَابِ
 وَإِقَامَةِ الدَّلِيلِ وَأَنْتَ الَّذِي بَرِدْتَ فِي السَّوْمِ عَلَى نَفْسِكَ
 لِعِبَادِكَ تُرِيدُ لِنَحْنُهُمْ فِي مُتَاجِرِ تِهْمَمَكَ وَفَوْزَهُمْ
 بِالْوِقَادِيَّةِ عَلَيْكَ وَالرِّيَادِيَّةِ مِنْكَ فَقُلْتَ تَبَارَكَ اسْمُكَ
 وَتَعَالَيَّتْ مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرَ أَمْثَالَهَا وَمَنْ جَاءَ
 بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُحْزِنْ إِلَّا مُثْلَهَا وَقُلْتَ مَثْلُ الَّذِينَ يَنْ
 يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثْلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ
 سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُبْلَةٍ مِائَةَ هُبَّةٍ وَاللَّهُ يُضَانُ عَنْ
 يَسْأَلَ فِي سَيِّءَاتِهِ وَقُلْتَ مَنْ ذَا الَّذِي يُفْتَرِضُ اللَّهُ
 فَتَرْضَأْ حَسَنًا فَيُضَانَ عَفْفَةَ لَهُ أَضْعَافَنَا كَشِيشَةَ

him no justification) : (Thou hast adopted this course) O Kind and forbearing Master as a favour out of Thy forgiveness, and out of kindness proceeding from Thy mercy.

It is Thou who hast opened for Thy servants a gate to Thy pardon, and named it repentance ; and hast made one of Thy revelations¹ a guide to this gate, that they may not go astray from it : For Thou hast said,—may Thy name be blessed,—“Turn to God with the turning of true penitence ; haply your Lord will cancel your evil deeds, and will bring you into the gardens 'neath which the rivers flow, on the day when God will not shame the Prophet,² nor those who have shared his faith : Their light shall run before them, and on their right hands ! They shall say, “Lord perfect our light, and pardon us : for Thou hast power over all things.”³

Therefore, what is the excuse of him who neglected to enter this abode, after the opening of the gate and appointment of the guide ?

And it is Thou who hast raised the price against Thyself, to the advantage of Thy servants, desiring their benefit in their commerce with Thee, and their success in waiting upon Thee and obtaining increase from Thee :

For, Thou hast said, may Thy name be blessed : exalted : “He who shall present himself with good works shall receive a tenfold reward ; but he who shall present himself with evil work shall receive none other than a like punishment : ”⁴ And Thou hast said, “The likeness of those who expend their wealth for the cause of God, is that of a grain of corn which produceth seven ears, and in each ear a hundred grains ; and God will multiply to whom He pleaseth : ”⁵ And Thou hast said, “who is he that will lend to God a goodly loan ? He will double it to him again and

1. Messages in the Quran, quoted below.
2. Mohammad peace be upon him and his family.
3. The quotation is from the Quran Chapter 66.
4. The Quran Chap. 6.
5. The Quran Chap. 2.

قَيْمَا آتَيْتَ مِنْ نِظَارِهِنْ شِنْ فِي الْقُرْآنِ مِنْ صِنَاعِهِنْ الْحَسَنَاتِ
 وَأَنْتَ الَّذِي دَلَّتْهُمْ بِقَوْلِكَ مِنْ عَبْدِكَ وَجَزِيلَتْ
 الَّذِي فِيهِ حَطَّهُمْ عَلَىٰ مَا لَوْسَرْتَهُ عَنْهُمْ لِمَ تَدْرِي
 أَبْصَارُهُمْ وَلَمْ يَعْلَمْهُمْ وَلَمْ تَلْعَقْهُمْ أَوْهَا مَهْمَمْ
 قَلْتَ أَذْكُرْهُمْ وَأَشْكُرْهُمْ وَأَشْكُرْهُمْ وَلَا تَلْهُرْ فِي
 وَقْلَتْ لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَهُمْ يَدَنِكُمْ وَلَئِنْ لَفَرْتُمْ أَنْ عَذَابِي
 لَشَدِيدٌ وَقْلَتْ أَدْعُونِي أَسْجِنْ لِلْمُرْأَةِ الَّذِي حَنَّ
 يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي سَيْلَ خَلْوَنْ جَهَنَّمْ دَاهِرِينَ
 فَمَيْتَ دُعَاءَكَ عِبَادَهُ وَتَرَكَهُ أَسْتَكْبِرَا وَتَوَعَدْتَ
 عَلَىٰ تَرْكِهِ دُخُولَ جَهَنَّمْ دَاهِرِينَ قَدْ كَرِوْنِي يَنْتَهِ
 وَشَكَرْهُوكَ بِقَضْلِكَ وَدَجْلُوكَ يَأْمُرُكَ وَصَلْتُهُوكَ
 طَلَبَكَ لِمَزِيدِكَ وَهِمْهَا كَانَتْ بِجَاهِهِمْ مِنْ عَبْدِكَ وَقَوْلِهِ مَنَاعَ
 وَلَوْدَلْ مَخْلُوقَكَ فَخَلُوقَهِ مِنْ نَفْسِهِ عَلَىٰ عَنْتِلَ لَذِي دَلَّتْ عَلَيْهِ

again : " ¹ And other verses, in the Quran, similar to these hast Thou caused to descend concerning the manifold increase of (the fruit of) virtue.

And it is Thou who hast, with Thy word *proceeding from Thy hidden knowledge*, ² and with Thy inducement, wherein lies the gain of servants, guided them to that which their eyes would never have perceived, hadst Thou concealed it from them ; and their ears would never have heard of it ; and their imaginations would never have reached it. So Thou hast said, " Remember Me : I will remember you : and give Me thanks and be not ungrateful." ³ And Thou hast added, " If ye render thanks then will I increase you more and more : but if ye be thankless.....verily, right terrible My chastisement." ⁴ And Thou hast further added, " Call upon Me—I will hearken unto you : but they who turn in disdain from My service shall enter hell with shame." ⁵ So Thou hast named praying unto Thee, an act of adoration ; and the omission thereof hast Thou named obstinacy ; and in the case of abandoning it, hast Thou threatened with a shameful entry into hell.

Therefore, they remembered Thee for Thy goodness, and thanked Thee for Thy graciousness, and invoked Thee in compliance with Thy command, and *verified Thy word* ⁶ to obtain increase from Thee ; and therein was their deliverance from Thy wrath, and their success in winning Thy approbation.

And were a creature to guide another creature, *concerning himself*, ⁷ to anything like that to which Thou hast guided

1. The Quran Chap. 2.
2. Or, disclosing Thy secret will.
3. The Quran Chap. 2.
4. The Quran Chap. 14.
5. The Quran Chap. 40.
6. This would be the translation if the reading be " Saddiqu qaulaka ; " but if it be " tausiddu laka " the meaning will be, gave aims for Thy sake etc. The latter is the better reading.
7. The expression " min nafse he " means " concerning himself." The idea is that God gave us knowledge of His pleasure and displeasure and taught us how to win the one and avoid the other.

عِبَادَكَ مِنْكَ كَانَ قَمُودًا يُكِلُّ لِسَانَ مَوْصُوفًا فَلَكَ الْحَمْدُ
 مَا فِي حَمْدِكَ مَمْلُوكٌ هَبَّ وَمَا بَقِيَ لِلْحَمْدِ لَفْظٌ تَحْمَدُ
 إِلَيْهِ وَمَعْنَى يَنْصَرِفُ إِلَيْهِ يَا مَنْ تَحْمَدَ إِلَى عِبَادَةِ إِلَاحْسَانِ
 وَالْفَضْلِ وَغَيْرِهِمْ بِالسِّنِّ وَالظَّوْلِ مَا آفَشَنَا فِينَا نِعْتَكَ
 وَأَسْبَغَ عَلَيْنَا مِنْكَ وَأَخْصَنَا بِإِرْكَهُ هَذَا يَتَنَاهِلِي يُنِيكَ
 الَّذِي اصْطَفَيْتَ وَمِلَّتِكَ الَّتِي ارْتَضَيْتَ وَسَيِّلَكَ الَّذِي
 سَهَّلَتْ وَبَصَرَتْنَا الرُّؤْفَةَ لَدَيْكَ وَالْوُصُولُ إِلَى كُرَامَاتِكَ
 اللَّهُمَّ وَآتَنَتْ جَعَلَتْ مِنْ صَفَا يَأْتِيلَكَ الْوَظَائِفِ قَ
 خَصَائِصِ تِلْكَ الْفُرُوضِ شَهْرَ رَمَضَانَ الَّذِي
 اخْصَصْتَهُ مِنْ سَائِرِ الشَّهُورِ وَتَخْيِرْتَهُ مِنْ جَمِيعِ
 الْأَزْمِنَتِ وَالْأَدْهُورِ وَأَثْرَتَهُ عَلَى كُلِّ أَوْقَاتِ السَّنَةِ
 يَا أَنْزَلْتَ فِيهِ مِنَ الْقُرْآنِ وَالنُّورِ وَصَاعَدْتَ فِيهِ
 مِنَ الْإِيمَانِ وَفَرَضْتَ فِيهِ مِنَ الصِّيَامِ وَرَغَبْتَ فِيهِ مِنَ
 الْقِيَامِ وَاجْعَلْتَ فِيهِ مِنْ لَيْلَةِ الْقَدْرِ الَّتِي هِيَ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ

Thy servants, concerning Thyself, he would have been praised by every tongue and applauded :

Therefore, all praise be to Thee, as long as there exists any way to praise Thee ; and as long as any term of praise is available with which Thou couldst be praised, or any expression that would serve the purpose !

O Thou who hast favoured Thy creatures with benevolence and kindness and lavished on them goodness and bounty,¹ how manifest, amongst us, are Thy blessings ; and how perfect, upon us, is Thy favour ; and to what extent hast Thou particularly favoured us with Thy goodness !

Thou hast guided us to Thy religion which Thou hast chosen, and to Thy creed which Thou hast approved, and to Thy path which Thou hast made easy : And Thou hast shown us the way of approaching Thee, and the means of achieving Thy grace.

O Lord and Thou hast ordained Ramazan² to be one of the most chosen of these duties and one of the most essential of these observances ; and Thou hast distinguished it from all the other months and chosen it out of all the other seasons and periods, and given it preference to all the times of the year, by having made the Quran and the light (of guidance) to descend in it, and by having increased the Faith, and by having enjoined in it the observance of fast, and by encouraging us to stand up for prayer (at night), and by placing in it the glorious night of Qadr³ which is better than a thousand months ;

1. Another version would be :—

O Thou who deservest praise from Thy creatures on account of Thy benevolence and kindness to them, and on account of lavishing goodness and bounty on them.

2. Meaning the fasts etc. of the month of Ramazan.

3. Power or measurement ; so called because it is believed that in this night the share of each man's subsistence etc. for the year is measured out and fixed.

ثُمَّ أَشْرَقْتَنَا يَهُ عَلَى سَائِرِ الْأُمَمِ وَاصْطَفَيْتَنَا بِفَضْلِهِ
 دُونَ آهْلِ الْمَلِلِ فَصُنْنَا بِاَمْرِكَ هَارَةً وَقُنْنَا بِعَوْنَافَ
 لَيْلَةً مُتَعَرِّضِينَ بِصَيَامِهِ وَقِيَامِهِ لِمَا عَرَضْتَنَا لَهُ مِنْ
 رَحْمَتِكَ وَتَسْبِيْتِنَا إِلَيْهِ مِنْ مَثُوبَتِكَ وَأَنْتَ الْمُتَلِئُ
 بِمَا رَغَبَ فِيهِ إِلَيْكَ الْجَوَادُ بِمَا سُئِلْتَ مِنْ فَضْلِكَ
 الْقَرِيبُ إِلَى مَنْ حَوَلَ قُرْبَكَ وَقَدْ أَفْتَأْمَرْتِنَا هَذَا
 الشَّهْرُ مَقَامَ حَمْدٍ وَصَحِبَنَا صُحبَةً مَبْرُورٍ وَآرْجَحَتَا
 أَفْضَلَ آرْبَاعِ الْعَالَمَيْنَ ثُمَّ قَدْ قَارَقَنَا عِنْدَ تَسَاءِمِ
 وَقْتِهِ وَانْقِطَاعِ مُدْلِّيْتِهِ وَوَفَاءِ عَدَدِهِ فَخَنِّفْتُ مُؤَدِّيْعَوْهُ
 وَدَاعَ مَنْ عَزَّ فِرَاقُهُ عَلَيْنَا وَغَمَنَا فَأَوْحَشَنَا اِنْصِرَافُهُ
 عَنَّا وَلَزِّمَنَاهُ اللَّهُ مَامِ الْمَحْفُوظِ وَالْحُرْمَةُ الْمُرْعِيَّةُ
 وَالْحَقُّ الْمَقْضِيُّ فَخَنِّفْتُ قَائِلُونَ السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا شَهْرَ
 اللَّهِ الْأَكْبَرَ وَيَا عِيدَ الْأَيَّاضِ الْأَعْظَمِ السَّلَامُ عَلَيْكَ
 يَا أَكْرَمَ مَصْحُوبٍ مِنَ الْأَوْقَاتِ وَيَا خَيْرَ شَهْرٍ
 فِي الْأَيَّامِ وَالسَّاعَاتِ السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ شَهْرٍ فَرُبَّتْ
 فِيهِ الْأَمَالُ وَنُشِرتْ فِيهِ الْأَعْمَالُ السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ

Moreover, by means of this month, Thou hast given us superiority to all the other nations, and with its excellence, hast Thou distinguished us, in preference to the people of other creeds.

Therefore, in compliance with Thy command, we kept fast in its day, and, with Thy help, stood up to pray in its night: presenting ourselves, by means of its fasts and prayers, for that which Thou didst offer to us out of Thy mercy, and for such of Thy reward as we found means to win :

And Thou hast power over that for which desire is expressed unto Thee, Thou art generous giver of that which is begged of Thy bounty ; Thou art nigh to him who desires to approach Thee !

And, verily, this month stayed amongst us a praiseworthy stay, and bore us righteous company, and gave us the most excellent benefits of the universe : then, verily it departed from us at the completion of its time, and expiry of its duration, and fulfilment of its number.¹

Therefore, we bid it farewell as we bid good-bye to one whose departure is hard upon us and makes us sad ; and whose going away from us makes us feel lonely ; and whom we owe a responsibility which deserves to be cared for, and a reverence which ought to be observed, and a claim which should be satisfied :

Therefore, we say : Peace be upon thee O great month of God, and O grand festival of His friends ; Peace be on thee O most respectable of times with which we associated, and O best of months as regards days and hours : Peace be on thee O month in which worldly hopes diminished, and in which good deeds increased ;² Peace be on thee who was

1. i. e. the number of its days.

2. One reading is (Nasherat) were dispersed i. e. abounded another and better reading (Yuss-i rat) made easy i. e. good deeds were made easy.

قَرِيبُنِي جَلَّ قَدْرُهُ مَوْجُودًا وَأَفْجَعَمْ فَقْدُهُ مَفْقُودًا وَمَرْجُونِي
 أَلَمْ فِرَاقُهُ أَسْلَامُ عَلَيْكَ مِنْ آلِيَّفِي إِنَّ النَّاسَ مُقْبِلُونَ فَسَرَّ وَأَوْحَشَ
 مُنْقَصِبِيَاً فَآمَضَ السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ شَجَارِيَّرَ قَتْفَيْهِ الْقُلُوبُ
 وَقَلْتُ فِيْهِ اللَّهُ نُوبَ السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ نَاصِيَّرَاعَانَ عَلَى لِشَيْطَانِ
 وَصَاحِبِ سَهْلِ سَبَيلِ الْإِحْسَانِ أَسْلَامُ عَلَيْكَ مَا أَكْثَرَ عَتَقَاءَ
 اللَّهُ فِيْكَ وَمَا أَسْعَدَ مَنْ رَسَحَ حُرْمَتَكَ يَكَ أَسْلَامُ عَلَيْكَ مَا
 كَانَ أَهْمَالِكَ نُوبَ وَشَتَرَكَ لَا تَنْوِيَعَ الْعِيُوبَ السَّلَامُ عَلَيْكَ
 كَا كَانَ أَطْوَالَكَ عَلَى الْمُجْرِمَانَ وَأَهْبَابَكَ فِي صُدُورِ الْمُؤْمِنَاتِ
 أَسْلَامُ عَلَيْكَ مِنْ شَهْرِ الْبَتَّافِسِيَّةِ الْأَسْيَامِ أَسْلَامُ عَلَيْكَ مِنْ
 شَهْرِ هُوَمِنْ كُلِّ شَهْرِ سَلَامِ أَسْلَامُ عَلَيْكَ غَيْرَ كَرِيمِهِ الْمُصَاحِبَةِ وَ
 لَا ذَمِيمَ الْمُلَابَسَةِ أَسْلَامُ عَلَيْكَ كَمَا وَهَذَّتْ عَلَيْنَا بِالْبَرَكَاتِ وَغَلَّتْ
 عَنَّا دَشَنَ لِخَطِيبَاتِ أَسْلَامُ عَلَيْكَ غَيْرَ مُوَدِّعِ بَرْمَاقَ لَامْتُرُولِيَّ
 صَيَّادَهِ سَامَّا أَسْلَامُ عَلَيْكَ مِنْ مَطْلُوبِ قَبْلَ وَقْتِهِ وَمَحْزُونِ
 عَلَيْهِ قَبْلَ فَوْتِهِ أَسْلَامُ عَلَيْكَ كَمِّ مِنْ سُوعَ صُرِيفَ يَكَ عَنَّا وَكَمِّ
 مِنْ خَيْرٍ أَمْيَضَ يَكَ عَلَيْنَا أَسْلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى لَيْلَةِ الْقُدُّرِ الْيَقِيُّ
 هِيَ خَيْرٌ مِنْ آلِيَّفِي شَهْرِ أَسْلَامُ عَلَيْكَ مَا كَانَ أَحْرَصَنَا بِالْأَمْسِ
 عَلَيْكَ وَأَشَدَّ شَوْقَنَا غَدَّ إِلَيْكَ أَسْلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى
 فَضْلِكَ الَّذِي حُرِّمَنَا هُوَ وَعَلَى مَا يَحْتَسِي مِنْ بَرَكَاتِكَ سُلْطَانَا

a highly respected companion when present, and whose absence was lamented when gone : Peace be on thee O object of hope whose separation caused grief, Peace be on thee O comrade who became familiar on arrival and, therefore, delighted us ; and made us feel solitary at departure and thus grieved us : Peace be on thee O neighbour wherein hearts grew tender and wherein sins diminished : Peace be on thee O helper who helped against the Satan, and companion who made easy the paths to goodness : Peace be on thee, how numerous were the freedmen of God in thee ; and how lucky he who observed the respect due to thee ! Peace be on thee what a great eraser wast thou of sins. and how great a cover wast thou to various sorts of blemishes ! Peace be on thee how tedious wast thou to the sinful, and how awful to the minds of the believers ! Peace be on thee O month with whom the other days cannot compete. Peace be on thee O month who was a peace in every matter. Peace be on thee whose company was agreeable and whose association praiseworthy ! Peace be on thee as thou didst come to us with blessings, and didst wash away from us the dirt of guilt. Peace be on thee who wast not dismissed on account of satiety and whose fasts were not abandoned on account of tediousness. Peace be on thee who art desired (to come) before thy time, and art mourned over before thy departure.

Peace be on thee: how many evils were turned away from us owing to thee, and how many blessings were showered upon us on Thy account ! Peace be on thee and on the night of Qadr which is better than a thousand months.

Peace be on thee: how much did we long for thee yesterday, and how intense will be our eagerness for thee to-morrow !

Peace be on thee and thy excellence of which we have been deprived ; and Thy past blessings of which we have been stripped off.

أَللّهُمَّ إِنَا أَهْلُ هَذَا الشَّهْرِ الَّذِي شَرَقَتِنَا بِهِ وَمَهْتَنَا بِهِ مِنْكَ
 لَهُ حِلْيَنْ جَهَلَ الْأَشْقِيَاءِ وَقَتَهُ وَحْرُمَ الْأَشْقَائِيُّونَ فَضْلَهُ آنُتَ
 وَلِيُّ مَا اتَّرَّتَنَا بِهِ مِنْ مَعْرِفَتِهِ وَهَذَا يَتَنَاهُ مِنْ سُنْنَتِهِ قَدْ
 قَدْ تَوَلَّنَا بِتَوْفِيقِكَ صِيَامَهُ وَقِيَامَهُ عَلَى تَقْصِيرِهِ وَآدِينَا
 فِيهِ قَلِيلًا مِنْ كَثِيرٍ أَللّهُمَّ فَلَكَ الْحَمْدُ لِاقْرَأْنَا إِيمَانًا سَاءَتْهُ
 وَاعْتَرَكَ فَأَبْلَغْنَا إِلَيْهِ وَلَكَ مِنْ قُلُوبِنَا عَقْدُ النَّدَمِ وَمِنْ
 أَلْسِنَتِنَا صِدْقُ الْأَعْتِنَادِ رِفْقًا جُنَاحُنَا عَلَى مَا أَصَابَنَا فِيهِ مِنْ
 الشَّفَرِ يُطِيَّ أَجْرًا نَسْتَدِرُ لَكُبِّهِ الْفَضْلَ الْمَرْعُونَ بَرِيفِهِ وَقَ
 تَعْتَاضُ بِهِ مِنْ آنَوْاعِ الدُّخْرِ الْمُحْرُوسِ عَلَيْهِ وَآوْجِيَّهُ آنَا
 عُذْرَاهُ عَلَى مَا قَصَرْنَا فِيهِ مِنْ حَقِيقَةِ وَابْلُغْنِي أَعْمَارِنَا
 مَا بَيْنَ أَيْدِيهِنَا مِنْ شَهْرٍ مَضَانَ الْمُقْبِلِ فَإِذَا أَلْعَنْتَنَا
 فَأَعْتَنَاهُ عَلَى تَنَاؤلِ مَا آنُتَ أَهْلَهُ مِنَ الْعِبَادَةِ وَآدِينَا إِلَى
 الْقِيَامِ بِمَا يَسْتَحِقُهُ مِنَ الطَّاعَةِ وَآجِرْنَا مِنْ صَلَوةِ الْعُتْلَى
 مَا يَكُونُ دَرَكُ الْحِقْتَقَ فِي الشَّهْرَيْنِ مِنْ شَهْوَرِ الدَّهْرِ
 أَللّهُمَّ وَمَلَكَتِنَا بِهِ فِي شَهْرِنَا هَذَا مِنْ لَسْمِيَّ وَإِلَشْمِ لَنِي
 وَقَعْنَا فِيهِ مِنْ ذَنْبٍ وَالْتَّسْبِيَّ فِيهِ مِنْ خَطِيئَةٍ عَلَى تَمْلِيَتِنَا

O Lord we are the people ¹ of this month with which Thou didst honour us, and for which Thou gavest us grace, ² with Thy goodness, when the unlucky ignored its time and were deprived of its excellence owing to their ill luck; and Thou hast full power of preferably favouring us by giving us its ³ knowledge, and guiding us to observe its practice.

And verily, by thy grace, we have achieved its fast and its prayers, ⁴ though imperfectly; and discharged, therein, (only) a little out of a great (obligation).

Therefore, we praise Thee, O Lord, by way of acknowledging our misdeeds and admitting our wastefulness: And to Thee is due, from our hearts, strict repentance; and from our tongues sincere apology:

Therefore, reward us, for what we have suffered therein on account of default, with a reward whereby we may obtain the desired excellence; and whereby we may be recompensed out of the various coveted stores (of Thy blessings):

And entitle us to Thy pardon for our failure in (the discharge of) Thy due: and extend the part of life we have before us so as to overtake the future Ramazan: and when Thou hast caused us to reach it, then help us to achieve (the performance of) that adoration which Thou deservest, and cause us to render that obedience to which Thou art entitled.

And cause for us a flow of good actions which may be a satisfaction of Thy dues in the two ⁵ months out of the months of time.

O Lord, and whatever sin great or small we may have committed, or whatever guilt we fell into, and whatever wrong we did in this our month, either with deliberation on

1. Or worthy.

2. i. e. for the observance of whose fast Thou gavest us grace.

3. i. e. of Ramazan.

4. Especially those performed at night.

5. The month of Ramazan to which we are bidding farewell, and the month of Ramazan that will follow.

أَوْ عَلَى نِسْيَانِ قَلْمَنْدَافِيهِ أَنْفُسَنَا أَوْ اتَّهَمْنَا بِهِ حُرْمَةَ مِنْ
 غَيْرِنَا فَصَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاسْتَرْدَأْسِلُوكَ وَاعْفُ عَنْنَا
 يَعْقُولَةَ وَلَا تَخْبِسْنَا فِيهِ لَا عَيْنُ الشَّامِيتَنَ وَلَا تَبْسِطْ عَلَيْنَا فِيهِ
 أَلْسُنَ الطَّاغِيَنَ الظَّاغِيَنَ وَاسْتَعْمَلْنَا بِمَا يَكُونُ حَطَّةً قَ
 كَفَارَةً لِمَا أَنْكَرْتَ عَنْنَا فِيهِ بِرَاقِيلَقَ الَّتِي لَا تَقْدُ وَقَضَيْكَ
 الَّذِي لَا يَنْقُصُ أَلْلَهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاجْبِرْ
 مُضَيَّبَتَنَا بِشَهِيرَنَا وَبَارِكْلَتَنَا فِي يَوْمِ عِيدِنَا وَفِطْرِتَنَا
 لِجَعْلَهُ مِنْ خَيْرِ يَوْمٍ مَرَّ عَلَيْنَا أَجْلِيَهُ لِعَفْوٍ وَآمْحَاهُ لِذَنْبِنِي
 وَانْغُفرَلَنَا مَا خَفِيَ مِنْ دُنْوِينَا وَمَا عَلَنَ أَلْلَهُمَّ اسْلَخْنَا
 بِإِسْلَاخِ هَذَا الشَّهْرِ مِنْ خَطَايَانَا وَآخْرِجْنَا بِمُغْرُورِجَهُ
 مِنْ سَيِّئَاتِنَا وَاجْعَلْنَا مِنْ أَسْعِدِ آهْلِهِ يَهُ وَاجْزِرْهُ
 قِهَّا فِيهِ وَأَوْفِرْهُمْ حَطَّامِنَهُ أَلْلَهُمَّ وَمَنْ زَعَنِي بِهِنَّا
 الشَّهْرَ حَقِّ رِعَايَتِهِ وَحَفِظْ حُرْمَتَهُ حَقِّ حِفْظِهِ وَمَا مَرَّ
 بِمُحَمَّدٍ وَدِهِ حَقِّ قِيَامَهَا وَانْقَذْ دُنْوِيَهُ حَقِّ تَقْانِهَا وَتَقْرَبْ
 إِلَيْكَ بِقُوبَهُ أَوْ جَبَتْ رِضَاكَ لَهُ وَعَطَفَتْ رَحْمَتُكَ عَلَيْهِ
 قَهَّتْ لَنَا مِثْلَهُ مِنْ وَجْدِكَ وَأَعْطَنَا أَضْعَافَهُ مِنْ قُضَايَانَ

our part or inadvertently, and thereby we injured our own soul or insulted the honour of others than ourselves ; then, bless Mohammad and his Al (family) and cover us with Thy covering, and forgive us with Thy pardon ; and do not, thereby, expose us to the eyes of reproachers ; and do not let loose against us the tongues of insolent slanderers : and with Thy inexhaustible kindness and unfailing generosity, employ us in that which would remove and atone for what Thou didst disapprove from us, in this month.

O Lord bless Mohammad and his Al (family) and redress our suffering by means of this our month ; and bless us in the day of our festival and our break-fast ;¹ and let it be the best day that passed over us, the greatest attractor of pardon and the greatest eraser of sin ; and forgive us our sins known and unknown.

O Lord purify us of our errors by the close of this month, and extract us out of our evil deeds by its expiry ; and make us most lucky of its people on account of it :² and the most prosperous of them as regards dividend (of spiritual profits) in it, and the richest of them as regards share from its blessings.

O Lord whosoever observed this month³ as it ought to be observed, and preserved its honour as it deserved to be preserved, and obeyed its laws⁴ as they ought to be obeyed and avoided his sins as they should be avoided, or approached Thee by proper (means of) approach, Thou didst entitle him to Thy approbation and didst turn Thy mercy upon him.

Therefore, grant us a similar reward out of Thy wealth ; and confer on us the double of it out of Thy bounty : For,

1. The first day of the month immediately following Ramazan is called Id-ul fitr i. e. the Festival of breakfast, so called because the fasting season is over and people have to keep no fast till the next Ramazan.
2. Most lucky of the people of Ramazan i. e. those who satisfactorily observed fasts throughout the month and performed other duties appertaining thereto.
3. i. e. its fasts etc.
4. Limits.

حَسْلَكَ لَا يَعْنِي وَإِنْ تَحْرِيزَنَّ لَا تَنْفَضُ بَلْ تَفْيِضُ وَ
 إِنْ مَعَاذَنَ إِخْسَانَكَ لَا تَقْنَى وَإِنْ عَطَاءَكَ لِتَعْطَاءَ الْمُهَنْتَي
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاتَّبِعْ لَنَا هُنْ أَجْوَزُ مَنْ صَامَهُ
 أَوْ قَبَدَكَ فِيهِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ اللَّهُمَّ إِنَّا نَتُوبُ إِلَيْكَ فِي
 يَوْمِ فَطَرْنَا الَّذِي جَعَلْتَهُ لِلْمُؤْمِنِينَ عِيدًا وَسُرُورًا وَلِأَهْلِ
 مِلْكِكَ تَجْمِعًا وَمُخْتَشَدًا مِنْ كُلِّ ذَنْبٍ أَذْنَبْنَا وَآفِ سُقْعَ
 آسْلَفَنَا وَآخَاطِرْنَا ضَمْرَنَا وَتَوْبَةَ هَنْ لَا يَنْطَوِي عَلَى رُجُوعٍ
 إِلَى ذَنْبٍ وَلَا يَعُودُ بَعْدَهَا فِي خَطِيشَةِ تَوْبَةِ نَصْوَحَ خَلَصَتْ
 مِنَ الشَّكِّ وَالْأَرْتِيَابِ فَتَقَبَّلَهَا مَنْتَأْ وَأَرْضَ عَنَّا وَثَبَّتَنَا عَلَيْهَا
 اللَّهُمَّ ارْسَقْنَا خَوْفَ عِقَابِ الْوَعِيدِ وَشَوْقَ تَوَابِ الْمُنْجِدِ
 نَخْلَدْ لِكَ مَانِدَ عُوَادَّ يَهُ وَكَابَةَ مَانْسِجِيْدَ لَكَ مِنْهُ وَلَجْعَلْنَا عِشَدَكَ
 مِنَ التَّوَابِيَّنِ الَّذِينَ أَوْجَدْتَ لَهُمْ حَبْتَكَ وَهَمْكَ مِنْهُمْ مُرَاجِعَة
 كَلَاعِتَكَ يَا أَعْدَلَ الْعَادِلِينَ اللَّهُمَّ تَحَاوِذْهُنَّ أَبَا يَسْلَافَ أَمْهَاتِنَا وَ
 أَهْلَ دِينِنَا بِجِيْعًا مِنْ سَلْفِهِمْ وَمَنْ غَبَرْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ اللَّهُمَّ
 صَلِّ عَلَى مُهِبِّنِهِنَا وَآلِهِ كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى مَلِكِكَ الْمُقْرِبِينَ وَصَلِّ
 عَلَيْهِ وَآلِهِ كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى آنِيَّكَ لَكَ الْمُرْسَلِينَ وَصَلِّ خَلِيلَهُ
 وَآلِهِ كَمَا صَلَّيْتَ عَلَيْهِ عَبَادَكَ الصَّالِحِينَ وَأَفْضَلَ مَنْ
 ذَلِكَ يَارَبَ الْعَالَمِينَ صَلَوَةً تَبَلُّغُنَا بِرَكَتَهَا وَبِنَا لَنَا نَفْعُونَا

verily Thy bounty doth not diminish. and Thy stores suffer no loss—nay they continue to bless ; and verily, the mines of Thy benevolence do not exhaust ; and certainly, Thy gifts are the most agreeable gifts.

O Lord bless Mohammad and his Al (family) and write down for us reward similar to the rewards of those who observed the fasts of Ramazan and adored Thee in it, till the day of resurrection.

O Lord, verily, we repent unto Thee—in the day of our breakfast, which Thou hast ordained to be a festival and joy for the true-believers, and a (day of) gathering and congregation for the people of Thy creed—of every sins we committed, or wrong we did in the past, and of evil notions we entertained : the repentance of him who doth not secretly wish to return to sin ; and who will not, thereafter, revert to any guilt—a sincere repentance free from doubt and uncertainty. Therefore, accept it from us, and be pleased with us, and confirm us in it.

O Lord give us the dread of the threatened punishment and the longing for the promised reward, till we get a foretaste of that (happiness) which we beg of Thee, and of that pain from which we seek Thy shelter : And let us be, in Thy sight, of those that repent, whom Thou hast entitled to Thy love and whose return to Thy service Thou hast accepted—O most equitable ! O Lord forgive our fathers and our mothers and all the people of our creed, such of them as have passed away and such as are to come, till the day of resurrection.

O Lord bless Mohammad, our Prophet, and his Al (family) as Thou didst bless the angels, nigh unto Thee ; and bless him and his Al (family) as Thou didst bless Thy prophets, whom Thou didst send ; and bless him and his Al (family) as Thou didst bless Thy righteous servants, and (bless him) more than this O Lord of the universe, (with) a blessing the auspiciousness of which may reach us, and the benefits of which may comprise us, and on account of which

وَسِيَّمَابْ لَهَا دَعَاءٌ وَنَلَائِكَ آكْرَمَ مَمَنْ رُغْبَ إِلَيْهِ وَالْكُفَى
 مَمَنْ ثُوُكَلَ عَلَيْهِ وَأَعْطَى مَمَنْ سُئِلَ مِنْ فَضْلِهِ وَآتَى
 عَلَى مُكَلِّ شَيْعَ قَدْلَيْرُوكَه

our prayers may be heard: Verily, Thou art the most generous of those to whom requests are made, and the most sufficient of those on whom reliance is placed, and the most bountiful of those whose bounty is applied for; and Thou hast power for all things!

وَكَانَتْ كُلُّ حَيَاةِ السَّمَاءِ فِي حِلْقَرِ الْفَطْرَةِ الْأَصْدِرِ

مُصْبِرَ الْعِلْمِ وَقِبْلَةِ الْمَهْمَامِ أَسْتِقْبَلَ قَبْلَةَ الْجَمْعَةِ فَعَالَ

يَامَنْ يَرْحَمْ مَنْ لَا يَرْحَمْهُ الْعِبَادُ وَيَامَنْ يَقْبَلُ مَنْ لَا يَقْبَلُهُ
 الْمِلَادُ وَيَامَنْ لَا يَخْتَرُ أَهْلَ الْحَاجَةِ إِلَيْهِ وَيَامَنْ لَا يَخْذِبُ
 الْمُلْكَيْنَ عَلَيْهِ وَيَامَنْ لَا يَجْهَبُهُ بِالرَّدِّ أَهْلَ اللَّالَّةِ عَلَيْهِ وَيَامَنْ يَجْهَبُهُ
 صَغِيرًا مَا يَحْفَظُ يَاهُ وَيَشْكُرُ تَسِيرًا مَا يَعْمَلُهُ وَيَامَنْ تَشَكُّرُ عَلَى الْقَلِيلِ وَيَجْازِي
 بِالْجَلِيلِ وَيَامَنْ يَدْنُو إِلَى مَنْ دَنِ مِنْهُ وَيَامَنْ يَدْعُو إِلَى نَفْسِهِ
 مَنْ آذَبَ رَبَّهُ وَرَامَنْ لَا يَغْلِبُ الْفَعْمَةَ وَلَا يَبْدُرُ بِالْقَعْمَةِ وَ
 يَامَنْ يُشَرِّمُ الْحَسَنَةَ حَتَّى يُبَيِّنَهَا وَيَجْمَعُ وَزَكِينَ السَّيِّعَةِ حَتَّى
 يُعْفِيهَا إِنْصَرَفَتِ الْأَمَالُ دُونَ مَذَى كَرِمَكِ يَا الْحَاجَاتِ عَوْ
 امْتَلَاتِ يَقِيسِ جُودَكِ أَوْعَيَةِ الْعَلَيَّاتِ وَتَفَسَّنَتْ دُونَ
 بُلُوغِ نَعْتِكَ الصَّفَاتِ فَلَكَ الْعُلوُّ لَا عَلَى قَوْقَ كُلِّ عَالَ وَ
 الْجَلَالُ لَا يَجْدُ قَوْقَ كُلِّ جَلَالٍ كُلِّ جَلِيلٍ عِنْدَكَ صَغِيرٌ وَكُلِّ
 شَوِيفٍ فِي بَجْدِهِ تَسْرِيْكَ حَقِيرَ خَابَ الْوَافِدُونَ عَلَى غَيْرِهِ وَخَيْرَهِ
 التَّعْرِضُونَ إِلَّا لَكَ

**46. A prayer he used to offer standing and facing
the Qiblah,¹ on the day of Idul Fitr,² after
finishing the regular service,
and on Fridays.**

O Thou who dost pity him whom the creatures do not pity ; and O Thou who acceptest him whom the cities³ do not accept ; and O Thou who dost not scorn those having need⁴ toward Thee ; and O Thou who dost not disappoint those who cry unto Thee ; and O Thou who dost not reject those who rely on Thee ;⁵ and O Thou who acceptest even a small offering made to Thee, and rewardest even the smallest service that is done for Thee ; and O Thou who art grateful even for the least obedience and givest great rewards in return ; and O Thou who drawest nigh toward him who approacheth Thee ; and O Thou who callest back to Thyself him who turneth away from Thee ; and O Thou who dost not alter Thy blessing and dost not make haste to punish ; and O Thou who causest virtue to bear fruit so as to make it grow, and dost overlook vice so as to forgive it : The hopes returned fulfilled from the reservoir of Thy generosity, and the vessels of requests got filled up with the profusion of Thy liberality, and the attributes failed to express Thy praise !

Therefore, unto Thee belongeth the most exalted rank, far above every height ; and the most majestic glory, far above every glory ! Every great one is small beside Thee, and every possessor of dignity is insignificant by the side of Thy dignity :

Disappointed were those that waited upon others than Thee ; and suffered loss those who presented themselves,

1. The direction of Caabah, the mosque at Mecca, to which the Moslems turn their faces when praying.
2. The festival of breakfast which takes place on the first day of the month following Ramazan.
3. Those cast out by their community and exiled from their homes.
4. Those who have to request Thee to satisfy their need.
5. Lit. Thou dost not reject those who rely on Thee by smiting them on their foreheads.

وَضَاعَ الْمُلْتَوِنَ إِلَّا يُلْقَى وَأَجَدَابَ الْمُتَجَهَّعَوْنَ
 إِلَّا مِنْ اتَّجَهَ فَضْلَكَ بَابُكَ مَفْتُوحٌ لِلرَّاغِبِينَ وَجُوَادُكَ
 مَبَاخِ لِلساَثِلِيَّينَ وَأَغَاثَكَ قِرْيَبَهُونَ الْمُسْتَغْيَثِيَّينَ لَا يَخِيَّبُ
 مِنْكَ الْأَمْلَوْنَ وَلَا يَيَّأُ مِنْ عَطَاءِكَ الْمُتَعَرِّضُوْنَ
 وَلَا يَشْقِي بِنَقْمِكَ الْمُسْتَغْرِقُوْنَ سَرَّاقُكَ مَبْصُوتُكَ لِلْمَنْ
 عَصَائِكَ وَحْلُمُكَ مُعَتَرِّضُكَ لِيَنْ نَاقَالْعَادَيْكَ الْأَحْسَانُ
 إِلَى الْمُسْتَهْيَيْنَ وَسَنْكَ الْأَبْقَاءِ عَلَى الْمُعْتَدِيَيْنَ حَتَّى لَقَدْ
 غَرَّتْهُمْ أَنَّكَ عَنِ الرُّجُوعِ وَصَدَّهُمْ إِمْهَاكَ عَنِ
 النِّزُوعِ وَأَنْسَاتَهُمْ تَاهِيَّتَ بِهِمْ لِيَفْتَهُوا إِلَى آمْرِكَ وَأَهْلِهِمْ
 ثِقَةً لِيَدْعَاهُمْ مُلْكِكَ فَمَنْ كَانَ هُنْ آهَلُ السَّعَادَةِ خَتَمَتْ
 لَهُ إِيمَانُهُ وَمَنْ كَانَ مِنْ آهَلِ الشَّقاوَةِ خَذَلَتْهُ لَهَا كُلُّهُمْ
 صَائِرُوْنَ إِلَى حُكْمِكَ وَأَمْوَالُهُمْ أَيْلَهُ إِلَى آمْرِكَ لَمْ يَهِنْ
 عَلَى طُولِيْ مُدَّتِهِمْ سُلْطَانُكَ وَلَمْ يَدْحُضْ لِيَرْأِيْ مُعَاجِلَيْهِمْ بِرَهَانِكَ

saw those that presented themselves unto Thee ; and lost were all visitors except Thine ; and famine-stricken were the seekers after gain except those that sought profit from Thy bounty.

Thy gate is (always) open for the willing, and Thy bounty is not withheld from those that beg, and Thy redress is nigh to those that ask for redress :

The hopeful are not disappointed by Thee, and those who present themselves (unto Thee) do not despair of Thy bounty, and those that beg for pardon are not rendered unlucky by Thy vengeance.

Thy gift ¹ extends (even) to him who disobeyed Thee, and Thy forbearance is ready for him who was inimical to Thee.

It is Thy custom to do good to the wrongdoers, and it is Thy practice to tolerate the transgressors ; so much so that Thy forbearance hath lured them away from repentance, and Thy toleration hath kept them back from abandoning (sin).

And, verily, Thou didst bar with them that they may return to Thy service, and gavest them time (to reform) relying on Thy eternal sovereignty.

Therefore, those that were worthy of good luck ² were confirmed in it by Thee, and those that deserved ill luck ³ were disgraced by Thee for that reason :

All of them are moving toward Thy judgement, and their affairs are bound to return to Thy decree :

Thy authority was not weakened by length of their duration, and Thy argument was not made ineffectual by delaying their punishment :

1. Subsistence.

2. On account of their virtue.

3. On account of their vice.

مُجْتَمِعَ قَائِمَةٍ لَا تُنْهَى حَضْنُ وَسُلْطَانُكَ قَائِمَةٌ لَا يَرْفَعُ فَوْلُ
 فَالْوَيْلُ لِلَّذِي أَئْمَمَ لِمَنْ جَنَحَ عَنْكَ وَالْخَيْرَ لِلَّذِي أَنْهَا دَلَّةً فِي مَنْ خَانَ
 مِنْكَ وَالشَّقَاءُ الْأَشْقَى لِمَنْ اغْتَرَ بِكَ مَا أَكْثَرَ تَصْرِفَكَ
 فِي عَدَابِكَ وَمَا أَطْوَلَ تَرْدِدَكَ فِي عِقَابِكَ وَمَا أَبْعَدَ
 غَايَةَكَ مِنَ الْفَرَجِ وَمَا أَقْنَطَهُ مِنْ سُهُولَةِ الْمَخْرِجِ عَدَلَ
 مِنْ قَضَائِكَ لَا تَحْوِرُ فِيهِ وَرَانْصَا فَأَمِنَ حَكْمُكَ لَا تَحْيِفُ
 عَلَيْهِ فَقَدْ ظَاهَرَتِ الْجُنُوحُ وَأَبْلَيْتِ الْأَعْدَنَارَ وَقَدْ تَقْدَمْتَ
 بِالْوَعِيدِ وَتَلَطَّفْتَ فِي التَّرْغِيبِ وَضَرَبْتَ الْأَمْثَالَ وَ
 أَطْلَتَ الْأَمْهَالَ وَأَخْرَجْتَ وَأَنْتَ مُسْتَبِطِيمٌ لِلْمُعَااجِلَةِ وَ
 تَأْتَيْتَ وَأَنْتَ مَلِئُ بِالسُّبَادَةِ لَمْ تَكُنْ آناتِكَ بِحِزْنٍ
 وَلَا أَمْهَاكَ وَهُنَّا وَلَا إِمْسَاكَ عَفْلَةٌ وَلَا انتِظَامُكَ
 مُذَدَّدَةٌ بَلْ لِتَكُونَ مُجْتَمِعَ الْبَلْعَةِ وَكَرْمَكَ أَكْمَلَ وَإِحْسَانُكَ أَوْفَى
 وَرَعْسَتَكَ أَتَمْكُلُ ذِلْكَ كَانَ وَلَمْ تَرَلْ وَمُوَكَّبَتَهُ وَلَا تَرَانْ

Thy argument is too strong ¹ to become futile, and Thy authority too firm to suffer decay !

Therefore, everlasting woe to him who turned away from Thee, and disgracing failure to him who was refused by Thee, and worst of lucks to him who behaved proudly with Thee.

How protracted his suffering ² in Thy torment, and how long his continuance ³ in Thy chastisement ! and how distant his term (of punishment) from deliverance ! and how hopeless he of the facility of escape !—*all this being the result* of the justness of Thy decree wherein Thou dost not oppress, and of the equity of Thy sentence wherein Thou dost not tyrannize :

For, surely, Thou hast clearly set forth Thy arguments, and hast rendered excuses unavailable.

And, verily, Thou hast given warning before hand, ⁴ and hast been kind in encouraging, and hast propounded parables and prolonged leisure :

And Thou didst delay (punishment) whilst Thou hadst power to hasten it, and Thou didst tarry whilst Thou hadst power to be quick :

Thy delay was not due to inability nor Thy toleration ⁵ to weakness, nor Thy forbearance to negligence, nor Thy patience to complaisance. Nay, it was with a view that Thy argument may become more conclusive, and Thy generosity more perfect, and Thy goodness more abundant and Thy favour more complete : All this was and it never ceased, and it shall ever continue and never cease !

1. Firmly established.
2. Lit. subjection to changes.
3. Lit. moving about.
4. Lit. threatened etc.
5. The granting of leisure.

مِجْنَّاتَكَ آجَلٌ مِنْ أَنْ تُوصَفُ بِكُلِّهَا وَمَجْدُكَ أَرْقَعُ مِنْ أَنْ
 يُحَدَّ بِكُلِّهِ وَنِعْمَتُكَ أَكْثَرُ مِنْ أَنْ تُخْصَى بِأَسْرِهَا وَ
 إِحْسَانُكَ أَكْثَرُ مِنْ أَنْ تُشَكَّرَ عَلَى آقِلِهِ وَفَتْدُ قَصَّرَ بِي
 السُّكُونَ عَنْ تَحْمِيدِكَ وَقَهْقِهَنِ الْأِمْسَاكَ عَنْ تَبْحِيدِكَ +
 وَقُصَارَ أَيِ الْأَقْرَارِ بِالْحُسُورِ وَبِالْمُضْوِعِ لَا رَغْبَةَ يَا إِلَهِي
 بَلْ بَعْزَ افْهَمَا أَنَا ذَا أَوْمَكَ بِالْوَفَادَةِ وَآسْئَلُكَ حُسْنَ
 الْوِرَادَةِ فَصَلَّ عَلَى فَحْيِي وَإِلَيْهِ وَاسْتَعِنْ بِجَوَاهِي وَاسْتَجِبْ
 دُعَائِي وَلَا تَخْتِمْ بِيُومِي بِنَعْيَتِي وَلَا تَجْهَهِي بِالرَّدِّي مَسْتَلَّي
 وَآكِرْ مَرْمَنْ عِنْدِكَ مُنْصَرِي فِي إِلَيَّكَ مُنْقَلَّي إِثْلَاقَ
 غَيْرِ صَنَاعِي بِسَاءَتْرِيدُ وَلَا عَاجِزُ عَمَّا شَعَلَ وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ
 شَيْءٍ قَدِيرٌ وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمُ

Thy argument is too glorious to be completely described, and Thy Majesty too sublime to be intrinsically defined, and Thy blessings too many to be exhaustively reckoned, and Thy benevolence so abundant that even the least of it cannot be thanked for sufficiently.

And verily silence has rendered me unable to praise Thee, and want of practice¹ hath made me² unfit to glorify Thee: The utmost I can do is to acknowledge my helplessness and my humility—not willingly O Lord but owing to

Therefore, behold me now I resolve to approach Thee, and beg of Thee handsome assistance!

Therefore, bless Mohammad and his Al (family) and listen to my secret (request), and answer my prayer, and do not let my day end in my disappointment, and do not smite me on the brow by rejecting my petition, and let my return from Thee and my coming back to Thee be honourable;

Verily Thou dost not stint that which Theu reslest, nor art Thou powerless to grant what is begged of Thee, and Thou hast power over all things:

And there is no power anl no strength except from God, the High, the Great!

1. The word *imsek* may be translated as "keeping back from doing anything."
2. Or made me dumb or caused me to forget, i. e. the want of practice has made me dumb so that I cannot glorify Thee.

مَحْمَدٌ مُّنْذِرٌ عَلَىٰ أَهْلِ الْمَسْكِنِ
وَالْمُرْسَلِينَ

الحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ أَللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ بِلِيْلَ السَّمْوَاتِ
 وَالْأَرْضِينَ ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ رَبُّ الْأَنْبَابِ وَاللهُ كُلُّ مَا تَوَهَّ
 وَخَالقُ كُلُّ فَخْلُوقٍ وَوَارِثٌ كُلِّ شَيْءٍ لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَلَا يَعْزُبُ عَنْهُ
 عِلْمُ شَيْءٍ وَهُوَ كُلُّ شَيْءٍ يُحِيطُ بِهِ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ رَّقِيبٌ أَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ
 إِلَّا أَنْتَ الْأَحَدُ الشَّهْوَجُ الْفَرِدُ الْمُنْفَرِدُ وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا
 أَنْتَ الْكَوِيمُ الْمُتَكَبِّرُ مَا لِلْعَفْلِيْمِ مَا لِلْمُتَعَظِّمِ الْكَبِيرُ الْمُتَكَبِّرُ وَأَنْتَ اللَّهُ
 لَا إِلَهَ أَنْتَ الْعَلِيُّ الْمُتَعَالُ الشَّادِيْدُ الْمُبَحَّالُ وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ
 إِلَّا أَنْتَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ الْعَلِيُّمُ الْكَبِيرُمُ وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ
 إِلَّا أَنْتَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ الْقَدِيرُ الْخَبِيرُ وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ
 إِلَّا أَنْتَ الْكَوِيمُ الْكَبِيرُ مَا لِلْكَوِيمِ الْكَبِيرِ مَا لِلْكَبِيرِ وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ
 إِلَّا أَنْتَ الْأَوَّلُ قَبْلَ كُلِّ أَحَدٍ قَالَ الْآخِرُ بَعْدَ كُلِّ عَدَدٍ

47. His prayer on the day of Arafah.¹

Praise be to God, the Lord of the worlds ! Praise be to Thee O Creator of the heavens and the earth, Possessor of Glory and Honour, Lord of Lords, and God of everything that is worshipped² and the Creator of every creature and Heir³ to everything :

There is no thing like unto Thee,⁴ and the knowledge of nothing is hidden from Thee, and Thou surroundest everything,⁵ and keepest watch over all things.

Thou art God, there is no God but Thee, the One, the Alone the Single, the Unique !

And Thou art God, there is no God except Thee, the Gracious, the Bountiful, the Glorious, the Honourable the Great, the Exalted !

And Thou art God, there is no God but Thee, the High, the Exalted, the Master of mighty torment !⁶

And Thou art God, there is no God but Thee, the Compassionate, the Merciful, the Knowing, the Wise !

And Thou art God, there is no God but Thee, the Hearing, the Seeing, the Eternal, the Intelligent !⁷

And Thou art God, there is no God but Thee, the Respected, the most Honorable, the Everlasting, the most Eternal !

And Thou art God, there is no God but Thee, the First before every unit and the Last after every number !

1. The 9th of Zilhijjah, the month of pilgrimage, the last month of the Arabic year ; so called because on that day the pilgrims halt at Arafat, a place about 12 miles from Mecca.
2. e. g. the sun, the fire, etc. worshipped by pagans.
3. The final owner.
4. The pronoun of the 3rd person has been changed into that of the 2nd person, in this and subsequent sentences.
5. i. e. nothing is absent from Thy knowledge.
6. Or power.
7. Well-informed.

وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الَّذِي فِي عُلُوِّهِ وَالْعُسَارِيُّ فِي
 دُنْوَيْهِ وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ ذُو الْبَهَاءِ وَالْمَجْدِ وَالْكِبْرِيَاءِ
 وَالْحَمْدِ وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الَّذِي أَنْغَاثَ الْأَشْيَاءَ
 مِنْ غَيْرِ سَبِيلٍ وَصَوَّرْتَ مَا صَوَّرْتَ مِنْ غَيْرِ مِثَالٍ وَابْتَدَعْتَ
 الْمُبْتَدَعَاتِ بِلَا احْتِنَاءٍ إِنْتَ الَّذِي قَدْ رَسَّتْ كُلَّ شَيْءٍ
 تَقْدِيرًا وَيَسَّرْتَ كُلَّ شَيْءٍ تَبْيَانًا وَدَبَرْتَ مَا دُفِنَ فَكَانَ
 تَلْكِيدِيَّا أَنْتَ الَّذِي لَمْ يُعْلَمْ عَلَى خَلْقِكَ شَرِيكٌ وَلَمْ
 يُعَاذْ بِمُلْكِكَ فِي أَمْرِكَ وَزَيْرٌ وَلَمْ يَكُنْ لَكَ مُشَاهِدٌ وَلَا نَظِيرٌ
 أَنْتَ الَّذِي أَسْرَدْتَ فَكَانَ حَتَّى مَا أَسْرَدْتَ وَقَضَيْتَ بِهِ كَانَ
 عَدَلًا مَا قَضَيْتَ وَحَكَمْتَ فَكَانَ يَصْفَا مَا حَكَمْتَ أَنْتَ
 الَّذِي لَا يَحْوِي كَمَكَانٌ وَلَمْ يَقُمْ لِسُلْطَانِكَ سُلْطَانٌ
 وَلَمْ يُعِلِّكَ بُرْهَانٌ قَلَابِيَّاً أَنْتَ الَّذِي أَخْصَيْتَ كُلَّ
 شَيْءٍ عَدَدًا وَجَعَلْتَ لِكُلِّ شَيْءٍ أَمْدَادًا وَقَدْ رَسَّتْ كُلَّ شَيْءٍ
 تَقْدِيرًا أَنْتَ الَّذِي قَصَرْتَ الْأَوْهَامَ عَنْ ذَا تَبَيَّنَكَ فَ
 عَجَزْتَ الْأَفْهَامُ مِنْ كَيْفِيَّتِكَ وَلَمْ تُنْدِرِكَ الْأَبْصَارَ مَوْضِعَ آيَيْتِكَ
 أَنْتَ الَّذِي لَا تَعْلَمُ فَتَكُونَ حَمْدًا وَلَمْ تَمْشِ فَتَكُونَ مَوْجُودًا

And Thou art God, there is no God but Thee, the nigh in Thy sublimity, and the sublime in Thy nearness !

And Thou art God, there is no God but Thee, the possessor of all goodness, glory, and majesty, and worthy of all praise !

And Thou art God, there is no God but Thee, who didst create things without suggestion, and didst shape whatever Thou didst shape without any model, and didst invent the things invented without following any example.

It is Thou who didst measure everything by proper measure, and didst make everything easy as it deserved ; and didst manage everything, beside Thyself, as it required to be managed.

It is Thou whom no joint-worker helped in creating, nor did any vazir assist Thee in Thy affairs, nor was there any eye-witness with Thee, nor peer.

It is Thou who didst resolve, and whatever Thou didst resolve was firm ; and didst decree, and whatever Thou didst decree was just ; and didst command, and whatever Thou didst command was equitable !

It is Thou whom space doth not contain, and no sovereign ever rose to dispute Thy sovereignty ; neither did any argument ever defeat Thee, nor explanation !

It is Thou who hast exhaustively counted all things, and hast fixed a duration for everything, and hast measured everything by proper measure.

It is Thou whose personality imagination failed to reach, and reason failed to judge Thy quality, and eyes never perceived Thy whereabouts !

It is Thou who canst not be defined, for then Thou wouldst have been finite ; and Thou wast never compared, for then Thou wouldst have been perceptible ; and Thou didst

وَلَمْ تَلِدْ قَمَلُونَ مَوْلَوْدًا أَنْتَ الَّذِي لَا يَضِدُّ مَعْكَ فَيُعَانِدُ لَهُ
 وَلَا يَعْدُ لَكَ هَبَكَا بِشَرَكَ وَلَا يَنْدَلُكَ فَيُعَارِضُكَ أَنْتَ الَّذِي
 ابْتَدَأَ وَاخْتَرَعَ وَاسْتَحْدَثَ وَابْتَدَعَ وَأَخْسَنَ صُنْعَمَا صَبَّتَ
 سُجَانَكَ مَا أَجْلَقَ شَانَكَ وَأَسْفَى فِي الْأَمَانِ مَكَانَكَ قَ
 أَصْدَعَ بِالْحُقُوقِ فُرْقَانَكَ سُجَانَكَ مِنْ لَطِيفِ مَا الْطَفَاكَ
 وَدَعْوَفِ مَا آرْوَفَكَ وَحَلِيلِ مَا آغْرَفَكَ سُجَانَكَ مِنْ قَلْبِيَا
 مَا أَمْنَعَكَ وَجَوَادِ مَا أَوْسَعَكَ وَرَفِيعِ مَا آرْفَعَكَ ذُو الْبَهَاءِ
 وَالْبَعْدِ وَالْكِبْرِيَاءِ وَالْحَمْدِ سُجَانَكَ بَسْطَتَ بِالْخَيْرِ أَتَ
 يَدَكَ وَعَرِفَتِ الْمَدَائِيَةُ مِنْ عَنْدِكَ فَسَنَ الْمَسَكَ لِدِينِي
 أَوْ دُنْيَا وَجَدَكَ سُجَانَكَ خَضَرَكَ مَنْ جَرَى فِي عِلْمِكَ قَ
 خَشَعَ لِعَظَمَتِكَ مَادُونَ عَرْشِكَ وَانْقَادَ لِلشَّهِيدِ لَكَ كُلُّ
 خَلْقَ سُجَانَكَ لَا تَخْسَئُ وَلَا تَجْسَسُ وَلَا تُمْسِكُ وَلَا تَمْكَدُ وَلَا تَنْاطِ

never beget, for then Thou wouldest have been (a thing) begotten ! ¹

It is Thou who hast no opposite that may contend with Thee ; and Thou hast no equal that may prevail over Thee, and no peer that may vie with Thee.

It is Thou, who didst originate, invent, create and bring into being and didst make handsomely whatever Thou didst make.

Holiness to Thee ! How sublime is Thy dignity, and how high among places is Thy place, and what a manifestation of truth is Thy Furqan. ²

Holiness to Thee O Gracious, how gracious Thou art, and O Kind, how kind Thou art, and O Wise, how knowing Thou art !

Holiness to Thee O Monarch, how powerful art Thou ; and O Bountiful, how liberal art Thou ; and O Glorious how exalted art Thou—the possessor of all beauty, and greatness, and majesty and praise !

Holiness to Thee ! Thou hast stretched forth Thy hand to do benevolence, and guidance is obtained from Thee. Therefore whosoever besought ³ Thee for any matter sacred or secular obtained Thy hearing. ⁴

Holiness to Thee ! Whoever existed in Thy knowledge, bowed himself unto Thee ⁵; and whatever beneath Thy throne, humbled itself before Thy Glory ; and all Thy creatures surrendered themselves to Thy obedience !

Holiness to Thee ! Thou art not perceived, nor searched ⁶ for nor touched, nor brought near, nor removed to a distance,

1. Vide the Quran Chapter 112 Unity.

2. The Quran so called because it points out the (*fayq*) distinction between right and wrong.

3. Lit. Sought Thee.

4. Lit. Found Thee.

5. i. e. all the creatures, for everything exists in the mind of God.

6. Or felt.

وَلَا تُنَادِعُ وَلَا تُجَارِي وَلَا تُخَادِعُ وَلَا تُحَكِّرُ
 سُبْحَانَكَ سَبِيلُكَ جَدَدُ وَأَمْرَكَ رَشَدُ وَآتَتْ حَقِيقَةَ صَمَدَ
 سُبْحَانَكَ قَوْلُكَ حَلْمٌ وَقَضَاوَكَ حَتْمٌ وَإِرَادَتُكَ عَزْمٌ
 سُبْحَانَكَ لَأَرَادَ لِمَشِيتِكَ وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلْمَاتِكَ سُبْحَانَكَ
 بِاَهْرَأْلَيَاتِ فَاطِرَ السَّمَاوَاتِ يَارِئَ النَّسَمَاتِ لَكَ الْحَمْدُ
 حَمْدًا يَدُ وَمُرِيدًا وَامِكَ وَلَكَ الْحَمْدُ حَمْدًا خَالِدًا
 يَنْعِمَتِكَ وَلَكَ الْحَمْدُ حَمْدًا يُوازِي صُنْعَكَ وَلَكَ الْحَمْدُ
 حَمْدًا يُزِيدُ عَلَى رِضَاكَ وَلَكَ الْحَمْدُ حَمْدًا أَمْعَهَ حَمْدًا
 كُلُّ حَامِدٍ وَشُكْرٌ أَيْقُصْرُ عَنْهُ شُكْرٌ كُلُّ شَاكِرٌ حَمْدًا
 لَا يَنْتَغِي إِلَّا لَكَ وَلَا يُقْرَبُ يَهُ إِلَّا إِلَيْكَ حَمْدًا
 يُسْتَدَأْمِرُ بِالْأَوْلِ وَيُسْتَدَعِي بِهِ دُوَامُ الْآخِرِ حَمْدًا
 يَتَضَاعِفُ عَلَى كُرُورِ الْأَنْزِ مِنَةٌ وَيَنْزَلِيدُ أَضْعَافُ مُتَرَادِفَةٌ

nor disputed with, nor oppressed, nor fought with, nor imposed upon, nor deceived !

Holiness to Thee ! Thy path is straight, and Thy command righteous ; and Thou art Living and Wantless !

Holiness to Thee ! Thy speech is firm, and Thy decree inevitable, and Thy resolution decisive !

Holiness To Thee ! There is none to reject Thy will, and none to alter Thy words !

Holiness to Thee O possessor of manifest signs, Creator of the heavens and of life ! ¹

Praise be to Thee, a praise as lasting as Thy existence ; and praise be to Thee, a praise as enduring as Thy blessings ; and praise be to Thee, a praise to match Thy goodness ; ² and praise be to Thee, a praise that would increase Thy satisfaction ; and praise be to Thee a praise that would compete with the praise of every praiser, and a gratitude that would surpass the gratitude of every thanksgiver :

A praise that would become none but Thee, and where-with none is approached except Thee :

A praise which may secure the continuance of former (blessings), and whereby permanence of the future (rewards) may be requested : ³

A praise that would go on multiplying with revolutions of the times, and would go on increasing by successive additions :

1. Lit. Lives or spirits, spiritual beings or creatures having soul, or life generally.

2. Or Thy workmanship.

3. The passage may also be rendered as follows :—

A praise whereby permanence of its beginning may be secured and whereby its subsequent continuance may be secured .

The pronoun it refers to praise.

حَمْدًا لِيَحْمِرُ عَنِ الْحَصَارِهِ الْحَفَظَهُ وَيَزِيدُ عَلَى مَا أَحْصَتْهُ
 فِي كِتَابِكَ الْكَتَبَهُ حَمْدًا لِيَوَانِتْ عَرْشَكَ الْمَجِيدَ قَ
 يَعَاذُلُ كُرْسِيَّكَ الرَّفِيعَ حَمْدًا لِيَكُمُلُ لَدَيْكَ شَوَابُهُ
 وَيَسْتَغْرِقُ كُلَّ جَنَاءَ جَزَاؤُهُ حَمْدًا اَطْلَاهُرُهُ وَفُؤُ
 لِيَأْطِينَهُ وَبَأْطِنَهُ وَفُؤُ لِصِدِيقِ النِّيَّةِ فِيهِ حَمْدًا
 لَمْ يَحْمِدْ لَكَ خَلْقٌ مِثْلَهُ وَلَا يَعْرِفُ أَحَدٌ سِقَا الْعَ
 فَضْلَهُ حَمْدًا لِيَعَامِ مَنِ اجْتَهَدَ فِي تَعْدِيَدِهِ قَ
 يُؤَيَّدُ مَنْ آغْرَقَ نَزْعَامِيْ تَوْفِيَتِهِ حَمْدًا لِيَجْمِعُ
 مَا خَلَقْتَ مِنَ الْحَمْدِ وَيَنْتَظِمُ مَا أَنْتَ خَالِقُهُ مِنْ
 بَعْدِ حَمْدًا لَآحَمْدَ آفَرَبَ إِلَى قَوْلَاتِ مِنْهُ وَ
 لَا آحَمْدُ مِنْ يَحْمِدُ لَكَ بِهِ حَمْدًا لِيَوْحِبِ بِكَرَافَكَ
 الْمَزِيدَ بِوْفُؤُهُ وَتَصِلُهُ يَمِيزِيدَ بَعْدَ مَزِيدَ طَوْلَأَ
 مِنْكَ حَمْدًا لِيَحْبِبِ لَكَرَمَ وَجْهَكَ وَيُقَابِلُ عَزَّ جَلَّ لِكَ

A praise which the *keepers of accounts*¹ would fail to count, and which would exceed the record kept by the writers² in Thy book :³

A praise that would suit Thy Supreme Arsh (Throne), and would become Thy exalted Kursi (Chair) :

A praise whose recompense from Thee would be perfect, and whose reward would surpass⁴ every other reward :

A praise whose outward would agree with its inward, and whose inward would harmonise with sincerity of the motive underlying it :

A praise with the like of which no creature ever praised Thee, and whose excellence is known to none other besides Thee :

Such a praise that he who endeavours to count it would be helped, and he who tries his best to reckon it exhaustively would be assisted :

A praise that would comprise whatever Thou hast created of the praise, and would string together what Thou wilt create afterwards :

A praise than which no praise would be nearer to Thy word,⁵ and no praiser greater than him who praiseth Thee with it :

A praise the abundance of which would entitle the praiser to further reward from Thy bounty, and to which Thou wouldest add increment after increment from Thy liberality..:

A praise that would become the Honour of Thy countenance, and suit the Glory of Thy Majesty !

1 & 2. The angels who keep accounts and record of good actions.

3. The tablet or book in which the records of deeds are kept.

4. Comprise.

5. i. e. The nearest approach to Thy praise in Thy own words as set forth in the Quran.

رَبِّ صَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ الْمُنْتَجَبِ الْمُصْطَفَى
 الْمَكْرُومُ الْمُقْرَبُ أَفْضَلُ صَلَوَاتِكَ وَبَارِكْ عَلَيْهِ أَتَمَّ
 بَرَكَاتِكَ وَتَرَحَّمْ عَلَيْهِ أَمْتَعْ رَحْمَاتِكَ رَبِّ صَلَّى عَلَى
 مُحَمَّدٍ قَالَ لِهِ صَلَوةً نَابِيَّةً لَا تَكُونُ صَلَوةً أَنْكَى
 مِنْهَا وَصَلَّى عَلَيْهِ صَلَوةً نَابِيَّةً لَا تَكُونُ صَلَوةً أَنْعَى
 مِنْهَا وَصَلَّى عَلَيْهِ صَلَوةً رَاضِيَّةً لَا تَكُونُ صَلَوةً قَوْفَهَا
 رَبِّ صَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ صَلَوةً تُرْضِيَّهُ وَتَزَيَّدُ
 عَلَى رِضَاهُ وَصَلَّى عَلَيْهِ صَلَوةً تُرْضِيُّكَ وَتَزَيَّدُ عَلَى
 رِضَاكَ لَهُ وَصَلَّى عَلَيْهِ صَلَوةً لَا تَرْضِي لَهُ أَلَّا يَهْمَأْ فَإِذَا
 تَرَى غَيْرَهُ لَهَا آهْلًا رَبِّ صَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ صَلَوةً مُجَاوِرًا
 رِضْوَانَكَ وَيَتَصَلَّى إِنْصَاحًا بِسَبَائِكَ وَلَا يَغْدُ كَمَا لَقَدْ كَلِمَانُكَ
 رَبِّ صَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ صَلَوةً تَسْتَطِعُ صَلَواتِ مَلَكِكَتِكَ
 وَآنِيَّاتِكَ وَرُسُلِكَ وَآهْلِ طَاعَتِكَ وَتَشَيَّلُ عَلَى صَلَواتِ
 عِبَادِكَ وَمِنْ جِنَّاتِكَ وَإِنْسَانَكَ وَآهْلِ إِجَابَتِكَ وَتَجْتَمِعُ عَلَى صَلَوةِ
 كُلِّ مَنْ ذَرَأْتَ وَبَرَأْتَ مِنْ أَصْنَافِ خَلْقِكَ رَبِّ صَلَّى عَلَيْهِ وَ
 آلِهِ صَلَوةً تُحِيطُ بِكَلِّ صَلَوةٍ سَالِفَةٍ وَمُسْتَأْنِفَةٍ وَصَلَّى عَلَيْهِ وَ
 عَلَى آلِهِ صَلَوةً مَرْضِيَّةً لَكَ وَلِمَنْ دُونَكَ وَتَدْشِئُ مَعَ
 ذَلِكَ صَلَواتٍ تُضَاعِفُ مَعْهَاتِكَ الصَّلَواتُ عِنْدَهَا

O Lord bless Mohammád and the Al (family) of Mohammád, the elect, the chosen, the honoured who enjoy Thy nearness, with the most excellent of Thy blessings; and confer on him the most perfect of Thy favours; and favour him with the most auspicious of Thy mercies.

O Lord bless Mohammad and his Al (family) with a holy blessing, than which no blessing would be more holy; and confer on him and his Al (family) a growing favour than which no favour would be more growing; and bestow on him and his Al (family) an agreeable blessing to which no other blessing would be superior.

O Lord bless Mohammad and his Al (family) with a favour that would please him and add to his satisfaction; and confer on him a favour that would please Thee and increase Thy approbation of him; and bestow on him a favour except which Thou wouldest approve none other for him, and of which no other than him would be worthy in Thy sight.

O Lord confer on Mohammad and his Al (family) a blessing that would surpass Thy approbation, and the continuance of which would depend on Thy infinite existence, and which would never die just as Thy words shall never die.

O Lord confer on Mohammad and his Al (family) a blessing that would include the blessings of Thy angels and Thy prophets and Thy apostles and of those that obey Thee; and would comprise the blessings of Thy servants belonging to the order of genii and men and those worthy of Thy answer; and would comprehend the blessings of all the species of Thy creatures whom Thou hast created and brought into being.

O Lord bless him and his Al (family) with a blessing that would compass every blessing past and future; and confer on him and his Al (family) a blessing agreeable to Thee and others besides Thee: and, moreover, create favours with which to double these blessings, at the same time; and

وَتَزَيَّدُ هَا عَلَى كُرُورِ الْأَيَّامِ زِيَادَةً فِي تَضَانِعِيْفَتَ
 لَا يَعْدُهَا غَيْرُكَرَبِ صَلَّى عَلَى آطَابِ أَهْلِ بَيْتِهِ
 الَّذِينَ اخْتَرُتَهُمْ لِأَمْرِكَ وَجَعَلْتَهُمْ خَرَنَةً عَلَيْكَ قَ
 حَفَظَةَ دِينِكَ وَخُلْفَاءَكَ فِي أَرْضِكَ وَجُحْجَكَ عَلَى
 عِبَادَكَ وَطَهَرْتَهُمْ مِنَ الرِّجْسِ وَالَّذِيْسَ تَطْهِيرًا يَارَادِيْكَ
 وَجَعَلْتَهُمُ الْوَسِيْلَةَ إِلَيْكَ وَالْمَسْلَكَ إِلَى جَنَيْكَ سَرِيبَ
 صَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ صَلَوَةً تَجْزِيلُ لَهُمْ هَا مِنْ تَحْلِكَ
 وَكَرَامَاتِكَ وَتَكْمِيلُ لَهُمْ أَلْشَيَاءَ مِنْ عَطَايَاكَ وَنَوَافِلِكَ
 وَثُوْقَرْ عَلَيْهِمْ الْحَظَّ مِنْ عَوَائِدِكَ وَفَوَائِدِكَ سَرِيبَ
 صَلَّى عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمْ صَلَوَةً لَا أَمْدَ فيَّ أَوْهَا وَلَا غَايَةً
 لِأَمْدِهَا وَلَا نَهَايَةً لِإِخْرَاهَكَ صَلَّى عَلَيْهِمْ زِيَنةَ عَرْشِكَ
 وَمَا دُونَهُ وَمِنْ سَمَوَاتِكَ وَمَا فَوْقَهُنَّ وَعَدَدَ
 أَرْضِيَكَ وَمَا تَحْتَهُنَّ وَمَا بَيْنَهُنَّ صَلَوَةً تَقْرِبُهُمْ مِنْكَ
 زَلْفَى وَتَكُونُ لَكَ وَلَعْمَ رِضَى وَمُنْقَصِّلَةً يَنْظَأْكَ شِرَهِنَّ
 آبَدَ اللَّهُمَّ إِنَّكَ آيَدْتَ دِينَكَ فِي كُلِّ أَوَانٍ يَا مَامِيرَ
 أَقْبَسْتَهُ عَلَمَّا لِعِبَادَكَ وَمَنَارًا فِي بِلَادِكَ بَعْدَ أَنْ وَصَلَّيْتَ
 حَبْلَكَ بِحَبْلِكَ وَجَعَلْتَهُ اللَّهُ رِبِيعَهُ إِلَيْ رِضْوَانِكَ

with the passage of days increase them by growing increments which no one would be able to count and number except Thee.

O Lord confer favour on the holy members ¹ of his house, whom Thou hast chosen for Thy mission, and whom Thou hast made treasurers of Thy knowledge and guardians of Thy religion and Thy vicegerents in Thy earth, and Thy arguments to Thy creatures ; and whom Thou hast of Thy will, cleansed of impurity and pollution, with a thorough purification ; and whom Thou hast made to be the medium of approaching Thee and the guides ² to Thy paradise.

O Lord bless Mohammad and his Al (family) with a blessing whereby Thou mayest magnify for them Thy bounty and Thy grace ; and accomplish for them all things out of Thy gifts and additional favours, and increase for them the share of Thy rewards and benefits.

O Lord confer on him and them a favour having no limit to its beginning, and no bound to its duration and no termination to its continuance.

O Lord confer on them a blessing equal to the weight of Thy throne and whatever under it, and equal to the fulness of Thy heavens and whatever above them, and equal to the number of Thy territories and whatever under them and whatever between them,—a blessing that would bring them closer to Thee (as regards position) and would be to Thee and them a satisfaction and would always be linked to similar blessings.

O Lord, verily Thou didst, in every age, support Thy religion with an Imam, whom Thou didst establish as a sign for Thy servants, and a pillar of light in Thy cities, after having joined his string to Thine ; and Thou didst make him to be the means to Thy approbation, and didst

1. See the introduction.

2. Lit. path.

وَافْتَرَضْتَ طَاعَتَهُ وَحَدَّرْتَ مَعْصِيَتَهُ وَأَمْرَتَ بِاِمْتِنَالِ
 أَمْرِهِ وَإِلَى نِتَاهَاءِ عِنْدَهُ هُنْيَهُ وَأَنْ لَا يَقْدَمْهُ مُتَقَدِّمَهُ
 لَا يَتَأَخَّرْ عَنْهُ مُتَأَخَّرَ فَهُوَ عِصْمَهُ الْلَّا إِيْذَنَينَ وَكَهْفُ
 الْمُؤْمِنَينَ وَغُرْقَهُ الْمُتَسَكِّلَينَ وَبَهَائِهِ الْعَالَمَينَ اللَّهُمَّ
 فَأَوْزِعْ لَوْلِيْكَ شُكْرَمَا آنْعَمْتَ بِهِ عَلَيْنَا وَأَوْزِعْنَا مِثْلَهُ
 فِيهِ وَأَتِهِ مِنْ لَدُنْكَ سُلْطَانًا نَصِيرًا قَاتِلَهُ فَتَحَّا
 يَسِيرًا وَآتَنَهُ بُرْكَنَكَ الْأَعْزَى وَاسْتُدْ دَأْزَرَهُ وَقَوْ
 عَصْدَهُ وَرَاعِهِ بَعْيَنَكَ وَاخِهِ بِحِفْظِكَ وَانْصُرْهُ
 بِمُلْعَنَتِكَ وَأَمْدِدْهُ بِجُنْدِكَ الْأَغْلِبُ وَأَقْمِيْهُ كِتَابَكَ وَ
 حَدُودَكَ وَشَأْعَكَ وَسُنَنَ رَسُولِكَ صَلَوَاتُكَ اللَّهُمَّ
 عَلَيْهِ وَآلِهِ وَآحْيِيْهِ مَا آمَاتَهُ الظَّالِمُونَ مِنْ مَعَالِمِ دُنْيَاكَ
 قَاجْلُ بِهِ صَدَّ الْجُوْرِ عَنْ طَرِيقِكَ وَأَبْنَ بِهِ الضَّرَاءَ
 عَنْ سَيْلِكَ وَأَرْلَنْ بِهِ النَّاكِيْنَ عَنْ صَرَاطِكَ وَامْحَقْتَ بِهِ
 بُعَاثَةَ قَضَى لَهُ عَوْجَأَ وَأَلْنَ جَانِبَهُ لَا وَلِيَائِكَ وَابْسُطِيدَهُ
 عَلَى آعْدَائِكَ وَهَبْ لَنَا رَأْفَتَهُ وَرَحْمَتَهُ وَتَعْظِفَهُ وَتَحْنَنَهُ
 وَاجْعَلْنَا لَهُ سَامِعَيْنَ مُطِيعَيْنَ وَفِي رِضَا مُسَايِعَيْنَ وَ
 إِلَى نُصْرَتِهِ وَالْمُدَافَعَةِ عَنْهُ مُكْنِفَيْنَ وَإِلَيْكَ وَإِلَى
 رَسُولِكَ صَلَوَاتُكَ اللَّهُمَّ عَلَيْهِ وَآلِهِ بِكَ مُتَقَرِّيْنَ

enjoin obedience to him, and dissuade by threat from disobeying him ; and didst command to obey his order and to refrain at his prohibition ; and that no seeker after precedence should seek precedence over him, and no seeker after succession should lag behind him :

Therefore, he is the asylum of those who seek shelter, and the defender of the true-believers, and support¹ to the adherents, and light to the inhabitants of the universe.

O Lord, therefore, inspire Thy vicegerent with gratitude for the favours Thou hast conferred on us through him ; and inspire us with similar gratitude for (having) him (for our guide) ; and give him from nigh Thee well supported authority, and let him have an easy victory, and assist him with Thy most honourable support, and strengthen his back, and add power to his arm, and watch him with Thy eye, and guard him with Thy protection, and aid him with Thy angels, and succour him with Thy most victorious host ; and establish, through him, Thy Book, Thy definitions,² Thy laws, and the practices of Thy Prophet—Thy favours on him and his Al (family) :—

And revive, by means of him, the signs of Thy religion which the tyrants have abolished ; and scour off through him the rust of tyranny from Thy path ; and remove by him the hardship from Thy way, and banish those who go astray from Thy path ; and destroy through him those who wrongfully rebel against Thy straight way ;

And soften his³ heart for Thy friends, and cause his hand to stretch forth against Thy enemies ; and grant us his kindness, his lenity, his tenderness and his compassion :

And make us listen to and obey him, and endeavour to win his approbation, and be ready to assist and defend him, and thereby approach Thee and Thy Prophet—may Thy blessings descend on him and his Al (family) O Lord !

1. Lit. handle, i. e. one on whom men may depend for assistance and support.

2. Penal laws.

3. The Imam's.

اللهم وصل على أولئك لهم المعتبر فين يمقاتهم المتبين
 ثم بعهم المختفين آثارهم المستمسكين يعرّوتهم
 المستسلكين يواكبونهم الموتىين يا ماتتهم المسلمين
 يلهمهم بالجنة دين في طاغيهم لمن تظرين أيام المادين
 إليهم عينهم الصلاوات المباركات التراكيات الناميةات
 السعاديات الرايميات وسلم عليهم وعلى آرحاهم وأجمع
 على التقوى أمرهم وأصلح لهم شونهم وتب عليهم
 إنك أنت القواب الرحيم وخير العافرين واجعلنا
 معهم في دار السلام برحمتك يا أرحم الراحمين
 اللهم هذَا يَوْمَ عَرْفَةَ يَوْمَ شَرْفَةَ وَكَرْمَةَ وَعَظِمَةَ
 نشرت فيه رحمتك ومنت فيه بعقوب واجزلت
 فيه عطياتك وفضلت به على عبادك اللهم وآنا
 عبادك الذي آنعت عليه قبل خلقك له وبعد
 خلقي عدائيه بجعلته متن هدايته لدینك وفقتها
 بحقك وعصمته بمحلك ودخلته في حزرك وأرشدته
 بموالات أولئك أشخاص ومعاذاته أعدائك شمام مرتك
 فلم يأنسوا بغيره فلم يترجر وفحيته عن معصيتك فنالـ

O Lord bless their friends who acknowledge their rank, follow their path, pursue their track,¹ depend entirely on them, are firmly attached to their friendship², follow their leadership, are resigned to their will, endeavour to serve them, expect their days³, and strain their eyes towards them⁴, with blessings auspicious, pure, growing, following one another morning and evening :

And confer peace on them and their souls, and let their aims be unanimous in virtue, and reform their conditions for their benefit, and accept their repentance ; verily Thou art the greatest acceptor of repentance, Merciful, and the best of forgivers :

And, with Thy grace, let us be with them in the abode of peace, O most merciful !

O Lord, this is the day of Arafah, a day which Thou hast ennobled, and honoured and exalted, and wherein Thou hast spread Thy mercy, and wherein Thou favourest with Thy pardon, and wherein Thou makest magnificent gifts and thereby shovest kindness to Thy servants :

And O Lord I am Thy servant whom Thou didst favour before Thou didst create him and after Thou hadst brought him into being :

Thus Thou didst make him one of those whom Thou didst guide to Thy religion ; and gavest him grace to discharge Thy due, and didst guard him with Thy protection and admit him into Thy host and guide him to love Thy friends and hate Thine enemies :

Then Thou didst command him and he failed to obey, and Thou didst check him and he did not refrain ; and Thou didst forbid him from disobeying Thee, and he disobeyed,

1. Lit. hold their handle, i. e.

2. Are their staunch friends.

3. Days of their power.

4. In expectation of their arrival and their command.

آمِرَةٌ إِلَى تَهْبِيَّكَ لَا مُعَانِدَةٌ لَكَ وَلَا اسْتِكْبَارٌ أَعْلَيْكَ بَلْ
 دَعَاءٌ هَوَاءٌ إِلَى مَازِيلَتِهِ وَإِلَى مَازِيَّتِهِ وَإِلَى مَاهِدِهِ
 وَأَعَانَهُ عَلَى ذَلِكَ عَدْمُكَ وَعَدْوَهُ فَآقْدَمَ عَلَيْهِ عَارِفًا
 بِوَعِيدِكَ رَاچِيًّا لِغَفِيْرَكَ وَأَنْقَاتِجَاهَا وَزِرَّكَ وَكَانَ أَحَقُّ
 عِبَادَةً مَعَ مَا مَنَّتْ عَلَيْهِ وَلَا يَفْعُلُ وَهَا آنَا ذَا بَيْنَ
 يَدِيْكَ صَاغِرًا ذَلِيلًا خَاضِعًا خَائِشًا خَائِفًا مُعْتَرِفًا
 بِعَظِيمِهِ مِنَ الْكُنُوبِ تَحْمَلُتُهُ وَجَلِيلٍ مِنَ الْخَطَايَا
 أَجْتَرَمْتُهُ مُسْتَجِيرًا بِصَفْحَتِكَ لَأَئِنَّ أَبْرَحْتَكَ مُؤْقَنًا أَنَّهُ
 لَا يُجَيِّرُنِي مِنْكَ بِخَيْرٍ وَلَا يَسْتَغْنِي مِنْكَ مَا يَنْعُمُ فَعُدْ
 عَلَيَّ بِمَا تَعْوُذُ بِهِ عَلَى مَنْ اقْتَرَفَ مِنْ تَغْمِيلَكَ قَ
 جَدُّ عَلَيَّ بِمَا تَجْوِدُ بِهِ عَلَى مَنْ آتَقُ بِسَيِّدِهِ إِلَيْكَ مِنْ
 غَفِيْرَكَ وَامْنَنْ عَلَيَّ بِمَا لَا يَتَعَاظِمُ مَعَكَ أَنْ تَمْنَعَ بِهِ عَلَى
 مَنْ أَمْلَكَ مِنْ غُفرَانِكَ وَاجْعَلْ لِي فِي هَذَا الْيَوْمِ
 تَصْيِيْبًا آنَاءُ بِهِ حَظًا مِنْ رِضْوَانِكَ وَلَا تُرْدَنِي صَفْرًا
 مِمَّا يَنْقِلِبُ بِهِ التَّعِيْدُونَ لَكَ مِنْ عِبَادَةَ وَأَنْيَ
 قَانُ لَمْ أَفْتَى مَمَاقَةً مُوْهَةً مِنَ الصَّالِحَاتِ فَقَدْ
 قَدْ مُتْ تَوْحِيدَكَ وَنَفِيَ الْأَضْدَادِ وَالْأَنْدَادِ

Thy command and did what was forbidden by Thee—not by way of enmity to Thee, nor contumacy against Thee! But (because) his desire invited him to that from which Thou hadst dissuaded, and towards that from which Thou hadst threatened!

And (Satan), * Thy enemy and his helped him in it, so he made attempt to do it, although he knew Thy threat, and hoped for Thy forgiveness and relied on Thy pardon!

And considering the blessings Thou hadst conferred on him, he was the fittest of Thy servants not to have done it!

And behold here I am, in Thy presence, humbled, disgraced, beseeching, crying, afraid,—confessing the heinous sins with which I have burdened myself, and the great errors I have committed!

Seeking shelter in Thy forgiveness, betaking me for refuge to Thy mercy; believing that no protector would protect me from Thee and no defender would defend me from Thee!

Therefore, confer on me that protection which Thou dost confer on him who erred; and favour me with that pardon with which Thou dost favour him who stretched forth his hand toward Thee; and bestow on me that forgiveness which Thou wouldest not deem too much to bestow on him who had hope from Thee!

And, in this day, allot me a portion whereby I may achieve a share of Thy approbation, do not turn me away without that, with which such of Thy servants as worship Thee return (laden)!

And verily, though I have not sent before hand the good deeds sent in advance by them; nevertheless, I have advanced Thy Unity and denial of opponents, equals and

* Vide the Quran Chapter V. 'Verily Satan is openly your enemy.'

قَالَ شَبَابٌ عَنْكَ وَأَتَيْتُكَ مِنَ الْأَبْوَابِ الَّتِي أَمْرَتَ
 أَنْ تُؤْفَقَ مِنْهَا وَتَقْرَبَ إِلَيْكَ بِمَا لَا يَقْرُبُ إِلَهٌ مِنْكَ
 إِلَّا بِالثَّقَرْبِ يَهُ مِمَّا أَتَيْتَ ذَلِكَ يَا لَا نَابَةً إِلَيْكَ وَ
 الَّذِنْ تَلِّي فَإِلَّا سِنَانَةً لَكَ وَحُسْنَ الظَّنِّ يَلِكَ وَالنِّفَتَةُ
 بِمَا يَعْنِدَكَ وَشَفَعَتُهُ بِرَجَائِكَ الَّذِي قَلَّ مَا يَخْيِبُ عَلَيْكَ
 رَاجِيْكَ وَسَلَّمْتُكَ مَسْأَلَةَ الْحَقِيرِ الدَّاهِيلِ الْبَارِشِ
 الْفَقِيرِ الْخَالِقِ الْمُسْتَقِيرِ وَمَعَ ذَلِكَ خِيفَةً وَنَصْرَعَاءً وَ
 تَعْوِذاً وَتَلَوِّذاً لَا مُسْتَطِيلًا لَا تَكْبِرُ الْمُتَكَبِّرِينَ وَلَا مُتَعَالِيَا
 بِدَالَةِ الْمُطْبِعِينَ وَلَا مُسْتَطِيلًا لَا شَفَاعَةَ الشَّافِعِينَ وَ
 أَنْ يَعْدَمْ أَقْلَى الْأَقْلَى وَأَذْلَى الْأَذْلَى وَمِثْلُ الدَّرَرِ
 أَوْ دُونَبَاقَفَا مَنْ لَمْ يَعْجِلِ الْمُسِيَّبِينَ وَلَا يَنْدَهُ الْمُتُرْفِينَ
 وَيَمْرُنْ يَمْنُ بِإِقَالَةِ الْعَاشِرِينَ وَيَتَفَصَّلُ بِإِنْضَارِ
 الْخَاطِئِينَ أَنَا الْمُسْتَعْنُ بِالْمُعْرِفَةِ الْخَارِطُ الْعَاشرُ أَنَا الَّذِي
 أَقْدَمَ عَلَيْكَ بُجُورِيًّا أَنَا الَّذِي عَصَاكَ مُتَعَلِّلًا أَنَا الَّذِي
 اسْتَخْفَى مِنْ عِبَادَكَ وَبَارَزَكَ أَنَا الَّذِي هَابَ عِبَادَكَ وَ
 أَمْنَكَ أَنَا الَّذِي لَمْ يَرْهَبْ سُطُونَكَ وَلَمْ يَخْفَ بِاسْمِكَ أَنَا الْجَانِي
 عَلَيْكَ نَفْسِي أَنَا الْمُرْقَمُ بِبَلْيَةِي أَنَا الْقَلِيلُ الْمُحَيَّأُ أَنَا الْطَّوْلُ لِعَنَاءِ

similar to Thee : and have come to Thee through the gates through which Thou didst command to come ; and have approached Thee with that, without which none can approach Thee :

And, moreover, I have reinforced this with repentance unto Thee, and abasement and humility in Thy presence, and with good opinion of Thee and reliance on what is nigh Thee !

And I have coupled this with hope from Thee, which whosoever entertained was hardly ever disappointed :

And I pray unto Thee like one contemptible, disgraceful, poor, needy, timid and seeking refuge ; And, moreover, (I pray) fearfully, humbly, craving protection and imploring shelter ; neither puffed up with the pride of the haughty, nor lifted up with the conceit of the obedient, nor arrogant on account of the mediation of intercessors :

Aud after all, I am the smallest of the small, and the most insignificant of the despicable, and like an atom or even inferior to it :

Therefore, O Thou who dost not hasten to punishment the workers of evil, nor dost withhold Thy blessings from those brought up in comfort ; and O Thou who favourest the erring with pardon, and indulgest the guilty by allowing time (to mend), I have worked evil, I admit ; I have committed guilt, I have erred ; I am he who made attempt against Thee * presumptuously ; I am he who disobeyed Thee deliberately I am the man who concealed (my faults) from Thy creatures and committed them in Thy sight ; I am he who feared Thy creatures and felt secure from Thee ; I am he who did not fear Thy power and did not dread Thy wrath ; I am the transgressor against my own soul ; I am the one pledged to my penalties ; I am the possessor of little modesty and enduring distress !

* Thy commands.

يَهُقِّي مَنِ اجْتَبَيْتَ مِنْ خَلْقِكَ وَيَمْنَ اصْطَفَيْتَهُ لِتَقْسِيمَ
 يَهُقِّي مَنِ اخْتَرْتَ مِنْ بَرِّيَّاتِكَ وَمَنِ اجْتَبَيْتَ لِشَأْنِكَ
 يَهُقِّي مَنِ وَصَلْتَ طَاعَتَهُ بِطَاعَتِكَ وَمَنْ جَعَلْتَ مَعْصِيَتَهُ
 لَعْصِيَّتِكَ يَهُقِّي مَنْ قَرَنْتَ مُواَلَاتَهُ بِمُواَلَاتِكَ وَمَنْ
 نُطِّقَتْ مُعَادَاتَهُ بِمُعَادَاتِكَ تَغَمَّدَ نَيْ فِي يَوْمِي هَذَا
 يَسَا تَغَمَّدُ بِهِ مَنْ جَاءَرَ لِلَّيْكَ مُتَنَصِّلاً وَعَادَ يَاسِتُغَفارِكَ
 تَائِبًا وَتَوَلَّنِي يَسَا تَسْوِلِي بِهِ آهَلَ طَاعَتِكَ وَالْزُّلْفَى
 لَدَيْكَ وَالْمَكَانَةُ مِنْكَ وَتَوَحَّدُنِي يَسَا تَسْوِلُ بِهِ مَنْ
 وَفِي يَعْهِدِكَ وَآتَيْتَ نَفْسَهُ فِي ذَاتِكَ وَاجْهَدَهَا
 فِي مَرْضَاتِكَ وَلَا تُؤْخِذْنِي بِتَفْرِيظِي فِي جَنِّيكَ وَ
 تَعَدِّي طُورِي فِي حُدُودِكَ وَمُجَاوِذَةِ أَحْكَامِكَ
 وَلَا سَتْلِ رِجْنِي بِاِمْلَائِكَ لِي اسْتِدَارِكَ حَمَنْ مَنْعِينِي
 حَيْرَمَا عِنْدَهُ وَلَمْ يَشْرِكْكَ فِي حُكُولِ نِعْمَتِهِ لِي وَنَهْفِي
 مِنْ رَقْدَةِ الْغَافِلَيْنَ وَسِنَةِ الْمُسْرِفِيْنَ وَنَعْسَةِ الْمُخْذَلِيْنَ

And for the sake of him whom Thou hast chosen from Thy creation, and for him whom Thou hast elected for Thyself, and for the sake of him whom Thou hast selected from among Thy creatures, and whom Thou hast taken by preference for Thy *mission*: For the sake of him whose obedience Thou hast linked to Thine own; and (for the sake of) him, disobedience to whom Thou contestest as disobedience to Thee; and for the sake of him whose love Thou hast placed nigh to Thine own; and him whose enmity Thou hast fastened to Thine own, protect me, in this day of my life, as Thou dost protect him who crieth unto Thee expressing abhorrence of his sins, and seeketh shelter by asking Thy pardon repentantly !

And deal with me as Thou dealest with those who obey Thee, and those nigh unto Thee, and those of rank in Thy sight :

And distinguish me with that by which Thou dost distinguish him who performed Thy command ¹, and exerted himself for Thee alone ², and endeavoured personally to win Thy approbation !

And do not call me to account for my default in serving Thee and transgressing Thy limits ³ and infringing Thy commandments !

And do not gradually ⁴ seize me by lavishing Thy favours on me, like the gradual seizing of him ⁵ who denied me the benefit of what he possessed, while he did not join Thee in causing his blessings to descend on me :

And rouse me from the sleep of the neglectful ⁶, and slumber of the extravagant ⁷ and drowsiness of those forsaken by Thee :

1. Fulfilled the covenant made with Thee.

2. Lit. for Thy person.

3. Thy definite laws, or penal laws.

4. i. e. by receiving too many favours a man is apt to feel secure and neglect his duties, and thus become liable to punishment.

5. As Thou wouldest gradually seize him.

6. Negligent.

7. Transgressors.

وَخُذْ بِقُلُوبِكِي إِلَى مَا أَسْتَعْمَلْتَ بِهِ الْقَانِتَيْنَ وَاسْتَعْبَدْتَ
 بِهِ الْمُتَعَبِّدَيْنَ وَاسْتَقْدَمْتَ بِهِ الْمُتَهَوِّدَيْنَ وَأَعْدَنْتِي مِمَّا
 يُبَايِدُنِي عَنْكَ وَيَحْوُلُ بَيْنِي وَبَيْنَ حَظِّي مِنْكَ وَيَصْلُدُنِي
 عَنْكَ أَحَادِيلَ لَدَيْكَ وَسَهَّلَ لَيْ مَسْلَكَ الْخَيْرَاتِ إِلَيْكَ وَ
 الْمُسَابَقَةِ إِلَيْهَا مِنْ حَيْثُ أَمْرَتَ وَالْمُشَاحَةِ فِيهَا عَلَى مَا أَرْدَتَ
 وَلَا تَمْحِيقِي فِيمَنْ تَحْقِقُ مِنْ الْمُسْتَخْفَيَيْنِ بِمَا أَوْعَدْتَ وَلَا هُنْكِيَّ
 مَعَ مَنْ هَلَّكَ مِنَ الْمُتَعَرِّضَيْنِ لِمَقْتِلِكَ وَلَا تُتَبَّرِّي فِيمَنْ
 تَتَبَرِّي مِنَ الْمُنْهَرِفَيْنِ عَنْ سُبْلَكَ وَتَحْتَيْ مِنْ شَمَراتِ الْفِتْنَةِ
 وَخَلَّصْنِي مِنْ لَهَوَاتِ الْبَلْوَى وَآجَرْنِي مِنْ آخْذِ الْإِمْلَاعِ
 وَحُلَّ بَيْنِي وَبَيْنَ عَدِّ وَيَضْلِيَّ وَهَوَى يُؤْبَقْتُنِي وَ
 مَنْقَصَةِ تَرْهِقْنِي وَلَا تَعْرِضُ عَنِّي اغْرَاضَ مَنْ لَا تَرْضِي
 عَنْهُ بَعْدَ غَضِيَّكَ وَلَا تُولِّسِي مِنِ الْأَمْلَى فِيكَ قَيْعَدِيَّ
 عَلَيَّ الْقَنْوَطِي مِنْ رَحْمَتِكَ وَلَا تَمْعِنِي بِمَا لَا طَاقَةَ لِي بِهِ
 قَبْهَهَظِّنِي مِمَّا تَحْمِلُنِي مِنْ فَضْلِ مَحْبَبِكَ وَلَا تُرْسِلُنِي مِنْ يَلِيَّ
 إِرْسَالَ مَنْ لَا خَيْرَ فِيهِ وَلَا حَاجَةَ إِلَيْكَ إِلَيْهِ وَلَا إِنْبَأَةَ لَهُ

And guide my heart to that in which Thou didst employ those that pray, and by means of which Thou didst cause the devout to worship, and whereby Thou didst save the lazy (indolent) !

And save me from that which would remove me from Thee, and intervene between me and my share from Thee and restrain me from what I desire to obtain from Thee !

And make it easy for me to walk virtuously toward Thee, and to compete for excellence therein according to Thy command, and to persevere therein as desired by Thee !

And do not destroy me along with those who treated Thy threat lightly and whom Thou hast resolved to destroy ; and do not ruin me along with those who exposed themselves to Thy wrath and whom Thou hast decreed to ruin ; and do not annihilate me along with those who turned away from Thy paths and whom Thou hast determined to annihilate !

And deliver me from the severities of temptation, and liberate me from the jaws of calamity, and save me from seizure by lavishing favours ; and intervene between me and the enemy who would mislead me, and the passion that would ruin me, and the blemish that would overwhelm me !

And do not turn away from me as Thou wouldest turn away from him with whom Thou wouldest never be reconciled after Thy wrath !

And do not let me despair of hope from Thee, so that the despair of (obtaining) Thy mercy may overpower me !

And do not favour me with that which I have no strength to bear ; for then I would be crushed by what Thou wouldest lavish upon me of the excess of Thy love !

And do not let me go from Thy hand, like abandoning him in whom there is no good, and whom Thou dost not require, and for whom there is no repentance !

وَلَا تَرْمِي رَمِيَّاً مِنْ سَقْطٍ مِنْ عَيْنِ رَعَائِيكَ وَمِنْ اشْتَمَلَ
 عَلَيْهِ الْخَزْيُّ مِنْ عِنْدِكَ بَلْ خُلُّ سَيْدِيُّ مِنْ سَقْطَةِ
 السَّرَّادِينَ وَهَلَةِ الْمُتَعَسِّفِينَ وَزَلَّةِ الْمَغْزُورِينَ
 وَوَسْطَةِ الْهَالِكِينَ وَعَافِيَّ مِنْ كُلِّ الْمُتَلَبِّتِينَ بِهِ طَبَقَاتِ عَيْلَةِ
 وَإِمَائِيكَ وَبَلْغُيَّ مِبَالِغِ مَنْ عَيْتَ بِهِ وَأَعْمَتَ عَلَيْهِ
 وَرَضِيَّتَ عَنْهُ فَأَعْشَتَهُ حَمِيلًا وَتَوَفَّيْتَهُ سَعِيدًا
 وَطَوْقَ طَوْقَ الْأَقْلَاعِ عَمَالِيْكُمْ الْحَسَنَاتِ وَرَيْدُ هَبْ
 بِالْبَرَكَاتِ وَأَشْعِرَ قُلُبِيَ الْأَرْجُونَ جَارِ عَنْ قَبَائِحِ الْسَّيِّئَاتِ
 وَفَوَاضَهُ الْحَوَابَاتِ وَلَا شَغَلَنِي بِمَا لَأُدْرِكَ إِلَيْكَ
 عَمَّا لَا يُرِضِيَّكَ عَيْنِي غَيْرُهُ وَأَنْزَعَ مِنْ قَلْبِيِّ حُبَّ دُنْيَا
 دَنِيَّةَ شَهْنِيَّ عَمَّا عِنْدَكَ وَتَصْدُلُ عَنِ ابْتِغَاءِ الْوَسِيلَةِ
 إِلَيْكَ وَتُنْهِي هُلُّ عَنِ التَّقْرِبِ مِنْكَ وَزَنِنِي لِي لِتَقْرُدَ
 بِمُنْتَاجَاتِكَ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهَبْ لِي حِصْمَهُ تُلْدِيْنِي
 مِنْ حَشِيشَاتِكَ وَنَقْطَعِي عَنْ زُوكِيِّ صَحَارِيمَكَ وَنَفْكِيَّ
 مِنْ آسِرِ الْعَظَائِمِ وَهَبْ لِي التَّطْهِيرَ مِنْ دَنِسِ الْعِصَيَانِ وَ
 آذِهَبْ عَيْيِ دَرَنَ الْخَطَايَا وَسَرْلَيِّ سِرَّاً لِعَافِيَّاتِكَ وَرَدِّيَّ

And do not reject me like rejecting him, who hath fallen from Thy regard, and who has been subjected to disgrace by Thee !—Nay, catch hold of my hand, so as to prevent me from falling like those who fell into ruin, and from negligence of those who went astray, and from the error of the proud, and the fate of those that perished !

And give me security from that with which Thou didst test Thy servants, male and female, of different classes ; and cause me to reach the destination of him whom Thou hast favoured, and on whom Thou hast conferred blessings and whom Thou hast approved ; so Thou madest him live a praiseworthy life, and didst cause him to die a lucky death !

And put round my neck the collar of abstinence from that which would cause loss of good deeds and would take away blessings !

And teach my heart to avoid the evils of wickedness and the ignominies of sin !

And do not engage me in that which I cannot achieve, except through Thee, so as to give me occasion to neglect that except which none other would satisfy Thee with me !

And root out from my heart the love of sordid world, which prevents from (achieving) that which is nigh Thee, and keeps away from obtaining the means ¹ toward Thee, and causes (men) to forget to approach Thee !

And make it agreeable to me to commune with Thee in solitude, by night and day ; and give me a chastity that would bring me nearer to Thy fear ², and restrain me from committing things forbidden by Thee and deliver me from the bondage of the great sins ! And grant me purity from the taint of disobedience, and remove from me the dirt of errors, and clothe me with the garment of Thy protection, and cover

1. i. e. the means of approaching Thee or winning Thy approbation.

2. Make me realise the punishment Thou wouldest inflict in case of disobedience.

رَدَاءَ مُعَافَاتِكَ وَجَلْلِيَّ سَوَابِغَ نَعْمَائِكَ وَظَاهِرُ لَدَيْ
 فَضْلَكَ وَطَوْلَكَ وَآيَدِيَّ نِيْتَوْفِيقَكَ وَسُسِيْدِكَ وَأَعْنَيْ
 عَلَى صَالِحِ التَّسْتِيَّةِ وَمَرْضِيَ الْقَوْلِ وَمُسْتَحْسِنِ الْعَمَلِ وَلَا تَكْلِيَّ
 إِلَى حَوْلِيَ وَقُوَّتِيَ دُونَ حَوْلَكَ وَفُوتِكَ وَلَا مُخْزِرِيَّ
 يَوْمَ تَبْعَثِي لِلْقَائِكَ وَلَا تَفْصَحِي بَيْنَ يَدِيَ أَوْلَيَائِكَ
 وَلَا تَشْتِيَ ذَكْرَكَ وَلَا تُنْهِيَ هِبَ عَيْيِ شُكْرَكَ وَبَلْ آلِرْمَذِيَّ
 فِي آخَوَالِ السَّهْوِ عِنْدَ غَفَلَاتِ الْجَاهِلِيَّنَ لَا لَيَّكَ قَ
 أَوْزِعِيَّ آنَ أُثْنَيَ بِمَا وَلَيْتَنِيَّ وَأَعْتَرَفَ بِمَا أَسْدَيْتَهُ
 إِلَيَّ وَاجْعَلَ رَغْبَتِيَّ الْمَيْكَ فَوْقَ رَغْبَةِ التَّرَاغِيْنَ وَمَحْدِيَّ
 إِيَّاكَ فَوْقَ حَمْدِ الْحَامِدِيَّنَ وَلَا تَخْذُلِيَّ عِنْدَ فَاقْتَنِيَّ
 إِلَيْكَ وَلَا تَهْلِكِيَّ بِمَا أَسْدَيْتَهُ إِلَيْكَ وَلَا تَجْبِهَنِيَّ بِمَا جَبَهْتَ
 بِهِ الْمُعَايِنِيَّنَ لَكَ فَاقْتَلَكَ مُسِلْمَكَ أَعْلَمَنَ الْجُوَّهَرَ لَكَ وَإِنَّكَ
 أَوْلَى بِالْفَضْلِ وَأَعْوَدُ بِإِلْحَانِ وَأَهْلُ التَّقْوَى أَهْلُ الْمَغْفِرَةِ

me with the mantle of Thy pardon ¹ and enrobe me with the most perfect of Thy favours, and strengthen me with Thy bounty and goodness, and help me with Thy grace and guidance !

And help me to form good resolution, utter agreeable words and do praiseworthy deeds !

And, save Thy power and strength, do not entrust me to the care of my own power and strength !

And do not disgrace me at the day Thou wilt raise me (from the dead) to meet Thee, and do not put me to shame before Thy friends !

And do not let me forget to remember Thee ; and do not divest me of the sense of gratitude due to Thee ; but *impose* it upon me on occasions of oblivion, when the ignorant are forgetful of Thy favours !

And inspire me to praise Thee for what Thou hast conferred on me, and to acknowledge that with which Thou hast blessed me !

And let my love for Thee be above the love of all the lovers, and my praise of Thee above the praise of all those who praise !

And do not forsake me when I have need of Thee, and do not ruin me for what I sent toward Thee ! ²

And do not turn me ³ away as Thou turnest away Thy enemies ; for verily I am obedient to Thee !

I know that the argument is in Thy favour, and Thou art the most worthy to do kindness and repeatest Thy benevolence, and deservest to be feared, and art worthy to forgive ;

1. Safety.

2. i. e. acts of disobedience to Thee committed in the past. According to another reading the meaning would be, "do not ruin me by lavishing favours on me "

3. Lit. do not smite me on the brow, (in order to reject).

وَأَنْكَبِيَّاً تَعْفُوْهَا قَلِيلٌ مِنْكَ بِيَانٍ تُعَاقِبَ وَأَنْكَبِيَّاً
 تَسْتُرُّ أَقْرَبِيَّهُمْ مِنْكَ إِلَى أَنْ تَشَهَّرَ فَأَحِينِي حَيْوَةً طَيِّبَةً تَنْتَظِمُ
 بِمَا أَرِيدُ وَتَبْلُغُ مَا أَحِبُّ مِنْ حَيْثُ لَا أَرِيدُ مَا تَكْرَهُ وَلَا أَرِيدُ
 مَا نَهَيْتَ عَنْهُ وَأَمْتَنِي مَيْتَةً مَمَنْ لَيْسَعِيْ بِمُوْرَاهَ بَيْنَ يَدَيْهِ
 وَعَنْ يَمِينِهِ وَذِلِّيَّ بَيْنَ يَدَيْكَ وَآعِزَّنِي عِنْدَ خَلْقِكَ
 وَضَعِيفِي إِذَا حَلَوْتُ بِكَ وَارْفَعِي بَيْنَ عَبَادَاتِكَ وَأَغْنِيَّ
 عَنْهُ هُوَ غَنِيٌّ عَيْنِي وَرِزْدِنِي إِلَيْكَ فَاقَةً وَفَقْرًا وَأَعْذَنِي
 مِنْ سَمَاتِ الْأَعْدَاءِ وَمِنْ حُلُولِ الْبَلَاءِ وَمِنْ الدُّلُّ وَ
 الْعَنَاءِ تَغْدِيْنِي فِيمَا أَطْلَعْتَ عَلَيْهِ مِيقَيْ بِمَا يَتَعَمَّدُ بِهِ
 الْقَادِرُ مُسْلِي الْبَطْشِ لَوْلَاجْلِمَهُ وَالْأَخْدُ عَلَى الْجُنُّرِيَّةِ
 تَوْلَأَ أَنَّاتِهُ وَإِذَا سَرَدْتُ بِقَوْمٍ فِتْنَةً أَوْ سُوءَ فَكِحْتِيجِي
 مِنْهَا إِلَوَادِيَّا إِلَيْكَ وَإِذَا لَمْ تَقْمِنِي مُقاَمَ فَضِيَّهَةٍ فِي دُنْيَاكَ
 فَلَا تُقْمِنِي مِثْلَهُ فِيْخِ اخْرَتِكَ وَانْسَقَعَ لِيْ آوَايْلَ
 مِنْيَاكَ بِيَا وَأَخِيرَهَا وَقَدِيْمَهُ فَوَأَيْدِيَكَ بِحَوَادِيْثَهَا وَ
 لَا تَسْدُدُ دُنِيَّ مَدَّا يَقْسُوْهُ مَعَهُ قَلِيَّيْ وَلَا تَقْرَعِنِي قَارِعَهُ

and that it becometh Thee more to pardon than to punish ; and that Thou art more likely to screen (a fault) than to publish (it).

Therefore, make me live a pure life that would include in itself what I desire, and would achieve what I love, in such a manner that I may not do what Thou hatest, and may not commit what Thou hast forbidden !

And make me die the death of him whose light walketh before him and on his right hand : and make me humble in Thy presence ; and cause me to be honoured by Thy creatures ; and degrade ¹ me when I am with Thee in solitude, and exalt me among Thy servants !

And make me independent of him who is independent of me, and let my wants and needs toward Thee increase, and save me from reproaches of the enemies, and from visitation of calamity and from ignominy and sorrow !

And as regards my conduct that has come to Thy knowledge, screen me with a curtain with which he would screen who has power to seize, if he had no forbearance ; and he who can capture for crime, if he had no patience.

And when Thou resolvest to try or afflict any people, then save me from it—I crave Thy protection !

And since Thou hast not placed me in a disgraceful situation in this world, ² then do not place me in a similar position hereafter. ³

And double for me Thy previous favours with subsequent ones, and Thy past blessings with fresh ones !

And do not put me to strain with a tension that would harden my heart ; and do not afflict me with a calamity that

1. i. e. give me a sense of my unworthiness when I commune with thee in solitude.
2. Lit. in Thy world.
3. Lit. in Thy subsequent world.

يَدْ هَبُّ لَهَا بَعَادِيْ وَلَا شَمْنِيْ خَسِيْسَةً يَصْعُرُ لَهَا قَدْ رِيْ
 وَلَا فَقِيْصَةً يَجْعَلُ مِنْ أَجْلِهَا مَكَانِيْ وَلَا تَرْعِنِيْ رَوْعَةً
 أَبْلَسَ يَهَا وَلَا خِيْفَةً أَوْ جَسْدُونَهَا جَعَلَ هَيْبَتِيْ فِيْ
 وَعِيْدُوكَ وَحَدَنِيْ مِنْ إِعْدَادِكَ وَإِنْدَادِكَ وَرَهْبَتِيْ
 عِنْدَ تِلْكَ وَقَوْيَايَا تِكَ وَاعْمُرْلَيْلِيْ يَا يَقَاظِيْ فِيهِ لِعَبَادَتِكَ
 وَنَظَرْدِيْ يَا التَّهَجِيْدِيْلَكَ وَنَجَرْدِيْ يُسْكُونِيْيَ إِلَيْكَ وَإِنْزَالِ
 حَوَّا يَجْنِيْيِكَ وَمَسَازَلَقِيْيَ إِيَالَقِيْيَ كَفَالَكَ رَقَبَتِيْ مِنْ قَارِلَكَ
 وَأَجَارَتِيْ مِمَّا فِيهِ آهْلُهَا مِنْ عَدَنِيْيِكَ وَلَا تَذَرْنِيْ
 فِي مُطْغِيَايِيْ عَامِهَا وَلَا فِي غَمَرِيْيَ سَاهِيَا حَقِّيْ حِينِيْ وَ
 لَا تَجْعَلِيْيِ عَظَلَةً لِمَنِ الْعَظَوَ وَلَا نَكَلَ لِمَنِ اعْتَبَرَ وَلَا فِتْنَةً
 لِمَنِ نَظَرَ وَلَا تَمْكِرِيْيِ فِيمَنِ تَمْكِرِيْهِ وَلَا تَسْبِيلُ بِيْ
 غَيْرِيْيِ وَلَا تُعَيِّنِيْيِ إِبْسَمَا وَلَا تُبَدِّلَنِيْيَ حِسَمَا وَلَا تَجْنَدِنِيْيَ
 هُزْرَ وَالْحَلْقَ وَلَا تُخْرِيَا لَكَ وَلَا تَنْعَمَا إِلَّا لِتَرْضَاتِكَ
 وَلَا مُمْتَهَنَا إِلَّا يَا لِنِقَاتِمِكَ وَآوْجِدُنِيْيَ بَرْدَ عَفْوِكَ
 وَحَلَا وَقَرْخَتِكَ وَرَوْحِيكَ وَرِيْحَانِكَ وَجَثَّةً نَعِيمِكَ

would take away my honour ; and do not visit me with a disgrace that would diminish my respect, nor with a blemish whereby my position may be ignored !

And do not smite me with a terror whereby I may become hopeless, nor with a fear that may terrify me (to excess).

Let my dread consist in Thy threat, and my fear in Thy having left no excuse and in Thy warning, and my awe in reading Thy verses !

And let my night be occupied by my keeping awake therein, to worship Thce ; and my loneliness with offering Tahajjud prayer unto Thee ; ¹ and my solitude with peaceful communion with Thee, and laying my wants before Thee, and persistently beseeching Thee to deliver my neck from Thy Fire and to protect me from Thy torment which the people of hell undergo !

And do not leave me blind in my perverseness nor plunged in oblivion till the time of death !

And do not make me an admonition to those who seek admonition, nor an example of punishment to those who take warning, nor a temptation to those who meditate !

And do not make me neglectful along with those whom Thou makest neglectful, and do not substitute another in my place, and do not alter my name, and do not change my body ! ²

And do not make me a laughing-stock for Thy creatures, nor an object of ridicule to Thee, nor a follower of anything save Thy will, nor employ me except in wreaking vengeance for Thee !

And make me intuitively feel the coolness of Thy pardon, and the sweetness of Thy mercy, Thy comfort, Thy consolation and the garden of Thy blessings !

1. The Tahajjud prayers are those offered in the small hours of the night.

2. The reference is perhaps to the change of skin for punishment, mentioned in the Quran.

وَآذْ قُبِيْ طَعْمَهُ الْفَرَاغِ لِمَا تُحْبِتُ بِسَعَيْهِ مِنْ سَعْيَكَ وَأَلْخِنْهُكَ
 فِيمَا يُرْلِعُ لَدْنَكَ وَعِنْدَكَ وَآتْهِفِيْ بِمُخْفِيْنِ نَعْقَاتَكَ وَاجْعَلْ
 نَجَارَنِيْ رَأْيَهَةً وَكَرَّنِيْ غَيْرَ خَاسِرَةً وَآخْفِيْ مَقَامَكَ
 وَشَوَّهِنِيْ إِقَائَاتَكَ وَتَبَعَّدَ عَلَى تَوْبَةَ نَصُوحَ الْأَثْبَتِيْ مَعْهَا
 دُنْتُوبَا صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا تَذَرْ مَغْهَأ عَلَكِنِيْ وَلَا سَرِيرَةً
 وَاشْرَعَ الْغَلَقَ مِنْ صَدِّرِيْ لِلْمُؤْمِنِيْنَ وَاعْطِفْ بِعَتْلِيْ
 عَلَى الْخَانِشِعِيْنَ وَكُنْ لِيْ كَمَا تَكُونُ لِلصَّالِحِيْنَ وَحِلْلِيْ جَلِيلِيَّةً
 الْمُتَقِيْنَ وَاجْعَلْ لِيْ لِسَانَ صَدِّقَ فِي التَّابِرِيْنَ وَذِكْرًا
 تَاقِيَا فِي الْأَخْرَيْنَ وَدَافِنِيْ عَوْصَةَ الْأَوَّلِيَّنَ وَتَمْرُسْ بُوْغَ نَعْمَتِكَ عَلَى
 وَظَاهِرَ كَمَا تَهَدَى لِلْأَوْلَيْنَ فَوَأْيَدَكَ يَدِيْ وَسُقْ كَرَائِمَةً
 مَوَاهِبَكَ إِلَيْ وَجَاءَ وَرَبِيْ الْأَطْبَيْيِنَ مِنْ أَوْلَيَاءِ عِلْكَ فِي
 الْمُكَتَانِ الْمُعْقِي زَيْنَهَا الْأَصْفَيْيَاتَ وَجَلَلَنِي شَرَائِفَهُ بِعِلْكَ
 فِي الْمَقَامَاتِ الْمُعَدَّ قِلَاحَيَّاتَ وَاجْعَلْ لِيْ يَعْنِدَ لِكَ
 مَقْتَلًا وَمَيْلًا لِلْمُهْمَشِيْنَ وَمَثَابَةً آتَيْوَهَا وَأَقْرَبَهُنَّا وَلَا
 تَقْلِيْشَيْ بِعِظِيمَاتِ الْجَرَائِيْرَةِ لَا تَمْلِكَنِي يَوْمَ تَبَلى السَّرَّايرِ وَقَ

And, with Thy boundless wealth, let me relish the taste of freedom from care (that I may employ myself) in what Thou lovest, and exert myself in that which would bring me closer to Thee and nearer Thee !

And present me with one of Thy presents, and let my commerce be profitable, and my return be without loss !

And make me fear Thy position ¹, and eager to meet Thee; and let my repentance be sincere and acceptable, whereby Thou mayest leave no sin (unforgiven), neither small nor great ; and whereby Thou mayest remove every blemish evident or hidden.

And remove from my breast the grudge against true believers, make my heart tender to the meek, and be to me as Thou art to the righteous, and adorn me with the ornament of the pious, and ordain for me a truthful tongue among the future generations ² and a lasting memory among the posterity !

And take me to the *field* of the excellent bygones ³, and accomplish the perfection of Thy blessings on me and let their advantages to me be repeated, and fill both my hands with Thy benefits and direct Thy magnificent gifts towards me !

And make me a neighbour to the most holy of Thy friends, in the paradise, which Thou hast adorned for Thy chosen ones ; and enrobe me with Thy noble gifts; in the abodes provided for Thy friends ; and let me have near Thee a resting place to which I may retire satisfied, and a place of retirement wherein I may rest and cool my eyes !

And do not measure ⁴ me by my great sins, and do not ruin me at the day when secret acts shall be put to trial, and

1. Not used here in physical sense ; has the same meaning as in the phrase ' man of position '
2. Cf. The Quran ; i. e. be pleased to so ordain that the future generations may speak of me truthfully.
3. i. e. men of bygone ages who excelled in piety and virtue.
4. According to another reading—do not pry into my great sins.

أَذْلُّ وَادْرَأْ أَعْنَقَ كُلَّ شَاقٍ وَشُبُهَةٍ فَاجْعَلْ لِي فِي الْحَقِّ
طَرِيقًا مِنْ كُلِّ وِجْهَةٍ وَآخْرِيَّ لِي قِسْمَ الْمَوَاهِبِ مِنْ
نَوْالِكَ وَفِرْعَلَ حُظُوظِ الْأَهْمَانِ مِنْ إِفْضَا الْكَعَ
وَاجْعَلْ قَلْبِي وَأَثْقَابِي عِنْدَكَ وَهَمِيَ مُسْتَقْرَأً غَالِبًا هُوَ
كَ وَاسْتَعِيلُ فِي يَمَانَتِي عِنْدَكَ وَآشْعِرْ
قَلْبِي عِنْدَ دُهُولِ الْعُقُولِ طَاعَتَكَ وَاجْعَلْ لِي الْغَنِيَّةَ
وَالْعَفَافَةَ وَالدَّعَةَ وَالْمُعَافَاتَ وَالصِّحَّةَ وَالسَّعَةَ
وَالظَّاهِرَيْنَةَ وَالْعَافِيَّةَ وَلَا تُحِيطْ حَسَنَاتِي بِمَا يَشُوُّبُهَا
مِنْ مَعْصِيَاتِكَ وَلَا خَلَوْا تِي بِمَا يَعْرِضُ لِي مِنْ نَزَغَاتِ
فِتْنَاتِكَ وَصُنْ وَجْهِي بِعِنْ الْتِلْكَ إِلَى أَحَدِ مِنَ الْعَالَمَيْنَ
وَذِيَّنِي بِعِنْ التَّمَاسِ بِمَا عِنْدَ الْفَاسِقِينَ وَلَا تُجْعِلْنِي
الظَّالِمَيْنَ طَهِيرًا وَلَا لَهُمْ عَلَى حُكْمِكَ تَابَكَ يَدًا أَقَ
نَصِيرًا وَحُظِينِي مِنْ حَيْثُ لَا آعْلَمُ حِيَا طَهَةً تَقْيِينِي بِهَا
وَافْتَحْ لِي أَبْوَابَ تَوْبَتِكَ وَرَحْمَتِكَ وَرَأْفَاتِكَ وَرِزْقَكَ
الْوَاسِعِيَّاتِ الْأَيْكَ مِنَ الرَّاغِبِينَ وَآتِمُهُ لِي إِعْمَالَكَ إِنَّكَ خَيْرَ الْمُنْعَمِينَ

remove from me every doubt and uncertainty, and ordain for me a path to truth from every direction !

And increase for me the shares of gifts, from Thy bounty ; and enhance for me the portions of goodness, from Thy generosity !

And let my heart rely on what is nigh Thee ; and let my mind be free (from cares) to do what would please Thee ; and employ me in that in which Thou dost employ Thy chosen ones, and imbue my heart with obedience to Thee when the intellects are neglectful !

And grant me prosperity, and chastity, and comfort, and safety, and health, and opulence, and peace and security !

And do not *annul* my good deeds on account of their being vitiated with acts of disobedience to Thee ; and do not spoil my solitudes with the occurrence of corrupt thoughts as a test from Thee !

And preserve my countenance ¹ from begging of any one of the people of the world, and restrain me from seeking ² what the wicked possess !

And do not let me be a supporter of tyrants, nor their helper and assistant in obliterating Thy Book !

And compass me, in a manner I may not know, with an enclosure whereby to protect me ; and open for me the doors of repentance to Thee, and of Thy mercy, and grace and ample subsistence ; verily I am one of those who beg of Thee !

And accomplish for me Thy reward, verily, Thou art the best giver of reward !

1. Honour.

2 Requesting.

وَاجْعَلْ بَاقِيَ عُمُرِي فِي الْحِجَّةِ وَالْعُمَرَةِ ابْتِغَاءً وَجُهْلَكْ
 يَارَبَ الْعَالَمِينَ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّلِيفِينَ
 الطَّاهِرِينَ وَالسَّلَامُ عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمْ أَبَدًا لَا يَدِيْنَ

And ordain the rest of my life (to be spent) in making
the Hajj and the Omrah (the great pilgrimage and the lesser)
to achieve Thy approbation, O Lord of the worlds !

And may God favour Mohammad and his Al (family)
the pure, the holy ; and peace be on him and them for ever
and ever !

وَكَانَتْ مُرِيزَةً عَلَيْنَا مِنَ السَّمَاءِ أَضْحَى وَالْجَهَنَّمُ
 اللَّهُمَّ هَذَا يَوْمٌ مُبَارَكٌ وَالْمُسْلِمُونَ فِيهِ مُجْتَمِعُونَ
 فِي أَقْطَارٍ رُضِّاكَ يَشْهُدُ السَّائِلُ مِنْهُمْ وَالظَّالِمُ وَ
 الرَّاغِبُ وَالرَّاهِبُ وَأَنْتَ النَّاَزِلُ فِي حَوَالَيْهِمْ فَاسْتَأْلُكَ
 بِحُجُودِكَ وَكَرَمِكَ وَهَوَانِ مَا سَلَّتُكَ عَلَيْكَ أَنْ تُصْلِيَ
 عَلَىٰ مُهْمَّةٍ وَالْهُدَىٰ وَاسْتَأْلُكَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا يَانَّ لَكَ الْمُلْكُ وَلَكَ الْحَمْدُ
 لَكَ الْعِزَّةُ أَنْتَ الْخَلِيلُ الْكَرِيمُ الْحَنَانُ الْمَنَانُ ذُو الْجَلَالِ وَالْكَرَامَيْدِيْمُ
 السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ مَهْمَّا قَسَّمْتَ بَيْنَ عِبَادِكَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْ
 خَيْرِكَ وَعَافِيَّكَ وَرَكْنَكَ وَهُدُيَّكَ وَعَمَلِيَّكَ طَاعَتَكَ أَوْ خَيْرُ
 تَمْنُنِيَّكَ عَلَيْهِمْ تَهْدِيَهُمْ يَهْمِيَّهُ إِلَيْكَ أَوْ تَرَفُّعُهُمْ عِنْدَكَ
 دَرَجَةً أَوْ تَعْظِيْمُهُمْ بِهِ مِنْ خَيْرِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَاسْتَأْلُكَ اللَّهُمَّ
 بِأَنَّ لَكَ الْمُلْكَ وَالْحَمْدَ لِلَّهِ إِلَّا هُوَ أَنْتَ أَنْ تُصْلِيَ عَلَىٰ
 مُهْمَّةِ عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ وَحَبْيَّلِكَ وَصَفْوَتِكَ وَخَيْرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ
 وَعَلَىٰ أَلِّيْلِيْمِيْدِيْنِ الْأَكْبَرِ الظَّاهِرِيْنَ الْأَخْيَارِ صَلَوةً لَا يَقُوْيُ
 عَلَىٰ احْصَائِهَا إِلَّا أَنْتَ وَأَنْ تُشْرِكَنَا فِي صَالِحِيْمِ مِنْ دَعَائِكَ فِي هَذَا
 الْيَوْمِ مِنْ عِبَادِكَ الْمُؤْمِنِينَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ وَأَنْ تَغْفِرْلَنَا وَلَهُمْ إِنَّكَ
 عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ الْمُهْمَمُ إِلَيْكَ تَعْدِلُ شَيْءًا جَحْيِيْ وَلَكَ أَنْزَلْتَ الْيَوْمَ
 فَقْرِيْ وَفَاقِيْ وَمَسْكَنَتِيْ وَإِنِّي بِمَغْفِرَتِكَ وَرَحْمَتِكَ أَوْتُقْبِيْ بَعْلِيْ وَ

48. His prayer at the festival of sacrifice and on Friday.

O Lord, this is a blessed day and the Moslems are, therein, gathered in regions of Thy earth : such of them as have to beg, and those that seek after anything, and those that love anything and those that fear are all present, and Thou art attending to their wants.

Therefore, I beg Thee, on account of Thy bounty and generosity and my request being easy for Thee to grant, to bless Mohammad and his Al (family) :

And I pray Thee O Lord, our sustainer, because unto Thee belongeth all sovereignty and all praise—there being no God but Thee, the Forbearing, the Generous, the Gracious, the Benevolent, the Possessor of Majesty and Glory, the Creator of the heavens and the earth, to amplify my share and portion of whatever Thou distributest among Thy believing servants of good, or safety, or blessing, or guidance, or grace to serve Thee ; or any other benefit Thou conferrest on them and thereby guidest them toward Thee, or exaltest them, nigh Thee, in rank ; or, thereby, givest them any of the blessings of this world and hereafter !

And I beg Thee O Lord, for to Thee belongeth all sovereignty and praise—there being no God except Thee, to bless Mohammad, Thy servant and Thy apostle, and Thy friend, and Thy elected one and Thy chosen one out of Thy creation ; and the Al (family) of Mohammad, the righteous, the holy, the virtuous with a blessing which none would be able to reckon except Thee : and to include us among the righteous ones of Thy believing servants who prayed unto Thee, this day, O Lord of the worlds ;—and to forgive us and them ; verily Thou hast power for all things !

O Lord I have resolved to prefer my request to Thee, and have, this day, laid before Thee, my need, my want and my indigence ; and, verily, I have greater confidence in Thy forgiveness and Thy mercy than in my (good) actions ; and,

لِمَنْفَرَتِكَ وَرَحْمَتِكَ أَوْ سُمِّنْ مُذْنُبِي فَصَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ
 مُحَمَّدٍ وَبَوْلَ قَضَاءِ كُلِّ حَاجَةٍ هِيَ لِي بِقُدْرَتِكَ عَلَيْهَا بِقَدْرِ
 تَبِيَّذِ الْكَفَلِ عَلَيْكَ وَبِفَقْرِي الْكَيْلِ وَغَنَاكَ عَيْفِي فَلَاتِي
 لَمْ يُحِبْ خَيْرًا قُطْرًا لَا مِنْكَ وَلَمْ يَصِرْ فَعْيُجْ مُسْوَقًا قَطْ
 أَحَدُ غَيْرِكَ وَلَا أَرْجُوكَ لَا مُرَاخِرَتِي وَدُنْتَائِي سَوَالَكَ
 أَللَّهُمَّ مَنْ كَهْيَا وَتَعْبَا وَأَعْدَّ وَاسْتَعْدَ يَوْفَادَةَ إِلَيْكَ
 مَخْلُوقِ رَجَائِرْفِدِيَهُ وَنَوَافِلِهِ وَطَلَبِ نَيْلِهِ وَجَائِزَتِهِ
 فِي الْكَيْلِ يَا مَوْلَاهِي كَانَتِ الْيَوْمَ فَوْيَتِي وَتَعْبِيَتِي وَإِعْدَادِي
 وَاسْتَعْدَادِي رَجَاءَ عَفْيُوكَ وَرِفْدَاهُ وَطَلَبَ نَيْلِكَ
 وَجَائِزَتِكَ أَللَّهُمَّ فَصَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَلَا تُخْبِي
 الْيَوْمَ ذَلِكَ مَنْ رَجَائِي يَامِنْ لَا يُحْفِيَهُ سَائِلُنَّ وَلَا
 يَنْقُصُهُ نَائِلُ فَيَاتِي لَمْ اِتَكَ ثِقَةً مِثْنَى يَعْمَلُ صَارِيجَ
 قَلَّ مُتْهَهُ وَلَا شَفَاعَةَ مَخْلُوقِ رَجُونَهُ لَا شَفَاعَةَ مُحَمَّدِهِ وَ
 آهَلِ بَيْتِهِ عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمْ سَلَامُكَ أَتَيْتُكَ مُقْرَنًا يَا لُجُزُّهِ وَ
 الْأَسَاءَةِ إِلَيْنِي أَتَيْتُكَ أَرْجُو عَظِيمَ عَفْوَكَ الَّذِي عَفَوْتَ
 يَهُ عَنِ الْخَاطِئِينَ شَهَدَ لَمْ يَمْنَعَكَ طُولُ عُلُوِّ فِيهِمْ عَلَى
 عَظِيمِ لُجُزِّهِ أَنْ عَدَتْ عَلَيْهِمْ بِالرَّحْمَةِ وَالْمَغْفِرَةِ فَمَنْ أَمَنَ
 رَحْمَتَهُ وَاسِعَةٌ وَعَفْوَهُ عَظِيمٌ يَا عَظِيمُ يَا عَظِيمُ يَا كَوْنِيْمُ

verily, Thy forgiveness and mercy are far more ample than my sins !

Therefore, bless Mohammad and his Al (family), and undertake to satisfy every want I have, because Thou hast power over it, and it is easy for Thee to fulfil ; and because I have need from Thee and Thou hast no need from me :

For verily, I never, never received any good, but from Thee ; and none other than Thee ever turned away evil from me ; and I do not expect (any good) to my interest in this world and hereafter, except from Thee !

O Lord whoever * may have determined and resolved and prepared and become ready to go to a creature in expectation of his gift and his bounty and in search of his favour and his reward ;—but toward Thee O my Lord, hath been, today, my resolve and my preparation, and my readiness in the hope of Thy forgiveness and favour, and in search of Thy bounty and reward !

O Lord, therefore, bless Mohammad and his Al (family), and do not, this day, disappoint me of my hope, O Thou whom no request can prevent (from giving) and to whom no bounty causeth loss ! For, verily, I have not come to Thee relying, on my part, on any good deed I may have done in the past ; nor trusting in the mediation of any creature I may hope for, save the intercession of Mohammad and his Ahlu-bait (the members of his house)—Thy peace be on him and on them :

I have come to Thee confessing my sin and my having done evil to my own soul ; I have come to Thee, hoping for Thy great pardon, whereby Thou forgavest the erring : moreover, their long continuance in great sins did not prevent Thee from repeating Thy mercy and forgiveness to them !

Therefore, O. Thou whose mercy is ample.. and whose pardon is great ! O Great ! O Great ! O Generous !

* Or, others may have etc.

يَا أَكْرَيمَ صَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ قَالَ عَمِّي وَعُدُّ عَلَيَّ بِرَحْمَتِكَ وَ
 تَعَفَّنْتَ عَلَيَّ بِفَضْلِكَ وَتَوَسَّعَ عَلَيَّ بِمَغْفِرَتِكَ اللَّهُمَّ إِنَّ هَذَا
 الْمَقَامَ لِخُلْفَائِكَ وَأَصْفَيَاكَ وَمَوَاضِعَ أَمَانَاتِكَ فِي
 الدَّرَجَاتِ الرَّفِيعَاتِ الَّتِي اخْتَصَصَتْهُمْ بِهَا قِدَّاً بِتَزَوُّداً وَمَا
 وَآتَتِ الْمُقْلِرِ لِدِلْكَ لَا يَعْلَمُ بِأَمْرِكَ وَلَا يَعْلَمُ بِأَزْمَانِكَ وَلِمَا
 أُخْتُوِمَ مِنْ تَدْبِيرِكَ كَيْفَ شَدَّتْ وَآتَتِ شِدَّتَ وَلِمَا
 آتَتِ أَعْلَمِي بِهِ غَيْرُ مُتَّهِمٍ عَلَى خَلْقِكَ وَلَا لِرَادِيتكَ
 حَتَّى عَادَ صَفَوْتَكَ وَخُلْفَاؤُكَ مَغْلُوبِينَ مَقْهُورِينَ
 مُبْتَرِّينَ يَرَوْنَ حُكْمَكَ مُبْدِئَكَ لَا وَكِتابَكَ مَنْجُوزًا وَ
 فَرَأَيْضَكَ مُحَرَّفَةً عَنْ جَهَاتِ أَشْرَاعِكَ وَسُنَّنَ
 نَسِيقَ مَتْرُوكَةً اللَّهُمَّ لِعَنْ أَعْدَاءِكَ هُمْ مِنَ الْأَوَّلِينَ
 وَالْآخِرِينَ وَمَنْ رَضِيَ بِفَعَالِيهِمْ وَأَشْيَا عَهُمْ وَأَتَبَا عَاهُمْ
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ إِنَّكَ حَمِيدٌ كَفِيلٌ كَصَّالِيتكَ
 وَبَرَگَا تِكَ وَتَحْيِيَا تِكَ عَلَى أَصْفَيَاكَ إِبْرَاهِيمَ وَآلِ
 إِبْرَاهِيمَ وَعَمَّالِ لَفَرَجِهِ وَالرُّوْسَ وَالنَّصَّارَةِ وَالشَّمَلَانَ وَالثَّانِيَدَ لَهُمْ

O Generous ! bless Mohammad and his Al (family) and favour me again with Thy mercy, and be kind to me with Thy graciousness, and extend to me Thy pardon !

O Lord, verily, this position belongs to Thy vicegerents and Thy chosen ones, and is the place of Thy trusted ones, in the exalted rank with which Thou didst distinguish them : People robbed them of it, and Thou hadst destined so, (Thy decree cannot be overruled, and there can be no departure from Thy appointed arrangement, in whatever manner Thou didst appoint and wherever Thou didst appoint : and Thou knowest this very well, without being charged ¹ in the matter of Thy creatures and for Thy intention) till Thy chosen ones, and Thy vicegerents were vanquished, defeated and deprived of their rights !

They see Thy commandment altered and Thy Book abandoned, and the duties enjoined by Thee twisted away from the directions prescribed by Thee, and the good practices of Thy Prophet obsolete !

O Lord remove far away from Thy mercy their ² enemies, of the preceding and succeeding generations, and those who approved their ³ doings, and their adherents and their followers !

O Lord confer blessings on Mohammad and the Al (family) of Mohaminad—verily Thou art worthy of praise and glory !—like Thy blessings, and Thy favours and Thy compliments to Thy chosen ones, viz. Abraham and the children of Abraham ⁴; and hasten for them Thy relief, comfort, assistance, power and support !

1. Knowledge and intention are different things. The knowledge of a thing does not make one the doer of it. The revered author, peace be upon him, says, 'I do not mean to reflect on Thee because Thy chosen ones suffered.'
2. The pronoun refers to the Ahlu-bait.
3. This and the two following pronouns refer to enemies.
4. It should be remembered that Mohammad and his children being descendants of Abraham are included in "the children of Abraham."

اللَّهُمَّ وَاجْعَلْنِي مِنْ أَهْلِ الْتَّوْحِيدِ وَالْإِيمَانِ يَكَذِّبُ وَالْتَّصَدِيقُ
 بِرَسُولِكَ وَالْأَئِمَّةِ الَّذِينَ حَقَّتْ طَاعَتُهُمْ مِمَّنْ يَجْرِي ذَلِكَ بِهِ
 وَعَلَى يَدَيْهِ أَمِينٌ رَسَالَ لِعَالَمِينَ اللَّهُمَّ لَيْسَ يَرُدُّ غَضَبَكَ إِلَّا
 حُلْمَكَ وَلَا يَرُدُّ سَخْطَكَ إِلَّا هَفْوَكَ وَلَا يُحْيِي إِلَّا مِنْ عِقَابٍ يَكَذِّبُ إِلَّا
 رَحْمَتَكَ وَلَا يُحْيِي إِلَّا مِنْكَ إِلَّا التَّضَرُّعُ إِلَيْكَ وَبَيْنَ يَدَيْكَ
 فَصَلٌّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَهَبْ لَنَا يَا إِلَاهِنَا مِنْ لَدُنْكَ
 قَرْجًا بِالْقُتْدَارَةِ إِلَّا تَمِيمَ بِهَا نُحْيٌ آمَوَاتُ الْعِبَادِ وَبِهَا تُشْرُعُ مِيتَ
 الْبَلَادِ وَلَا تُهْلِكُنِي يَا إِلَاهِي عَمَّا حَتَّى تُسْتَحِيفَ لِي وَعَرَفْتُ قَنْيَ
 الْإِجَابَةِ فِي دُعَائِي وَآذْفَثَنِي طُعمَ الْعَافِيَةِ إِلَى مُتْهَى أَجَلِي
 وَلَا تُشْرِقْنِي عَدُوِّي وَلَا تُمْكِنْنِي مِنْ عَنْقِي وَلَا تُكْلِطْنِي
 عَلَى إِلَهِي إِنْ رَفَعْتَنِي فَمَنْ ذَا الَّذِي يَصْعُبُنِي وَإِنْ وَصَعَبَنِي
 فَمَنْ ذَا الَّذِي يَرْفَعُنِي وَإِنْ كَرِمْتَنِي فَمَنْ ذَا الَّذِي يُكْرِمَنِي
 يُصِيبُنِي وَإِنْ آهَنْتَنِي فَمَنْ ذَا الَّذِي يُكْرِمَنِي
 وَإِنْ عَذَّبْتَنِي فَمَنْ ذَا الَّذِي يَرْحَمُنِي وَإِنْ آهَلَكْتَنِي
 فَمَنْ ذَا الَّذِي يَعْرِضُ لَكَ فِي عَبْدِكَ آوْ لَيْسَكَ عَنْ أَمْرِهِ
 وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّهُ لَيْسَ فِي حُكْمِكَ ظُلْمٌ وَلَا فِي نِقْمَتِكَ عَجْلَةٌ

O Lord and let me be of the unitarians and of the believers in Thee, and of those who verify Thy Prophet and the Imams, obedience to whom Thou hast strictly enjoined ; (let me be) of those through whom and by whose hands these things continue.* Amen O Lord of the worlds !

O Lord nothing turneth away Thy wrath but Thy forbearance, and nothing turneth away Thy displeasure but Thy pardon, and nothing can protect from Thy chastisement but Thy mercy, and nothing can deliver from Thee save humble entreaty unto Thee and before Thee !

Therefore, bless Mohammad and his Al (family) and grant us, from nigh Thee, O Lord, a relief with Thy power, with which Thou restorest the dead to life, and with which Thou revivest the dead cities !

And do not kill me O Lord with sorrow, until Thou grantest my request, and makest it known to me that Thou hast answered my prayer !

And let me relish the taste of safety to the end of my life ; and do not let my enemy laugh at me ; and do not give him power over my neck, and do not give him dominion over me !

My Lord ! if Thou exalt me, then who is the person to degrade me ; and if Thou degrade me, then who is the person to raise me ; and if Thou honour me, then who is the person to disgrace me ; and if Thou disgrace me, then who is the person to honour me ; and if Thou torment me, then who is the person that would pity me ; and if Thou destroy me, then who is the person that would object to Thee in the matter of Thy servant, or question Thee concerning his affair !

And I know for certain that there is no inequity in Thy sentence, and no hurry in Thy chastisement :

* Belief in Thy unity etc. mentioned above.

وَإِنَّمَا يَعْجَلُ مَنْ يَحْنَافُ الْفُرُوتَ وَإِنَّمَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ
 الظَّلِيلُ الْضَّعَيْفُ وَقَدْ تَعَالَيْتَ يَا أَكَاهِي عَنْ ذَلِيلِ
 عُلُوًّا كَبِيرًا أَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ
 وَلَا تَجْعَلْنِي لِلْبَلَاءَ عَرَضًا وَلَا تَنْقِسْنِي نَصَبًا وَمَهِيلْنِي
 وَنَفْسِي وَأَقِلْنِي عَشْرَيْ وَلَا تَبْتَلِنِي بِبَلَاءٍ عَلَى أَشَرِ
 بَلَاءٍ فَقَدْ تَرَى ضَعْفِي وَفِتْلَةَ حِيلَاتِي وَتَضَرَّعِي إِلَيْكَ
 أَعُوذُ بِكَ اللَّهُمَّ أَلْيَوْمَ مِنْ غَضِيلَكَ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ
 وَاعِذْنِي وَاسْتَجِيرْ بِكَ اللَّهُمَّ مِنْ سَخْيلَكَ فَصَلِّ
 عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَآسِرْنِي وَاسْعَلَكَ آمِنًا مِنْ
 عَذَابِكَ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَآمِنَّيْ وَاسْتَهْدِي إِلَيْكَ
 فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاهْدِنِي وَاسْتَهْرِلَكَ فَصَلِّ عَلَى
 مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَانْصُرْنِي وَاسْتَرْحِمْكَ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ
 وَآلِهِ وَارْحَسْنِي وَاسْتَكْفِي إِلَيْكَ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ
 وَاكْفُونِي وَاسْتَرْزِفْكَ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاعِذْنِي
 وَارْسُلْنِي وَاسْتَعِينُكَ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاعِذْنِي

And, verily, maketh haste he, who feareth failure ; and verily, it is the weak that need to have recourse to injustice ; whilst, Thou art far exalted above this ! ¹

O Lord bless Mohammad and his Al (family), and do not make me a mark for calamity, nor a butt for Thy vengeance and let me have respite, and remove my sorrow, and forgive my fault : and do not involve me in calamity following in the track of calamity ², for, verily, Thou seest my weakness, and my want of resource and my humility before Thee !

O Lord, today, I betake me to Thee, for protection from Thy wrath ; therefore, bless Mohammad and his Al (family), and protect me :

And, today, I seek refuge in Thee from Thy displeasure therefore, bless Mohammad and his Al (family) and shelter me !

And I beg of Thee safety from Thy torment ; therefore, bless Mohammad and his Al (family) and grant me safety !

And I beg of Thee guidance ; therefore, bless Mohammad and his Al (family) and guide me !

And I ask of Thee assistance ; therefore, bless Mohammad and his Al (family) and help me !

And I beg of Thee mercy ; therefore, bless Mohammad and his Al (family) and pity me !

And I beg of Thee sufficiency ; therefore, bless Mohammad and his Al (family) and suffice me !

And I ask of Thee sustenance ; therefore, bless Mohammad and his Al (family) and give me subsistence !

And I pray unto Thee for help ; therefore, bless Mohammad and his Al (family) and assist me !

1. Lit. exalted above this with a grand exaltation.

2. Repeated calamities.

وَاسْتَغْفِرُكَ مَا سَلَفَ مِنْ ذَنْبِي فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ
 وَاغْفِرْ لِي وَاسْتَعِصْكَ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاعْصِمْ نِي
 فَإِنِّي لَنْ أَعُوْذُ لِشَيْءٍ كَرِهْتَهُ مِنْتِي إِنْ شِئْتَ ذَلِكَ
 يَارَتِ يَارَتِ يَا حَسَانَ يَا مَتَانَ يَا ذَالْجَلَالَ وَالْأَكْزَامِ
 صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاسْتَحْبِرْ لِي جَمِيعَ مَا سَلَكْتَكَ
 وَطَلَبْتَ إِلَيْكَ وَرَغَبْتَ فِيهِ إِلَيْكَ وَأَرِدْهُ وَقَدْلَاهُ
 وَاقْضِهِ وَامْضِهِ وَخِرْلِي فِيمَا تَقْضِي مِنْهُ وَبَارِكْ لِي
 فِي ذَلِكَ وَنَفَضْلْ عَلَيَّ بِهِ وَاسْعِدْنِي إِمَّا تُعْطِينِي مِنْهُ
 وَزِدْنِي مِنْ فَضْلِكَ وَسَعَةِ مَا عِنْدَكَ فَإِنَّكَ وَاسِعٌ كَوِيرٌ
 وَصَلِّ ذَلِكَ بِخَيْرِ الْآخِرَةِ وَنَعِيْمُهَا يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

And I ask Thy pardon for my past sins ; therefore bless Mohammad and his Al (family) and forgive me !

And I beg of Thee chastity ¹; therefore, bless Mohammad and his Al (family) and guard me : For, verily, I shall never return ² to anything Thou wouldest dislike from me, if Thou will !

O my Lord, O my Lord, O Gracious, O Gracious, O Possessor of Majesty and Glory, bless Mohammad and his Al (family) and grant me all I have asked of Thee, and prayed Thee for, and desired from Thee : and resolve (to grant) it, and ordain it, and order it and issue it ; and let what Thou decreest thereof be good to me, and let me be blessed therewith, and favour me thereby, and make me lucky with what Thou gavest me thereof !

And let me have more out of Thy bounty, and out of the abundance of what Thou possessest : For, verily, Thou art Possessor of abundance, Generous ! And join this to the good of the next world and its blessings, O most Merciful ! ³

1. Protection from sin.

2. i. e never repeat offending Thee.

3. After repeating this prayer, says the text ask for what you desire, and invoke blessings on the Prophet and his family one thousand times, for such was the practice of the Imam—peace be on him

وَكَانَتْ دِرْبَيْنِي عَلَيْهِ أَسْلَانِي فَاعْلَمَ كُلَّ الْعَالَمَةِ

إِلَهِي هَدَيْتِنِي فَلَهُوتُ وَعَظَّمْتُ فَقَسَوتُ وَابْلَيْتَ
 الْجَمِيلَ فَعَصَيْتُ ثُمَّ عَرَفْتُ مَا أَصْدَرْتُ إِذْ عَرَفْتَنِيهِ فَاسْتَغْفَرْتُ
 قَاتَلْتُ فَعَذَّتْ فَسَلَّتْ فَلَقَ إِلَهِي الْحَمْدُ تَحْسَنْتُ
 أَوْدِيَةَ الْمَلَائِكَ وَحَكَلْتُ شَعَابَ تَلَفِّ تَعَرَّضْتُ
 فِيهَا إِسْطَوَاتِكَ وَجَلَّ لِهَا عَمُوبَابِتِكَ وَسِيلَيْتُ إِلَيْكَ
 التَّوْحِيدُ وَدِرِيعَتِي آتِي لَمْ أَشِلْتُ بِكَ شَيْئًا وَلَمْ
 أَتَخِذْ مَعَكَ إِلَهًا وَقَدْ فَرَزْتُ إِلَيْكَ بِنَفْسِي وَإِلَيْكَ
 مَقْرَأً مُسْكِنَ وَمَقْرَأً عَلَى الْمُضِيءِ لِحَظَّ نَفْسِي إِلَمْ لَتَجِئْ فَكَمْ
 مِنْ عَدُّ وَأَنْتَضَى عَلَيَّ سَيْفَ عَدَادِتِهِ وَشَحَدَانِي ظُبَّةَ
 مُدَيْبِتِهِ وَأَرْحَفَ لِي شَبَابَ حَدِيدَهِ وَدَافَ لِي قَوَابِتَهِ
 سُمُومِهِ وَسَدَدْتُهُونِي صَوَابَتِ سَهَامِهِ وَلَمْ تَنْتَهِ عَنِي
 عَلَيْنِ حَرَاسَتِهِ وَاضْمَرَ عَنْ يَسُومَنِي الْمَلْكُوَةَ وَيَحْرَ عَنِي زُعَاقَ
 قَارَتِهِ فَنَظَرْتَ يَا إِلَهِي إِلَى ضَعِيفِي عَنِ الْحِتَمَالِ الْفَوَادِحِ
 وَعَجِيزِي عَنِ الْأَنْتِصَارِ مِمَّنْ قَصَدَنِي بِمُحَارَبَتِهِ وَوَحدَتِي

49. His prayer to avert the treachery of enemies and to ward off their violence.

My Lord Thou didst guide me and I neglected ; and Thou didst advise me and my heart grew hard ; and Thou gavest me handsome gifts and I disobeyed ! Thereafter, I realised what I had committed, when Thou didst cause me to know it. So, I begged pardon and Thou forgavest !

Then, I repeated (the errors) and Thou didst conceal (them) !!

Therefore, my Lord, all praise is due unto Thee ! I plunged into the valleys of destruction and penetrated the ravines of ruin, wherein I exposed myself to Thy wraths, and by entering which (I exposed myself) to Thy chastisements :

And my recommendation unto Thee, is my belief in Thy Unity, and my intercession with Thee (the fact) that I never joined anything with Thee, and never took with Thee any other God :

And verily, I have fled unto Thee with my soul, and toward Thee is the escape of the sinful, and the refuge of him who had wasted his fortune * and was in search of shelter :

Thus, many an enemy drew against me the sword of his enmity, and sharpened for me the edge of his knife and whetted for me the keenness of its edge, and mixed for me his most deadly poisons, and aimed at me his unfailing arrows, and his vigilant eye never ceased to watch me, and he resolved to inflict evil upon me, and make me drink its most bitter cup :

And Thou didst look, my Lord, at my weakness to bear these heavy calamities, and my inability to take revenge from him who aimed at me his hostility, and my loneliness

* Used in the spiritual sense i. e. who had wrought the ruin of his own soul.

فِي كَثِيرٍ عَدَ دِمْنُ تَأْوِينِي وَأَرْصَدَ لِي بِالْهَلْكَةِ فِيمَا لَمْ أُعْمِلْ
 فِيهِ فَكْرِي فَابْتَدَأْتُنِي بِتَصْرِيفِ وَشَدَّدْتُ أَزْرِي بِقُوَّتِ لَقْ نُسْمَةَ
 فَلَلْتَ لِي حَلَّةً وَصَيْرَتْهُ مِنْ بَعْدِ جَمْعِ عَدِيدٍ وَحَذَّلَهُ
 أَعْلَيَتْ لَعْبِي عَلَيْهِ وَجَعَلَتْ مَا سَدَّدَهُ مَرْدُودًا عَلَيْهِ قَرَدَّتْهُ
 لَمْ يَشْفِغْ غَيْظَهُ وَلَمْ يَسْكُنْ غَلَيلَهُ قَدْ عَصَى عَلَى شَوَّايَاهُ وَأَدْبَرَ
 مُولَيَا قَدْ أَخْلَفَتْ سَرَايَاهُ وَكَمْ مِنْ تَائِغْ بَغَانِي بِسَكَارِيدَهُ وَ
 نَصَبَ لِي شَرَكَ مَصَارِيدَهُ وَوَكَلَ لِي تَفْقُدَ رِعَايَتِهِ وَأَضْبَأَ لَكِيعَ
 إِضْبَاءَ السَّيْعَ لِطَرِيدَتِهِ انتِظَارًا لِنَقْهَازَ الْفُرُصَةِ وَمُؤْتَظِمِهِ
 لِي بَشَاشَهُ الْمُلْقَ وَيَنْظُرُنِي عَلَى شَدَّةِ الْحَنْقِ فَلَتَارَ أَيْتَ بَيَا لِهِي
 تَبَارَكَتْ وَتَعَالَيَتْ دَغَلَ سَرِيرَتِهِ وَقُبْحَهُ مَا انْطَوَى عَلَيْهِ آرْكَتَهُ
 كَامْرَأْسَهِ فِي زُبُيْتِهِ وَرَدَّدَتْهُ فِي مَهْوِي حُفْرَتِهِ فَلَاقْتَمَ بَعْدَ
 اسْتِطَالَتِهِ ذَلِيلًا فِي رِبَقِ حِبَالَتِهِ الَّتِي كَانَ يُقْدِرُ رَآنُ تَيَّرَانِي
 فِيهَا وَقَدْ كَادَ آنَ يَحْمَلُ لِي لَوْلَا رَحْمَتَكَ مَا حَلَّ بِسَاحَتِهِ
 وَكَمْ مِنْ حَاسِدٍ قَدْ شَرِقَ بِي بِغَصَبِهِ وَشَجَيْ مِنْيِ بِغَيْظِهِ
 وَسَلَقَنِي بِحَدِيلَسَانِهِ وَوَحْرَنِي بِقَرْفِ حَمْوَبِهِ وَجَعَلَ

among the host of him who was hostile to me, and was waiting opportunity to inflict misery upon me, which I had never thought of :

So, Thou didst take the initiative in helping me, and girdled me with Thy strength ; then, didst Thou render dull his keenness for me, and reduce him to singleness after his having possessed numerical strength ; and gavest me the upperhand ¹ over him and turnedst upon him the mischief he had prepared.

Thus, didst Thou repel him, his grudge unsatisfied and his rage uncalmed : Verily he bit his hands and beat a retreat, while his hosts deserted him !

And many a traitor deceitfully rebelled against me, and set up his snares to entrap me, and set his searching vigilance to watch me, and lay in ambush for me like the beast of prey for his victim, waiting for the opportunity ². And he put on for me the cheerfulness of flattery, while he regarded me with intense grudge.

So, when Thou sawest O my Lord—blessed art Thou and exalted—the treachery of his nature and the evil of what he had conceived, Thou threwst him headlong into his pit and drovest him back to the depth of his abyss.

Thus, after his obstinacy, he fell disgraced into his trap ³ in which he had longed to see me ; and the calamity which descended upon him, was very near descending upon me were it not for Thy mercy !

And many an envious fellow got choked up on account of his wrath against me, and got suffocated owing to his rage at me, and harmed me with the keenness of his tongue, and slandered me by throwing out his aspersions, and made my

1. Lit. raised my ankle over him.

2. 'To pounce upon his pray' should be added according to another reading.

3. Lit. evils of his net.

عَرْضِيْ عَرَضًا مَرَا مِيْهَ وَقَدْ نِيْ خَلَّا لَمْ تَرَزْ فِيْ وَحْرِيْ
 بِكِيدَهَ وَقَصَدَنِيْ بِكِيدَتِهَ فَنَادَيْلَقَ يَا إِلَيْهِ مُسْتَغْنِيْشَا
 يَلَقَ وَأَثْفَالِ سُرْعَةِ إِجَابَتِكَ عَالِمًا أَنَّهَ لَا يُضْطَهَدُ سَوْنَ آوَى
 إِلَى ظَلَّ كَنْفَلَقَ وَلَا يَقْرَعُ مَنْ تَجَاءَ إِلَى مَعْقِلِ اِنْصَارِكَ
 فَحَسْتَيْ مِنْ بَأْسِهِ يَقْدُرَتِكَ وَكَمْ مِنْ سَحَائِبَ مَكْرُوْهَةَ
 جَلِيلَهَا عَيْنِيْ وَسَحَائِبَ نَعِيمَهَا مَطْرَقَهَا عَلَى وَجَدَ اولَ رَحْمَهُ نَشَرَهَا
 وَعَافِيَهَا لَبَسَهَا وَأَعْيَنِيْ أَحْدَادِيْ طَسْتَهَا وَغَواشِيْ كُرْبَابَتِ
 كَشْفَهَا وَكَمْ مِنْ نَطِنَ حَسِينَ حَقْفَتَ وَعَدَمِ جَبْرَتَ وَصَرْعَةَ
 آنْسَتَ وَمَكْنَهَ حَوَلَتَ كُلَّ ذِلِكَ اِنْعَامًا وَتَطَوَّلَ أَمْنَكَ
 وَفِي جَمِيعِهِ اِنْهِيَا كَأَمْثَيَ عَلَى مَعَاصِيَكَ لَمْ تَنْتَعَكَ اِسَاءَتِيْ
 عَنِ اِنْسَامِ اِحْسَانِكَ وَلَا جَحْرَنِيْ ذِلِكَ تَعْنُ اِرْتِيَكَابَ مَسَاخِطَكَ
 لَا سُقْلَ مَعْتَاقَنْقَلَ وَلَقَدْ سُيَلَتَ فَآعْطَيْتَ وَلَمْ شَسَّئَ
 قَابَدَأَتَ وَاسْتَيْمَهَ فَضْلُكَ فَمَا أَكْدَيْتَ أَبَيْتَ يَا مَوْلَايَ
 لَا إِخْسَانًا وَأَمْتَانًا وَتَطَوَّلَ وَانْعَامًا وَأَبَيْتَ إِلَاهَ

honour a mark for his arrows,¹ and put round my neck charges which perpetually clung to him.² and bruised me with (the spear) of his treachery and made me the object of his deceit.

So I invoked Thee O my Lord, complaining unto Thee, trusting in the quickness of Thy answer, knowing that he who took refuge under the shelter of Thy protection could not be oppressed, and that he who took shelter in the stronghold of Thy help could have no fear: and with Thy power Thou didst defend me from his violence !

And many a cloud of evil didst Thou disperse from me, and cloud of blessings didst Thou cause to rain down on me, and river of mercy didst Thou cause to flow, and safety didst Thou clothe me with, and eye of accident didst Thou render blind, and covering³ of distress didst Thou remove !

And many a hope didst Thou turn out true, and want didst Thou satisfy, and fall from which Thou didst raise, and indigence which Thou didst turn away !

Thou didst all this by way of favour and graciousness on Thy part, and throughout all this I persevered in disobeying Thee !!

My wickedness did not prevent Thee from accomplishing Thy benevolence ; nor did this restrain me from committing things hated by Thee !!

Thou art not questioned about what Thou dost ! And verily Thou art requested and givest, and takest the initiative even if not requested, and Thy bounty was asked for and Thou didst not stint !!

Thou didst nothing, O my Lord, save goodness and benevolence, kindness and favour: and I did nothing except

1. Of slander.

2. i. e. charged me with faults of which he himself was guilty.

3. Curtain.

تَقْهِمُ الْحُرْمَاتِكَ وَتَعْدِيَ الْمُحْدُودَكَ وَخَفْلَةَ عَنْ وَعِيدِكَ
 فَلَأَنَّ الْحَمْدُ لِلَّهِ مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ وَذِي أَنَاهُ لَا تَعْجَلُ
 هَذَا مَقْامٌ مِنْ اعْتَرَفَ بِسُبُونَ النِّعَمَ وَقَابَلَهَا بِالْتَّقْصِيرِ
 وَشَهَدَ عَلَى نَفْسِهِ بِالتَّضْبِيعِ اللَّهُمَّ غَافِرٌ أَتَقْرَبُ إِلَيْكَ
 بِالْمُسْتَدِرَيَّةِ الرَّفِيعَةِ وَالْعَلَوَيَّةِ الْبَيْضَاءِ وَأَتَوْجَهُ إِلَيْكَ
 بِحِمَّا آنُ تُعِيدُنِي مِنْ شَرِّ (كَذَّا وَكَذَا) فَإِنَّ ذَلِكَ
 لَا يَضِيقُ عَلَيْكَ فِي وُجُدِكَ وَلَا يَكَادُكَ فِي قُدْرَتِكَ وَأَنْتَ
 عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ فَهَبْ لِي كِيَالِهِي مِنْ رَحْمَتِكَ وَدَوَامِ
 تَوْفِيقِكَ مَا آتَيْنَاهُ سُلْطَانًا آتَرْجُوهُ إِلَى رِضْوَانِكَ وَأَمْنِ
 بِهِ مِنْ عِقَابِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

plunging into things prohibited by Thee, and transgressing Thy limits, and neglecting Thy threat !!!

Therefore, all praise is due to Thee O Mighty who cannot be vanquished and O Possessor of patience who doth not make haste !

Such is the situation of him who acknowledges Thy abundant favours, and who requitted them with disobedience ; and bears witness, against himself, of having squandered them.

Therefore, O Lord I approach Thee through the sublime Creed of Mohammad and the Bright Faith of Ali ; and pray Thee, through them, to shelter me from the mischief of (such and such).¹

For verily this is not difficult for Thee in Thy opulence, nor hard upon Thee in Thy power : and Thou hast power over all things !

² Therefore, grant me, O my God, Thy mercy, and Thy perpetual grace, which I may lay hold of as a ladder, whereby I may climb to Thy approbation, and whereby I may be safe from Thy torment, O most Merciful !

1. Here mention the name of enemy.

2. Different reading.

Therefore, O my Lord, grant me out of Thy mercy and Thy perpetual grace that which I may lay hold of.

وَكُلُّ مِنْ كُلِّ أَعْلَمْ بِهِ الْمُتَعَلِّمُونَ فَالرَّحْمَةُ كَبِيرَةٌ

اللَّهُمَّ إِنَّكَ خَلَقْتَنِي سَوِيًّا وَرَبَّتَنِي صَفِيفًا وَرَزَقْتَنِي بِرِزْقًا
 مَكْفِيًّا اللَّهُمَّ إِنِّي وَجَدْتُ فِيمَا آتَيْتَنِي كُلَّا يَكْ وَبَشَرَتَ
 يَمْعِيَادَكَ أَنْ قُلْتَ يَا عَبْدَ اللَّهِ إِنَّمَا أَسْرَفْتُ مَا عَلَىَنِي أَنْفُسِهِمْ
 لَا تَقْنُطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا وَقَدْ
 تَقَدَّمَ مَرْءِيَّ مَا قَدْ عَلِمْتَ وَمَا أَنْتَ أَعْلَمُ بِهِ مِنِّي فَمَا سُوَّا تَأْتِي
 مِمَّا أَحْصَاهُ عَلَيْهِ كُلَّ يَكْ فَلَوْلَا الْمُوَاقِفُ الَّتِي أَوْمَلَ مِنْ حَفْوَةِ
 الشَّبَابِ شَيْئًا كُلُّ شَيْئًا لَا لَقِيتُ بِيَدِي وَلَوْلَا أَحَدًا إِسْتَطَاعَ
 الْهَرَبَ مِنْ رَبِّهِ لَكُنْتُ أَنَا أَحْقَى بِالْهَرَبِ مِنْكَ وَأَنْتَ لَا تَخْفَنِي
 عَلَيْكَ خَافِيَّةً فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ إِلَّا أَتَيْتُهَا وَكَفَى
 يَكْ جَازِيًّا وَكَفَ يَكْ حَسِيبًا اللَّهُمَّ إِنَّكَ طَالِبِي إِنْ أَنَا
 هَرَبْتُ وَمُدْرِكِي إِنْ أَنَا فَرَرْتُ فَهَا أَنَا ذَابِيْنَ يَدِيَكَ
 خَاصِمُ ذَلِيلٍ رَاغِمٌ إِنْ تَعْذِيْنِي فَيَا إِنِّي لَدُلْكَ
 أَهْمُلُ وَهُوَ يَأْرِبُ مِنْكَ عَدْلًا قَرَانْ تَعْفُنِي عَنِيَّةً
 فَقَدِيدِيْنَا شَيْلَيْنِي عَفْوَكَ وَالْبَسْتَيْنِيْ عَسَا فِيَتَكَ

50. His prayer in attitude of pious fear.

O Lord Thou didst create me perfect and didst rear me when I was an infant, and gavest me sufficient nourishment.

O Lord, verily, I found in the Book ¹ which Thou hast sent down, and by which Thou hast given good tidings to Thy servants, that Thou hast said : " O my servants who have transgressed to your own hurt, despair not of God's mercy, for all sins doth God forgive." ²

And, verily, in the past I did commit that which Thou art aware of, and which Thou knowest better than me.

Alas my disgrace due to what Thy record compriseth against me ! And were there not the opportunities which I hope from Thy pardon, which extends to all things, I would certainly have let loose my hand ³ (to plunge into ruin).

And had any one the power to flee from his Creator, I would have been the most worthy to flee from Thee.

And Thou art the Being from whom is hidden no secret (neither in the earth, nor in the heaven) but Thou findest it out : and Thou art sufficient as rewarder and sufficient as accountant.

My Lord verily Thou wouldest search me out if I flee, and capture me if I run away :

Therefore, behold, here I am prostrate before Thee, in humility and disgrace :

If Thou punish me, verily I deserve it, and it would be an act of justice from Thee O Lord ; and if Thou forgive me, then Thy pardon has always been extended ⁴ to me ; and Thou hast always clothed me with Thy protection.

1. The Quran.

2. The Quran chapter 39 verse 54.

3. i. e. on account of despair I would have lost all self-control and plunged into dissipation and ruin.

4. Lit. included or comprised me.

فَاسْتَأْلِكُ اللَّهُمَّ يَا الْخَزَنُونَ مِنْ أَسْبَائِكَ وَبِمَا وَارَتْهُ
 الْجُبُّ مِنْ بَهَائِكَ لَا رَحْمَةَ هَذِهِ النَّفْسِ الْجَزُوعَةُ وَهَذِهِ
 الرِّمَةُ الْمَلْوَعَةُ الَّتِي لَا تُسْتَطِعُمُ حَرَقَ شَمِسَاتَ كَلِيفَتْ تُسْتَطِعُمُ
 حَرَقَ زَارِلَةَ وَالِّيُّ لَا تُسْتَطِعُمُ صَوْتَ رَعْدِكَ فَلِيفَتْ تُسْتَطِعُمُ
 غَصَبَاتَ فَارِحَنِيْيَ اللَّهُمَّ قِيَّانِيْ امْرَءَ حَقِيرُ وَخَطَرِيْ
 يَسِيرُ وَلَيْسَ عَذَّابِيْ مِمَّا يَزِيدُ فِي مُلْكِكَ مِثْقَالَ ذَرَرِيْ وَ
 تَوَاقَ عَذَّابِيْ مِمَّا يَزِيدُ فِي مُلْكِكَ لَسَانُكَ الصَّبْرُ عَلَيْهِ
 وَأَجَبَتْ آنَ يَكُونَ ذَلِكَ لَكَ وَلِكُنْ سُلْطَانُكَ اللَّهُمَّ
 أَعْظَمُ وَمُلْكُكَ آدَوْمَرْ مِنْ آنَ تَزِيدُ فِيهِ طَاعَةُ الْمُطَبِّعَيْنَ
 أَوْ تَنْقُصُ مِنْهُ مَعْصِيَةُ الْمُدْنِيْيَنَ فَارِحَنِيْيَ يَا أَرْحَمَ
 الرَّاجِيْيَنَ وَنَجَا وَزُعَيْيَ يَا ذَا الْجَلَالِ وَإِلَكَرَامِ وَتُبْ
 عَلَيْكَ إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَابُ الرَّحِيمُ

Therefore, I entreat Thee O Lord, by Thy names which are treasured-up, and by Thy glory which the curtains hide, to pity my impatient soul and my decaying, trembling bones, which cannot bear the heat of Thy sun, then how shall they bear the heat of Thy fire ! And they cannot bear the roar of Thy thunder, then how shall they bear Thy wrath !

Therefore, pity me O Lord, for I am an insignificant man and my worth little ; and my punishment is not a thing that would add to Thy sovereignty an atom's weight :

And were my punishment a thing which would increase Thy sovereignty, verily, I would have begged of Thee patience to bear it, and would have liked that Thou shouldst have it.

But Thy authority O Lord is too great and Thy sovereignty too enduring to be increased by the service of the obedient, or to be diminished by the disobedience of the sinful.

Therefore, pity me O most Merciful and forgive me O Possessor of Glory and Majesty, and accept my repentance : Verily, Thou art the most gracious acceptor of repentance !

إِلَهِي أَخْدُوكَ وَأَنْتَ لِحُمْدِكَ أَهْلَ عَلَى حُسْنِ صَنْيِعِكَ
 إِلَيْكَ وَسَبُوغُ نِعْمَائِكَ عَلَيْكَ وَجِزِيلِ عَطَايَاتِكَ عِنْدِي وَعَلَى
 مَا فَضَّلْتَنِي مِنْ رَحْمَتِكَ وَأَسْبَغْتَ عَلَيَّ مِنْ كِعْمَاتِكَ فَقَدْ
 اضْطَاعْتَ عِنْدِي مَا يَعْجَزُ عَنْهُ شُكْرِي وَلَوْلَا إِحْسَانُكَ
 لَمْ يَكُنْ وَسَبُوغُ نِعْمَائِكَ عَلَى مَا بَلَغْتُ إِحْرَازَ حَظِي وَلَا إِصْلَاحَ
 بَقِيَ وَلِكِنَّكَ ابْتَدَأْتَنِي بِالْإِحْسَانِ وَرَزَقْتَنِي فِي أُمُورِي
 كُلُّهَا إِلِكْفَايَةً وَصَرَفْتَ عَنِّي جَهْدَ الْمَلَائِكَ وَمَنَعْتَ مِنِّي
 تَحْمِلُ وَرَدَ القَضَاءِ إِلَهِي فَكَمْ مِنْ بَلَاءً جَاهِدِي قَدْ صَرَفْتَ
 عَنِّي وَكَمْ مِنْ يَعْمَلُ سَايَغَةً آفَرَرْتَ بِهَا عَنِّي وَكَمْ مِنْ
 صَنْيِيعَةً كَرِيمَةً لَكَ عِنْدِي أَنْتَ الَّذِي أَجَبْتَ عِنْدَ
 الْأَضْطَرَارِ دُغْوَتِي وَأَقْلَتَ عِنْدَ الْعِشَارِ رَتَّتِي وَأَخْذَتَ
 لِي مِنَ الْأَعْدَاءِ بِنُطْلَامَتِي إِلَهِي مَا وَجَدْتُكَ بِخِيلًا
 حَيْثُ سَأَلْتُكَ وَلَا مُنْقَبِضًا يَحِينَ آسَرْتُكَ بَلْ وَجَدْتُكَ
 لِدُعَائِي سَامِعًا وَلِمَطَالِبِي مُعْطِيَا وَوَجَدْتُ نِعْمَائِكَ
 عَلَيَّ سَايَغَةً فِي كُلِّ شَأْنٍ مِنْ شَأْنٍ وَكُلِّ زَوْانٍ مِنْ زَوْانٍ

51. His prayer in meekness and humility.

My God I praise Thee, and Thou art worthy of praise for Thy benevolence to me, and for accomplishing Thy favours upon me, and Thy abundant gifts which I have ; and for the excellence Thou hast given me out of Thy mercy, and for Thy blessings on me which Thou hast accomplished.

For, verily, Thou hast done me the goodness for which I cannot thank Thee enough. ¹

And were it not for Thy goodness to me, and the perfection of Thy favours on me, I would neither have achieved the acquisition of my share, ² nor the reformation of my soul. ³

But Thou didst take the initiative in doing good to me, and gavest me help in all my affairs, and didst turn away from me the bitterness of calamity ; and didst keep off from me a dreadful doom.

My Lord, thus many a bitter calamity didst Thou turn away from me, and many an accomplished favour with which Thou didst cool my eye, and many a noble gift from Thee do I possess !

It is Thou who answerest my prayer in my helplessness, and forgivest my error when I err, and takest for me my due from my enemies :

I never found Thee parsimonious when I begged of Thee, nor morose when I resolved (to pray unto) Thee.

Nay, I always found Thee a listener to my prayers, and a grantor of my requests : and I found Thy favours on me perfect, in every one of my conditions and every moment of my life.

1. I am unable to return thanks.

2. Fortune.

فَانْتَ عَنِّيْ حَمُودٌ وَصَنِيعُكَ لَدَيْ مَبْرُورٍ تَحْمَدُ لَعْ
 نَفِيْ وَلِسَانِيْ وَخَقْلِيْ حَمْلًا تَبْلُغُ الْوَفَاءَ وَحَقِيقَةَ الشَّكْرِ
 حَمْدًا اِيَّكُونُ مَبْلَغَ رِضَاكَ عَنِّيْ فَتَحْيِي مِنْ سَخْطِكَ يَا كَهْفِيْ
 حَيْنَ تَعْيَيْنِي الْمَذَاهِبُ وَيَا مَقْيِلِيْ عَذْرَتِيْ فَلَوْلَا سَرْوَةَ
 عَوْرَتِيْ لَكُنْتَ مِنَ الْمَفْضُوحِينَ وَيَا مُؤَيْدِيْ بِالنَّصْرِ
 فَلَوْلَا نَصْرَكَ اِيَّا يَ لَكُنْتَ مِنَ الْمَغْلُوبِينَ وَيَا مَنْ وَضَعَتْ
 لَهُ الْمُلْوَكُ بِنِيرِ الْمَذَلَّةِ عَلَى آعْنَاقِهَا فَهُمْ مِنْ سَطْوَاتِهِ
 خَافِفُونَ وَيَا أَهْلَ التَّقْوَى وَيَا مَنْ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى أَسْلَكَ
 آنَّ تَعْقُوْعِيْ وَتَغْزِيْ لِي تَلَسْتِ بَرِيَّا فَاعْتَذْرَ وَلَا يَنْدِيْ قُوَّةَ
 فَانْتَصَرَ وَلَا مَفْرَرَ لِي فَأَفْرَقَ وَأَسْتَقْيَلَ عَزْرَاتِيْ وَأَنْصَلَ
 إِلَيْكَ مِنْ ذُنُوبِيِّ الْتِيْ قَدَّا وَبَقْتِيِّ وَاحَاطَتِيِّ فَأَهْلَكَتِيِّ
 مِنْهَا فَرَرَتُ إِلَيْكَ رَبِّ تَائِبَاتِ فَتَبَعَّدَ عَلَيَّ مُتَعَوِّذًا فَأَعْدَنْتِيِّ
 مُسْتَجِيرًا فَلَا تَخْدُلْنِي سَائِلًا فَلَا تَخْرِيْ مُنْيِي مُعْتَصِمًا فَلَا تَسْلِمِيِّ
 دَاعِيَيَا فَلَا تَرْدَنِي خَائِبَاتِ عَوْنَقَ يَا رَبِّ مِسْكِينًا مُسْتَكِينًا
 مُشْفِقًا خَائِفًا وَجِلًا فَقِيرًا مُضْطَرَّ إِلَيْكَ أَشْكُوكَ يَا إِلَهِيْ
 ضَعْفَتْ نَفْسِيِّ عَنِ الْمَسَارِ عَاهَ فِيمَا وَعَدْتَهُ أَوْلَيَاءَكَ وَ
 الْجَمَانَبَلَّةَ حَدَّرْتَهُ أَعْدَاءَكَ وَكُثْرَةَ هُمْ وَيَوْسُوْسَةَ نَفْسِيِّ

Therefore, to my belief, Thou art praiseworthy, and Thy goodness to me is vast.

My conscience, my tongue and my reason praise Thee—a praise which may express loyalty and real gratitude,—a praise that would be adequate to Thy approbation, of me.

Therefore, deliver me from Thy wrath, O my defender, when the paths perplex me !

And O forgiver of my error, wert Thou not to cover my nakedness, verily, I would have been of the disgraced !

And O my supporter with Thy help, were there not Thy help for me, verily I would have been of the vanquished !

And O Thou before whom the kings put the yoke of humility on their necks, and of whose wraths they are afraid ; and O acceptor of piety, and O possessor of beautiful names, I beg of Thee to forgive me and pardon me : for I am not innocent so as to make excuse, nor possessor of strength so as to seek redress, and there is no escape for me so that I may run away.

And I ask of Thee forgiveness for my errors, and apologize unto Thee for my sins, which have undone me, and have besieged and thus ruined me : From them I flee toward Thee, O Lord, repenting, therefore accept my penitence ; and seeking shelter therefore, shelter me ; desiring refuge, therefore do not forsake me ; begging, therefore do not disappoint me ; seeking protection, therefore do not abandon me ; praying, therefore do not turn me away hopeless !

I cry unto Thee, O Lord, in misery, humility, terror, fear, dread, poverty, and turn to Thee in helplessness !

I complain unto Thee, O my God, that my soul is too weak to be quick to win that which Thou hast promised Thy friends, and to avoid that with which Thou hast threatened Thy enemies : and (I complain) of the abundance of my anxieties and misgivings of my soul !

إِلَهِي لَمْ تَفْطِحْنِي بِسِرِّيْتِي وَلَمْ تَهْلِكْنِي بِجَرِيْتِي أَذْعُوكَ
 فَتَحِيْبِنِي هَلْ كُنْتَ بِطِيلَّا حِلْيَنْ تَدْعُونِي وَأَسْتَأْكَ كُلَّ مَا شَاءْتُ
 مِنْ حَوَانِيْنِي وَحَيْثُ مَا كُنْتُ وَضَعْتُ عِنْدَكَ سِرِّيْ فَلَا
 أَذْعُوسِوكَ وَلَا أَرْجُو غَيْرَكَ لَهِبَكَ الْجَيْكَ تَسْمِمُ مِنْ تَسْكِيْكَ
 إِلَيْكَ وَتَلْفُ مَنْ تَوَكَّلَ عَلَيْكَ وَتُخْلِصُ مَنْ اغْتَصَمَ بِكَ
 وَتُقْرِبُ مِنْ يَمْنَنْ لَا ذَبِيْكَ إِلَهِيْ فَلَا تَحْرِمْ مِنِي خَيْرَةَ وَ
 الْأُولَى لِيَقْدِرْ شُكْرِيْ وَأَغْفِرْ لِيْ مَا قَبَلْتُمْ مِنْ ذُنُوبِيْ إِنْ
 تَعْذِيْبَ فَإِنَّ الظَّالِمَ لِمَا مُغْرِبَطَ الْمُضَيْعَ الْأَنْمَامَ الْمُقْتَرَ الْمُضَيْعَ
 الْمُغْفِلَ حَظَّنَفِيْ وَإِنْ تَغْفِرْ فَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاجِيْنَ

My God, Thou didst not disgrace me on account of my secret intention, and didst not destroy me for my transgression :

I invoke Thee and Thou answerest me, even though I be slow to obey when Thou callest me!

And I beg of Thee everything I want ; and wherever I be, I disclose my secret unto Thee. For, I do not invoke any one besides Thee, nor do I entertain hope from any other than Thee !

I am ready at Thy call ! I am ready at Thy call !

'Thou neest to whomsoever complains unto Thee, and attendes m who trusts in Thee, and deliverest him who seeks protection from Thee, and turnest away evil from him who begs of Thee refuge :

Therefore, do not deprive me of the good of the subsequent world and the previous, for meagreness of my gratitude ; and forgive me what Thou knowest of my sins.

If Thou chastise me, I admit, I am the unjust, the defaulter, the squanderer, the sinner, the delinquent, the one wanting in obedience, the negligent of my soul's benefit ; and if Thou forgive me, verily, Thou art the most merciful !

وَكَانَتْ كُلُّ إِنْسَانٍ مُّكْلِمًا لِّلَّهِ الْعَزِيزِ
 يَا أَللَّهُ الَّذِي لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ
 وَكَيْفَ يَخْفَى عَلَيْكَ يَا إِلَهِي هَلْ أَنْتَ خَلَقْتَهُ وَكَيْفَ لَا تَخْصِي مَا أَنْتَ
 صَنَعْتَهُ أَوْ كَيْفَ يَغْيِبُ عَنْكَ مَا أَنْتَ قَدَّرْتَهُ أَوْ كَيْفَ
 يَسْتَطِيعُ أَنْ يَهْرُبَ مِنْكَ مَنْ لَا حَيَاةَ لَهُ إِلَّا بِرِّزْقِكَ
 أَوْ كَيْفَ يَجْوِي مِنْكَ مَنْ لَا مَنْ هَبَّ لَهُ فِي عَيْرِ مُلْكِكَ
 سُبْحَانَكَ أَخْشَى خَلْقَكَ لَكَ أَعْلَمُهُمُ يَاكَ وَأَخْضَعُهُمُ
 لَكَ أَعْمَالُهُمُ بِطَاعَتِكَ وَأَهُونُهُمْ عَلَيْكَ مَنْ أَنْتَ
 تَرْزُقُهُ وَهُوَ يَعْبُدُ غَيْرَكَ سُبْحَانَكَ لَا يَنْقُصُ
 سُلْطَانَكَ مَنْ آشَرَكَ يَاكَ وَكَنْ بَرْسَلَكَ وَلَيْسَ
 يَسْتَطِيعُ مَنْ كَرِهَ قَضَائِكَ أَنْ يَرْدَدَ أَمْرَكَ وَلَا يَمْتَنِعُ
 مِنْكَ مَنْ كَنْ بَيْقُدُرَتِكَ وَلَا يَفُوتُكَ مَنْ عَبَدَ
 غَيْرَكَ وَلَا يُعْتَرُ في الدُّنْيَا مَنْ كَرِهَ لِقَاءَكَ سُبْحَانَكَ
 مَا أَعْظَمَ شَانَكَ وَأَقْهَرَ سُلْطَانَكَ وَأَشَدَّ قُوَّاتِكَ وَ
 أَنْفَذَ أَمْرَكَ سُبْحَانَكَ قَضَيْتَ عَلَى جَمِيعِ خَلْقِكَ الْمَوْتَ مَنْ
 وَحْدَكَ وَمَنْ كَفَرَ بِكَ وَكُلُّ ذَاقَ الْمَوْتِ وَكُلُّ مَا تَرَكَ إِلَيْكَ

52. His importunate entreaty to the Lord.

O God from whom nothing is hidden, neither in the earth nor in the heaven; and how can that be hidden from Thee, O my God, which Thou hast created ?

And how canst not Thou reckon that which Thou hast made ?

And how can that be absent from Thee which Thou dost regulate ?

And how can he flee from Thee who hath no life, save by Thy gift ?

And how can he escape from Thee who hath no path save within Thy kingdom ?

Holiness to Thee ! Of Thy creatures, he who feareth Thee most, knoweth Thee best ; and the most humble of them before Thee, is the most diligent of them in Thy service ; and the most despicable of them, in Thy sight, is he whom Thou givest sustenance and he worshipeth other than Thee.

Holiness to Thee ! He cannot diminish Thy authority, who joins others with Thee, and falsifies Thy apostles ; nor he who dislikes Thy decree, has power to set aside Thy sentence ; nor can he escape from Thee who denies Thy power ; nor can he evade Thee who adores others than Thee ; nor can he live, in the world, for ever, who is loath to meet Thee.

Holiness to Thee ! How great is Thy dignity ! How mighty Thy sovereignty, and how strong Thy power, and how effective Thy command !

Holiness to Thee ! Thou hast decreed death for all Thy creatures ; for him who believes in Thy Unity and him who denies Thee, and every one shall taste death and return unto Thee !

فَتَبَارَكَتْ وَتَعَالَيْتَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ وَحْدَكَ لَا شَرِيكَ
 لَكَ أَمْنَتْ يَكَ وَصَدَقْتُ مُرْسَلَكَ وَقَيْلَتْ كِتَابَكَ قَ
 كَفَرْتُ بِكُلِّ مَعْبُودٍ غَيْرِكَ وَبَرِئْتُ مِنْ عَبْدَ سَوَالَكَ
 أَللَّهُمَّ إِنِّي أُصْبِرُ وَأَمْسِيَ مُسْتَقْلًا لِّعَصْلِي مُعَذِّرًا فَإِنَّنِي
 مُقْرَأٌ لِغَطَايَايِي أَنَا يَا سَرَايِي عَلَى نَفْسِي دَلِيلٌ عَمَلِي
 أَهْلَكَيْ وَهَوَايَ آرَدَانِي وَشَهَوَاتِي حَرَمَتِي فَاسْتَلَكَ
 يَا مُولَايَ سَوَالَ مَنْ نَفْسُهُ لَا هِيَ لِطُولِي أَمْلِهِ وَبَدَانَهُ
 غَافِلٌ لِسَكُونِ غُرْوَقِهِ وَقَلْبُهُ مَفْتُونٌ بِكَثْرَةِ النَّعِيمِ عَلَيْهِ
 وَفِكْرَهُ قَلِيلٌ لِسَاهُو مَصَائِرُ الْيَهِ سَوَالَ مَنْ قَدْ غَلَبَ
 عَلَيْهِ أَمَلُ وَفَتَنَهُ الْهَوَى وَاسْتَمْكَنَتْ مِنْهُ الدُّنْيَا
 وَأَفْلَهَهُ الْأَجَلُ سَوَالَ مَنِ اسْتَكْثَرَ ذُنُوبَهُ وَاعْتَرَفَ
 بِخَطِيئَتِهِ سَوَالَ مَنْ لَا رَبَّ لَهُ غَيْرُكَ وَلَا وَلِيَ لَهُ دُونَكَ
 وَلَا مُنْقِذَ لَهُ مِنْكَ وَلَا مُجَاهَلَهُ مِنْ أَعْدَادِ الْأَيْكَ إِلَهِي
 آسْتَلَكَ بِمَوْلَكَ الْوَاحِدِ عَلَى جَمِيعِ خَلْقِكَ وَبِإِسْمِكَ
 الْعَظِيمِ الَّذِي أَمْرَتَ رَسُولَكَ أَنْ يُسَخِّنَكَ بِهِ وَيُجَلِّ لَيْـ

So Thou art blessed and Thou art exalted ! There is no God but Thee : Thou art alone, there being no partner with Thee !

I believe in Thee, and verify Thy apostles, and accept Thy Book, and deny all objects of worship besides Thee, and clear myself of him who adores others than Thee.

O Lord I rise in the morning and bring the day to close, under-valuing my services, acknowledging my sin, confessing my error.

I am disgraced for my transgressing to my own hurt : my deeds have ruined me, and my lust has undone me and my appetites have robbed me !

Therefore, I pray unto Thee O my Lord, like him whose soul is heedless owing to his far-reaching hopes, and whose body is careless¹ because of the tranquility of his veins,² and whose heart is captivated with the abundance of blessings conferred on him, and he thinks little of that which he is making for :

I beg like him whom hope has overpowered, and whom lust has fascinated, and whom the world has subdued and who is under the shadow of death :

I beg like him whose sins are innumerable, and who has confessed his errors :

I beg like him who has no Lord besides Thee and no patron except Thee ; and there is none to defend him from Thee, and there is no escape for him, from Thee, save toward Thyself !

O Lord, I beg Thee by Thy right which is obligatory upon all Thy creatures, and by Thy great name with which Thou ordered Thy Apostle to remember Thee, and by honour

1. Unsensible.

2. On account of health.

وَجِهْكَ الْكَرِيمُ الَّذِي لَا يَبْلُى وَلَا يَغْنِي مَوْلَانِي
 لَا يَفْتَنُنِي أَنْ تُصْلِيَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَأَنْ تُعَذِّنِي عَنْ حُجَّ شَجَعَ
 بِعِيَادَتِكَ وَأَنْ تُسْلِيَ هَبْسَنِي عَنِ الدُّنْيَا بِخَافْتِكَ وَأَنْ
 تُنْهِيَنِي بِالْكَثِيرِ مِنْ كَرَامَاتِكَ بِرَحْمَتِكَ وَالْكَلِمَاتِ الْمُبَرِّةِ وَ
 مِنْكَ آخَافُ وَلِكَ آسْتَغْفِرُ وَإِيَّاكَ آرْجُو وَكَمْ آذَعْتُ
 وَالْكَلِمَاتِ الْجَاهِلِيَّاتِ آتَيْتُكَ آسْتَعْيَنُ وَلِكَ أَمُونَ
 وَعَلَيْكَ آتَوْكَلْ وَعَلَى جُودِكَ وَكَرِيمَكَ آتَيْكَلْه

of Thy Glorious Being which shall not decay, and shall not change, and shall not alter and shall not die, to bless Mohammad and his Al (family) and place me above want of everything by (engaging me in) Thy worship ; and entice away my heart from the world by causing me to fear Thee ; and reward me with the abundance of Thy bounty, out of Thy grace :

For, toward Thee do I flee, and Thee do I fear, and to Thee do I apply for redress, and from Thee do I hope, and unto Thee do I pray, and toward Thee do I flee for shelter, and in Thee do I confide, and Thee do I beg for help, and to Thee do I adhere, and on Thee do I depend, and on Thy Bounty and Generosity do I rely !

وَكَانَ مِنْ مُسْكِنِي هُنْكَلٌ لَا يَسْتَهِنُ بِالْمُتَذَلِّلِ وَجَلَّ

رَبِّ الْخَمْتَنِي دُنْوِي وَأَنْقَطَعَتْ مَقَالِي فَلَا حَجَّةٌ
 لِي فَإِنَّا إِلَّا سَيِّدُ بَلِيقِي الْمُرْتَهِنِ بِعَمَلِ الْمُتَرَدِّدِ دُفِي خَطِيقِي
 الْمُتَحَيَّرِ مَعْنَى قَصْدِي الْمُنْقَطِعِ بِي قَدْ أَوْقَتْ نَفْسِي مَوْقَنَ
 الْأَذْلَاءِ الْمُذْنِبِينَ مَوْقَنَ الْأَشْقِيَاءِ الْمُتَجَرِّبِينَ عَلَيْكَ
 الْمُسْتَخْفِيَانَ بِوَعْدِكَ سَبَحَانَكَ آئِي جُرَأَةً إِجْتَرَأْتُ عَلَيْكَ
 وَآئِي تَغْرِيرِ غَرَرْتُ بِنَفْسِي مَوْلَايَ ارْحَمَ كَبُونِي لَحْرِي
 وَجْهِي وَزَلَّةً فَدَهِي وَعُدْ بِحَلِيمَكَ عَلَى حَمْلِي وَبِإِحْسَانِكَ
 عَلَى إِسَاءَتِي فَاتَّ الْمُقْرِبَيْنَ بِي الْمُعَارِفَ مِنْ خَطِيقِي وَ
 هَذِهِ يَدِي وَنَا صَيْقِي أَسْتَكِينُ بِي الْفَوَادِي مِنْ نَفْسِي ارْحَمَ
 شَيْبَتِي وَنَفَادَ آيَاتِي وَاقْتِرَابَ آجَلِي وَضَعِيفِي وَمَسْكِنِي
 وَقِلَّةَ تَحْلِيلِي مَوْلَايَ وَارْحَمِي إِذَا نَقَطَعَ مِنَ الدُّنْيَا
 آثَرِي وَأَقْحَى مِنَ الْمَلْوَقِينَ ذَكْرِي وَكُنْتُ فِي
 الْمَنَسِيَّيْنَ لَمَنْ قَدَنْجِي مَوْلَايَ وَارْحَمِي عَنْدَ تَغْلِي
 صَوْرِي وَحَالِي إِذَا إِلَيْيَ جَسِيَّيَ وَنَفَرَقَتْ أَعْصَانِي وَ
 تَقَطَّعَتْ أَوْصَالِي يَا غَفْلِيَ عَمَّا يُرَادِي مَسْقُلَايَ

53. His prayer to the Almighty in spirit of humility.

My Lord ! my sins have silenced me, and my speech is cut off ; so I have no excuse to offer. For, I am the one imprisoned in my affliction, I am the one pledged to my deeds, I am the one moving to and fro in my guilt, I am the one who has gone astray from his right course, I am the one left behind (the caravan) !

Verily I have placed myself in the situation of disgraceful sinners—the situation of the unlucky who were bold against Thee, and slighted Thy promise !

Holiness to Thee ! What an imprudence ¹ have I committed against Thee ! and with what a deception have I deceived myself !

My Lord pity my falling face-downward, and the slipping of my foot; and pity my ignorance with Thy forbearance, and my wrong-doing with Thy goodness :

For, I admit my sin and confess my error ; and this is my hand and my forehead, I humbly offer myself for vengeance to be wreaked on me !

Pity my old age, and the termination of my days, and the approach of my death, and my feebleness, my poverty and my scarcity of resource !

My Lord, and pity me when my trace disappears from the world, and my memory is wiped off from among the creatures, and I be of the forgotten like one who is forgotten !

My Lord, and pity me at the change of my form and condition, when my body undergoes decay, and my limbs fall asunder and joints fall to pieces !

O my heedlessness of that which shall be required of me !!! ²

1. Or boldness have I been guilty of against Thee.

2. An account of good deeds in which I have been wanting.

وَارْتَحَلْنِي فِي حَشْرِي وَنَثْرِي وَاجْعَلْنِي فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ
 مَسْرُورًا فَلِمَا أَتَيْتَ مَوْقِفِي وَفِي آجِبَائِكَ مَصْدَرِي وَفِي
 جَوَابِكَ مَسْكَنِي يَا رَبَّ الْعَالَمَيْنَ ۝

My Lord, and pity me at my resurrection and my rising
(from the tomb); * and at that day let my place be with Thy
friends, and my exit among Thy friends, and my dwelling in
Thy neighbourhood, O Lord of the worlds !

* Lit. dispersion. The idea is that when the dead will be raised from their tombs they will disperse in various directions.

مَنْ كَانَ مِنْ حَمَّامَاتِ عَلَيِ السَّلَامِ فَلَا يُشَاهِدُ الْمُرْسَلَينَ
 يَا فَارِجَ الْهَمِيرَ وَكَاشَفَ الْغَمِيرَ يَا رَحْمَنَ الدُّنْيَا وَ
 الْآخِرَةِ وَرَحِيمُهُمَا صَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَافْرِجُ
 هَمِيرَ وَكَاشَفُ غَمِيرَ يَا وَاحِدُهُ يَا أَحَدُهُ يَا صَمَدُهُ يَا مَوْلَانَهُ يَلِيدُ
 وَلَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُواً أَحَدٌ بِعْصَمِيَّ وَطَهْرَنِيَّ وَأَذْهَبَ سَبَلَيَتِيَّ
 وَأَفْرَأَ أَيَّةَ الْكُرْسِيَّ وَالْمَوْعِدَتِيَّ وَقُلْ مُوَالَهُ أَحَدٌ وَفَيْلَنْ
 آللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ سُؤَالَ مَنْ اسْتَلَدَتْ
 فَاقْتُلَهُ وَصَعْفَتْ قُوَّتَهُ وَكَثُرَتْ ذُنُوبُهُ سُوعَ الْمَنْ
 لَا يَجِدُ لِقَاتِلَهُ مَغِيَّبًا وَلَا يَضْعِفُهُ مَقْوِيًّا وَلَكَلَّهَا نُبِهَ
 شَفَاعَرًا غَيْرَكَ يَا ذَالْجَلَالَ وَالْأَكْرَامَ أَسْأَلُكَ عَمَلًا تُحِبُّ
 بِهِ مَنْ عَمِلَ بِهِ وَيَقِينًا تَنْهَعُ بِهِ مَنْ اسْتَيقَنَ بِهِ حَقَّ
 الْيَقِينِ فِي تَفَاقُدِ أَمْرِكَ اللَّهُمَّ صَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ
 وَامْضِ عَلَى الصِّدْقِ تَفْسِيَ وَاقْطُمْ مِنَ الدُّنْيَا حَاجَتِي وَاجْعَلْ
 فِيهَا عِنْدَكَ رَغْبَتِي شَوْفًا إِلَى لِقَائِكَ وَهَبْ لِيْ مِنْ قَلْتَوْكَ
 عَلَيَّكَ أَسْأَلُكَ مِنْ خَيْرِ كِتَابِ قَدْ خَلَأَ وَأَغْوَذُكَ مِنْ قَرِيرَ
 كِتَابِ قَدْ خَلَأَ أَسْأَلُكَ خَوْفَ الْعَابِدِينَ لَكَ وَعِبَادَةَ الْمَنَا شِعْرِيَّ

54, His prayer for removal of anxieties.

O remover of anxiety, and undoer of sadness ! O Compassionate in this world and the next and Merciful in both, bless Mohammad and his Al (family) and dispel my anxiety and remove my sadness. O One ! O Alone ! O Eternal !

O Thou who begetteth not, and who art¹ not begotten ; and there is none like unto Thee, preserve me and purify me and remove my distress.

(Here repeat the verse of the Kursi (Throne), and the last three chapters of the Quran and say :—)

O Lord I beg Thee like him whose want has become intense, and whose strength has diminished, and whose sins are innumerable :

I pray Thee like him who finds none to attend to his want, none to strengthen (him in) his feebleness and none to forgive his sin, except Thee O Possessor of Glory and Majesty !

I beg of Thee a work on account of which Thou lovest the doer thereof ; and I beg of Thee a certainty because of which Thou benefittest him who is perfectly convinced, thereby, of Thy command being in force.

O Lord bless Mohammad and his Al (family) and cause me to die in truthfulness, and cut off my interest² from this world, and cause me to love what be nigh Thee, in order to make me eager to meet Thee ; and give me grace to sincerely rely on Thee !

I beg of Thee a record of past good deeds, and betake me to Thy protection from a record of previous bad ones :

I beg of Thee the same fear which the pious have of Thee, and the same worship which the humble render unto

1. In the text the pronoun of the third person is used cf. the Quran chapter 112
“Unity.”

2. Need.

الْكَوَافِرَ وَالْقَيْمَنَ الْمُتَوَكِّلَيْنَ عَلَيْكَ وَتَوَكِّلُ الْمُؤْمِنَيْنَ عَلَيْكَ اللَّهُمَّ
 اجْعَلْ رَغْبَتِي فِي مُسْتَلِقِي مِثْلَ رَغْبَتِهِ أَوْ لِيَأْتِيَ ثَفَّيْنِي مِنْ سَارِيَتِهِمْ
 وَرَهْبَتِي مِثْلَ رَهْبَتِهِ أَوْ لِيَأْتِيَ ثَفَّيْنِي فِي مَرْضَايَاتِكَ
 عَمَلاً لَا أَتُرْكُ مَعَهُ شَيْئاً مِنْ دِينِكَ تَغَافَةً أَحَدٌ مِنْ خَلْقِكَ
 أَلَّا يَعْلَمَ هَذِهِ حَاجَتِي فَأَكْعَظُهُمْ فِيهَا رَغْبَتِي وَأَطْهَرُهُمْ فِيهَا عَنْ رَغْبَتِي
 وَلَقِنْتِي فِيهَا حَجَّتِي فَعَافَتْ فِيهَا بَحْسَدِي أَلَّا يَعْلَمَ مِنْ أَصْبَحَ
 لَهُ ثُقَّةً أَوْ رِجَاءً غَيْرَكَ فَقَدْ أَصْبَحْتَ مِنْ وَآنْتَ ثُقَّتِي وَرِجَاءِي
 فِي الْأَمْوَالِ كُلُّهَا قَاضِي لِي بِخَيْرِهِ لَا عَاقِيَةٌ وَلَخَيْرٌ مِنْ مُضِلَّاتِ
 الْفَوْنِيْنِ بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِيْنَ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا
 مُحَمَّداً الْأَكْبَرِيَّ وَعَلَى أَلِيِّ الطَّاهِرِيْنِ

Thee, and the certainty of those who rely on Thee, and the trust of the true-believers in Thee.

O Lord let my earnestness in making my request be like earnestness of Thy friends in making theirs, and let my fear be similar to the fear of Thy friends ; and for Thy approbation, employ me in a work, whereby, I may not omit any item of Thy religion, through fear of any one of Thy creatures.

O Lord this is my request, therefore, increase my earnestness in it ; and reveal therein, my excuse ; and teach me, therewith, my argument, and keep, therewith, my body in health.

O Lord there are those who rise in the morning having others than Thee for objects of trust and hope : but verily, I rose in the morning having Thee alone for my trust and hope, in all my affairs. Therefore, order for me the best of them as regards result, and save me from misleading temptations, by Thy grace O most Merciful !

And may God bless Our Lord Mohammad, the Prophet and the holy members of his house !

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ إِنَّمَا الْكِتَابُ لِلْأَيَّامِ الْمُتَّسِعَةِ فَلَا يَنْهَا
مِنْ كُلِّ شَيْءٍ إِلَّا مَا أَنْهَى إِلَيْهِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَحِدُّ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الَّذِي لَا أَرْجُو إِلَّا فَضْلَهُ وَلَا أَخْشَى إِلَّا عَذَابَهُ وَلَا
أَغْنِمُ إِلَّا قَوْلَهُ وَلَا أَمْسِكُ إِلَّا بِحَلَّهِ بِإِنْكَارِ أَسْتَجِيرُكَ يَا ذَا الْعَفْوِ
وَالرِّضْوَانِ مِنَ الظُّلْمِ وَالْعُدُوانِ وَمِنْ غَيْرِ الرَّزْمَانِ وَتَوَاتِرِ
الْأَحْزَانِ وَمِنْ انْقْضَاءِ الْمُلْكِ قَبْلَ التَّاهِبِ وَالْمُدَّةِ وَلَا تَائِفَ
أَسْتَرْسِدُ لِمَا فِيهِ الصَّلَامُ وَلِإِصْلَامِ وَبِإِنْكَارِ أَسْتَعِينُ فِيمَا
يُقْتَرِنُ بِهِ التَّعَاجُمُ وَالْأَنْجَاسُ وَإِيَّاكَ أَرْغَبُ فِي لِبَاسِ
الْعَافِيَةِ وَسَامِهَا وَشَهْوَتِي السُّلْطَانِيَّةِ وَدَوَامِهَا وَآغُودُ بِإِنْكَارِ
يَارِبِّي وَمِنْ هَمَزَاتِ الشَّيَاطِينِ وَأَحْمَرِ سُلْطَانِيَّتِي مِنْ جَوْرِ
الْمُسَلَّطِيَّيْنِ مَقْبِلِيَّ مَا كَانَ مِنْ صَلَاتِي وَصَوْمِي وَجَعَلْتُ غُدَيْيِ
وَمَا بَعْدَهُ أَفْضَلَ مِنْ سَاعِيَيْ وَنَوْعِي وَآيَزَنِي فِي عِشَيْرَتِي
وَجَعَلْتُ حَفَظِي وَاحْتِفَاظِي فِي يَقْنَطِي وَنَوْعِي فَأَتَيْتُ اللَّهَ خَيْرَ حَفَظَا
وَآتَتْ أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ اللَّهُمَّ إِنِّي أَبْرُأُ إِلَيْكَ فِي يَوْمِي هَذِهِ وَفَلَعْنَادِي
مِنَ الْأَحَادِيدِ الْمُشْرِكِيَّ وَالْأَنْجَادِ وَأُخْلِصُ لَكَ دُعَائِي فَعَرَضَنِي

HIS PRAYERS FOR EVERY DAY OF THE WEEK.

55. For Sunday.

With the name of God, except whose mercy I hope for nothing ; and I fear nothing save His justice and trust nothing but His word, and do not cling but to His string.

Thee do I beg for shelter, O Lord of forgiveness and approbation, from tyranny and oppression, and from the changes ¹ of time and succession of griefs, and from termination of life before preparation. ²

And Thee do I beg for guidance to that in which there be reformation and improvement.

And Thee alone do I pray for help in that whereby success and satisfaction may approach (me).

And Thee do I request for the garment of safety and its accomplishment, and the acquisition of peace and its permanence.

And I seek Thy protection, O Lord, from suggestions of the satans ; and with Thy power, guard myself from the tyranny of kings.

Therefore, accept whatever be of my prayers and fasts, and let my morrow and thereafter be better than my present hour and day ; and make me respected among my kindred and community ; and guard me in my waking and my sleep : for Thou art God, the best preserver, and Thou art the most Merciful !

O Lord, in this my day and Sundays to follow, I clear myself in Thy presence, of ascribing partners to Thee and of infidelity ; and pray unto *Thee* sincerely to obtain Thy

1. Accidents

2. For journey into the next world.

لِلْأَجَابَةِ وَأُقْيِمُ عَلَى طَاعَتِكَ رَجَاءُ الْإِنْسَانَةِ فَصَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ
 خَيْرِ خَلْقِكَ الدَّائِعِي إِلَى حَقِّكَ وَآتَيْتَنِي بِعِزَّتِكَ الَّذِي لَا يَضُامُ
 وَأَخْفَظْتَنِي بِعَيْنِكَ الْيَقِينِ لَا نَنْسَأُهُ وَأَخْتِمُهُ بِالْإِنْقِطَاعِ إِلَيْكَ أَمْرِي
 قِرَأْتَ الْمَغْفِرَةَ عُمَرِي إِنَّكَ أَنْتَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

answer ; and render obedience to Thee, hoping for Thy reward :

Therefore, bless Mohammad, the best of Thy servants, the preacher of Thy right ; and honour me with Thy dignity which cannot be diminished, and watch me with Thy eye which does not sleep ; and finish my affair so as to make me cut off from others * and rely on Thee alone, and terminate my life in forgiveness—verily Thou art the Forgiving, the Merciful !

* Sever my dependence on others.

كفاية يوحى الأثير بن عبد الله

الحمد لله الذي لم تشهد أحداً حيين قطرة التهوا و
 لا سرطان ولا اثخنة معيناً حيَن برأ السمات لم يشار لشيء في
 إلا بهيمة ولم يظاهر في الوحدانية كلبت الألسن عن غاية
 صفتِه وأخسرت العقول عن كونه مغرِّته وشواصقت
 الجبابرة لهيبة وعنت الوجوه لخشيتها وانقاد كلُّ عظيم
 لعظمتها فلأك الحمد متواتراً متسقاً ومتواياً مستوياً
 وصواته على رسوله أبداً وسلامه دائماً سرمداً اللهم
 اجعل أول يومي هذا أصلاحاً وأوسطه فلاحاً وأخره
 نجاحاً وأعودك من يوم أوله فرع وأوسطه جزع
 وأخره وجع اللهم إني استغفر لك بكلِّ ندْرَتْه وأ
 كلِّ غمْدَتْه وكلِّ عمدَتْه ثمَّ لم أفك يديه وأشكافه في
 مطالعه عبادتك فآياتها عبديه من عبديك أو أمهاته متن
 آياتك كانت لـه قبلي مظللة ظلمتها آساه

56. For Monday.

Praise be to God who called none to witness, when He created the heavens and the earth, and took no assistant when He created the spirits.¹

Never had He any partner² in His Godhead, nor was He ever helped in His Oneness.

The tongues³ are unable to praise Him to the fullest extent, and reasons⁴ are incapable to know His essence; and the mighty humble themselves before His Majesty, and their⁵ faces are bent downward on account of His dread, and all the great submit to His Glory!

Therefore, unto Thee be all praise in increasing succession and unbroken continuance!

And may His favour be on His apostle eternally, and peace perpetually, for ever!

O Lord let the first part of this my day consist in amendment, the middle of it in prosperity, and the last of it in success.

And through Thee I seek refuge from a day which begins in fear, and the middle of which causes distress and which ends in pain.

O Lord, verily, I ask Thy pardon for every vow I vowed, and every promise I promised and every covenant I made with Thee, and then failed to discharge it:⁶

And I pray Thee concerning wrongs done to Thy creatures; therefore, whichever servant of Thine or handmaid of Thine suffered from me any wrong, which I may have done

1. Living beings are meant
2. Associate
3. Beings having power of speech.
4. Rational beings
5. Lit. the faces.
6. Lit. covenant I made, then failed to discharge it unto Thee.

فِي نَفْسِهِ أَوْ فِي عِرْضِهِ أَوْ فِي مَالِهِ أَوْ فِي آهِلِهِ وَ لَدَاهُ
 أَوْ غَيْبِهِ أَغْتَبَتْهُ بِهَا أَوْ تَحَمَّلُ عَلَيْهِ بِمَيْلٍ أَوْ هَوَى أَوْ أَنْفَعَةٌ
 أَوْ حَمَّى أَوْ رِيَاءٌ أَوْ عَصِيَّةٌ غَائِبٌ كَانَ أَوْ شَاهِدًا وَ حَيَا كَانَ
 أَوْ مَيَّتًا فَقَصَرَتْ يَدِي وَضَاقَ وُسَعْيُهُ عَنْ رَدِيلِ الْكَيْدِ وَالْعَلَلِ
 مِنْهُ فَأَسْلَكَ يَامِنَ يَمْلَأُ الْحَاجَاتِ وَهِيَ مُسْتَجِبَةٌ لِسُؤْلَتِهِ
 وَمُسْرِعَةٌ إِلَى إِرَادَتِهِ أَنْ تُصْبِلَيْ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَآنَّ
 تُرْحِضَيْ عَيْنِي بِمَا شَفَتْ وَتَهَبَ لِي مِنْ عِنْدِكَ رَحْمَةً إِنَّهُ
 لَا تَقْصُكَ الْمُغْفِرَةُ وَلَا تَضْرُكَ الْمَوْهِبَةُ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ
 اللَّهُمَّ أَوْلَيْنِي فِي كُلِّ يَوْمٍ اثْنَيْنِ بِعْتَيْنِ مِنْكَ ثَنَتَيْنِ
 سَعَادَةً فِي أَوْلَاهُ بِطَاعَتِكَ وَبِعَمَّةٍ فِي اخْرِيٍّ بِسَفَرَتِكَ
 يَا مَنْ هُوَ أَلْهُ وَلَا يَغْفِرُ اللَّهُ مُؤْمِنَةً سِوَاهُهُ

to his ¹ person, or reputation or property or kith or offspring ; or any slander whereby I may have spoken ill of him ; or anything I may have imposed on him on account of inclination, or passion, or force, or jealousy, or hypocrisy, or prejudice—he being absent or present, or alive or dead ; and, thereafter, my hand ² become too short and my means too narrow to make amends to him or obtain his forgiveness : in that case, I beg Thee—O Thou who art the Lord of requests ³ and They are obedient to Thy will and ready to *conform* to Thy wish—to confer favour on Mohammad and his Al (family) and reconcile him ⁴ to me, by whatever means Thou choosest ; and let me have mercy from Thee : verily pardon causes Thee no loss, nor does bounty injure Thee, O most Merciful !

O Lord grant me on every Monday two gifts from Thee, *viz.* good luck to obey Thee, at the beginning of the day, and the blessing of Thy pardon, at the end of it :

O Thou who art the only object of worship, and except whom none can forgive sins !

1. The pronouns he and his in this sentence includes male and female both.

2. Power

3. i. e. Thou hast power either to grant or reject them.

4. The injured person.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ كَمَا يُسْتَحْقِهُ حَمْدُ الْكَثِيرِ وَأَعُوذُ
 بِهِ مِنْ شَرِّ نَفْسِي إِنَّ النَّفْسَ لَا مَارَةَ لِمَا سُوِّيَ إِلَّا مَاتَ حِيمَةً
 تَرْقِيَةً وَأَغْوَذُ بِهِ مِنْ شَرِّ الشَّيْطَانِ الَّذِي يَنْزِيلُ فِي ذَنْبِي
 إِلَى ذَنْبِي وَاحْتَرَمْتُهُ مِنْ كُلِّ جَبَارٍ فَاجِرٍ وَسُلْطَانٍ جَائِرٍ
 وَعَدْتُ وَقَاهِرًا لِلَّهِمَّ أَجْعَلْنِي مِنْ فِنْدَلِ الْقَافِانَ فِنْدَلَكَ هُمُ الْفَالِبُونَ
 وَاجْعَلْنِي مِنْ حَزِيلَكَ فَإِنَّ حَزِيلَكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ وَاجْعَلْنِي
 مِنْ أَوْلَيَاءِكَ فَإِنَّ أَوْلَيَاءَكَ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَخْرُشُونَ
 أَسْهُمَهُ أَصْلَحُ لِي حِينِي فَإِنَّهُ عَصَمَهُ أَمْرِي وَاصْلَحَ لِي أَخْرَقِي
 فَإِنَّهَا دُرْمَقِرِي وَإِلَيْهَا مِنْ قُبَّا وَرَةُ الْلِّثَامِ مَقْرِي وَاجْعَلْ
 الْحَيَاةَ زِيَادَةً لِي فِي كُلِّ خَيْرٍ وَالْوَفَاءَ رَاحَةً لِي مِنْ كُلِّ
 شَرِّ الْمُهُمَّ صَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ خَاتِمِ النَّبِيِّينَ وَتَسَاءَرَ عِدَّةٌ
 الْمُرْسَلِينَ وَعَلَى أَلْيَهُ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ وَاصْحَابِهِ الْمُتَّهِبِينَ
 وَهَبْتُ لِي فِي الْعَلَى ثَلَاثَةَ ثَلَاثَاتَ تَدَاعِيَ ذَنْبِي إِلَى الْغَفْرَةَ وَلَاغْتَمَّا
 إِلَّا ذَهَبَتْهُ وَلَا عَدُّ وَإِلَّا دَفَعَتْهُ بِنِسِيمِ اللَّهِ خَدِيرًا لَا سُمَاءَ
 بِسِيمِ اللَّهِ رَبِّ الْأَرْضِ وَالسَّمَاءَ أَسْتَدْفَعُهُ كُلَّ مَكْرُوهٍ وَأَوْلَهُ
 سَخْطُهُ وَاسْتَجْلِبُ كُلَّ تَحْبُوبٍ أَوْلُهُ رِضَاهُ فَأَخْتِمُ لِي مِنْكَ
 بِالْفُقْرَانِ يَا وَلِيَ الْأَخْسَانِ

57. For Tuesday.

Praise be to God—and praise is His due, as He deserves it—abundant praise !

I betake me to Him for shelter from mischief of my heart ; for, verily, the heart is very prone to evil, unless my Lord have mercy.*

And I betake me to Him for refuge from mischief of the Satan who adds sin to my sin ; and I guard myself, through Him, from every wicked tyrant, and oppressive king and overpowering enemy.

O Lord let me be of Thy host, for, verily, Thy host—they are victorious ; and let me be of Thy band, for, verily Thy band—they are happy : and make me one of Thy friends, for surely Thy friends have no fear, nor shall they be sorry.

O Lord reform my faith for me, for, verily, it is the safeguard of my affair ; and prosper, for me, my hereafter, for, certainly it will be my place of rest, and to it will I retire from company of the wicked :

And let my life be an enhancement of every good to me, and my death a comfort to me from every evil.

O Lord bless Mohammad, the last of the prophets, the unit which finished the number of the sent ones ; and his Al (family), the pure, the holy ; and his chosen companions ; and in this third day of the week, grant me three things, viz. leave me no sin unforgiven, and no sorrow unremoved and no enemy undriven, by Thee.

With the name of Allah, the best of the names ; with the name of Allah, the Lord of the earth and the heaven, I drive away every evil, the first of which is His displeasure ; and desire to achieve every good, the foremost of which is His approbation. Therefore, let my existence end in Thy pardon, O Lord of Benevolence !

* The Quran chap. 12, verse 53.

كِتَابُ الْأَعْمَالِ

الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَ النَّوْمَ رُسْبَاتًا وَ
 جَعَلَ النَّهَارَ شُورًا لَكَ الْحَمْدُ أَنْ بَعَثْتَنِي مِنْ مَرْقَدِي
 وَلَوْ شِئْتَ جَعَلْتَهُ سَرْمَدًا حَمْدًا دَائِمًا لَا يَنْقَطِعُ أَبَدًا وَ
 لَا يُحْصِى لَهُ الْخَلْقُ عَدْدًا آللَّهُمَّ لِكَ الْحَمْدُ أَنْ خَلَقْتَ
 فَسَوْيَتْ وَ قَدَّرْتَ وَ قَضَيْتَ وَ آمَتْتَ وَ أَحْيَيْتَ وَ أَمْرَضْتَ
 وَ شَفَيْتَ وَ عَافَيْتَ وَ أَبْلَيْتَ وَ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَيْتَ وَ عَلَى
 الْمُلْكِ احْتَوَيْتَ آدْعُوكَ دُعَاءً مَنْ ضَعَفَتْ وَسِيلَتْهُ وَ انْقَطَعَتْ
 حِيلَتْهُ وَاقْتَرَبَ أَجَلُهُ وَ تَدَانَى فِي الدُّنْيَا أَمْلَهُ وَ اشْتَدَّتْ
 إِلَى رَحْمَتِكَ فَاقْتُلَ وَ عَظُمَتْ لِتَقْرِيرِ يَطْهِرَهُ حَسْرَتْهُ وَ كَثُرَتْ
 زَلَّتْهُ وَ عَثَرَتْهُ وَ خَلُصَتْ لِوَجْهِكَ تَوْبَتْهُ فَصَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ
 خَاتِمِ النَّبِيِّينَ وَ عَلَى أَهْلِ بَيْتِ الْكَطِيبَيْنَ الطَّاهِرِيْنَ وَ ازْرُقْنِيْ شَفَاعَةَ
 مُحَمَّدٍ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَلَا تَحِرْ رُمْنِيْ صَحْبَتْهُ إِنَّكَ آنْتَ
 أَرْحَمُ الرَّاجِحِينَ آللَّهُمَّ اقْضِ لِي فِي الْأَرْبَعَاءِ أَرْبَعًا جَعْلْ
 قُوَّتيْ فِي طَاعَتِكَ وَ نَسَاطِيْ فِي عِبَادَتِكَ وَ رَعْبَتِيْ فِي
 تَوَابِكَ وَ رُهْدِيْ فِي مَا يُوْجِبُ لِي آلِيْمَ عِقَابِكَ إِنَّكَ
 لَطِيفٌ لِمَا تَشَاءُ

58. For Wednesday.

Praise be to God who ordained night (to be) a cover, and sleep (to be a mode of) rest; and made day (to be the time of) dispersion.¹

All praise be to Thee for raising me from my sleep, and hadst Thou wished so, Thou wouldest have made it everlasting,—a praise perpetual, unceasing, and which the whole creation would be unable to count by numeration.

Praise be to Thee O Lord, for, Thou didst create and didst so, with symmetry; and Thou didst measure and dispose, and causest to die and to live, and makest sick and restorest to health, and givest safety and dost afflict, and Thou art exalted above the Arsh (Throne) and art in full possession of sovereignty !

I pray unto Thee like him whose cause is weak, and whose resource is cut off, and whose death has approached and whose worldly hope has shrunk,² and whose want for Thy mercy has become pressing, and whose regret for his default has grown intense, and whose guilt and error has been too frequent and whose repentance unto Thee³ is sincere !

Therefore, bless Mohammad the last of the prophets and the members of his house, the pure, the holy, and let me have the intercession of Mohammad—may Thy favour be on him and his Al (family)—and do not deprive me of his company : verily Thou art the most Merciful !

O Lord, in the fourth day of the week, grant me four things: employ my strength in Thy service, and let my delight consist in Thy worship, and make me love Thy reward and cause me to abstain from that which would make me worthy of painful chastisement, from Thee: verily Thou art kind to whomsoever Thou willest !⁴

1. For His creatures to seek their nourishment.
2. Has diminished, is no longer far-reaching.
3. Let to Thy countenance.
4. Certainly Thou canst do whatever Thou choosest.

لِعَاقَةَ حِجَّةَ الْحِمَّةِ بِسْمِهِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ اللَّيْلَ مُظْلِلًا لِقُدْرَتِهِ وَجَاءَ
 بِالنَّهَارِ مُبْصِرًا بِرَحْمَتِهِ وَكَسَانِي ضَيَّأَهُ وَاتَّابِي نِعْمَتَهُ أَللَّهُمَّ
 فَلَمَّا أَبْقَيْتَنِي لَهُ فَآبْقِنِي لَا مَثَالَهُ وَصَلَّى عَلَى النَّبِيِّ مُحَمَّدٍ وَإِلَيْهِ
 وَلَا تَنْجُونِي فِيهِ وَفِي غَيْرِهِ مِنَ الْلَّيْكَلِي وَلَا إِلَيْهِ مِنْ يَرْتَكَابِ
 الْمَحَارِمِ وَأَنْتَسِبُ الْمَأْثِوِ وَأَرْزُقُنِي خَيْرًا وَخَيْرًا مَا فِيهِ وَخَيْرًا
 مَا بَعْدَهُ وَاصْرِفْنِي شَرَّهُ وَشَرَّمَا فِيهِ وَشَرَّمَا بَعْدَهُ
 أَللَّهُمَّ إِنِّي بِذِمَّةِ الْإِسْلَامِ أَتُوَسِّلُ إِلَيْكَ وَلِجُرْمَةِ الْقُرْآنِ
 أَعْتَمِدُ عَلَيْكَ وَلِمُحَمَّدِ الْمُصْطَفَى صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ أَسْتَشْفِعُ
 لَدَيْكَ فَأَغْرِفُ أَللَّهُمَّ ذَمِّتِي الَّتِي رَجُوتُ بِهَا قَضَاءَ
 حَاجَتِي يَا أَرَحَمَ الرَّاحِمِينَ أَللَّهُمَّ اقْضِ لِي فِي الْخَيْرِ
 خَسَّا لَا يَشْعُرُ لَهَا إِلَّا كَرْمُكَ وَلَا يُطِيقُهَا إِلَّا يَعْمَلُكَ سَلَامَةً
 أَقْوَى إِيمَانِي طَاعَتِكَ وَعِبَادَةً آسْتَحْقِقُ بِهَا جَنَّتِي
 مَشْوِبَتِكَ وَسَعَةً فِي الْحَالِ مِنَ التِّرْزُقِ الْحَلَالِ وَأَنْ
 تُؤْمِنَنِي فِي مَوَاقِفِ الْخَوْفِ يَا مَنِّي وَتَجْعَلَنِي مِنْ
 طَوَّارِقِ الْمُؤْمِنِ وَالْفُؤُورِ فِي حَصْنِكَ صَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ
 وَآلِي مُحَمَّدٍ وَاجْعَلْ تَوْسِيلِي بِهِ شَافِعًا إِلَيْهِ تَوْمَرًا فِي
 إِنْجَلَقَ أَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

59. For Thursday.

All praise be to God who removed the dark night, with His power, and brought the bright day, with His mercy ; and clothed me with His ¹ light and gave me His ² blessing.

Therefore, O Lord since Thou hast kept me alive for this day, be pleased to spare me for other days similar to it ; and bless Mohammad and his Al (family), and do not afflict me in it and in other nights and days for my having done things forbidden, and for my having committed guilt : and confer on me its benefit, and the benefit of what be in it and the benefit of what follows ; and turn away from me its mischief, and the mischief of what be in it and the mischief of what comes after it.

O Lord, verily, I seek adherence unto Thee, through the guarantee of Islam ; and rely on Thee, through the honour of the Quran ; and seek intercession with Thee, through Mohammad, the chosen, may God bless Him and his Al (family) : therefore, O Lord recognise my guarantee, whereby I hope the satisfaction of my need, O most Merciful !

O Lord in the fifth day of the week, grant me five things, which none has power to vouchsafe except Thy generosity, and which none can afford save Thy bounty : a soundness, whereby, I may gain strength to serve Thee ; and a worship, whereby, I may deserve Thy magnificent reward ; and an immediate prosperity by means of fair earnings ; and guard me, on occasions of danger, with Thy protection ; and place me under Thy defence, against future sorrows and anxieties.

(O Lord) bless Mohammad and his Al (family), and let my adherence to him be an effectual intercession, at the day of Judgement : verily Thou art the most Merciful !

1 & 2. The pronoun ,may refer to "day" and in that case "its" should be substituted.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلْحَمْدُ لِلَّهِ الْأَوَّلِ قَبْلَ الْإِنْشَاءِ وَالْإِحْيَاءِ وَالْآخِرِ
 بَعْدَ قَتَاءِ الْأَشْيَاءِ الْعَلِيِّ مَا لَذَّى لَمْ يَتَّسَعْ مِنْ ذَكْرَهُ وَلَا
 يَقْصُصُ مِنْ شَكْرَهُ وَلَا يُخْبِبُ مِنْ دَعَاهُ وَلَا يَقْطُلُهُ رَجَاءُهُ مِنْ
 رَجَاءِهِ اللَّهُمَّ إِنِّي أَشْهُدُكَ وَلَهُ يُلْكَ شَهِيدًا وَأَشْهُدُ بِجَمِيعِ
 مَلَائِكَتِكَ وَمَسَكَانِ سَمَاوَاتِكَ وَحَمَلَةَ عَرْشِكَ وَمَنْ بَعَثْتَ
 مِنْ آنِيَّاتِكَ وَرُسُلَكَ وَأَنْشَأْتَ مِنْ آضَنَاءِكَ تَحْلِيقَكَ إِنِّي
 أَشْهُدُ أَنَّكَ أَنْتَ اللَّهُ الْحَمَدُ لِلَّهِ إِلَّا أَنْتَ وَحْدَكَ لَا شَرِيكَ
 لَكَ وَلَا عَدِيلَ وَلَا خُلُقَ يَقُولُكَ وَلَا تَبْدِيلَ لِكَلَامِكَ أَنَّ مُحَمَّدًا
 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ عَبْدُكَ وَرَسُولُكَ أَذْنِي فَاحْتَلَّتْهُ إِلَيَّ
 الْعِبَادَةِ وَجَاهَدَ فِي اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ حَقَّ الْجَهَادِ وَأَتَهُ بَشَرٌ
 يَهْمِهُ حُقُوقُ مِنَ التَّوَابِقِ أَنْذَرَهُ عَمَّا هُوَ صَبِّقُ مِنَ الْعَقَابِ اللَّهُمَّ نَسِّنِي
 عَلَى ذِيِّكَ مَا أَحْيَيْتِي وَلَا تُنْعِنِي قَلْبِي بَعْدَ إِذْ هَدَيْتِي
 وَهَمْبُلِي مِنَ الدُّنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَابُ صَلَّى عَلَى
 سَمَلِي وَآلِ مُحَمَّدٍ وَاجْعَلْنَا مِنَ أَتَبَا عَهْ وَشَيَعْتَهُ وَأَخْسَرْنِي
 فِي زُرْنِيهِ وَفَقِيرِي لَا دَائِرَ فَرَضَ الْجُمُعَاتِ وَمَا أَوْجَبْتَ
 عَلَيَّ فِيهَا مِنَ الطَّاعَاتِ وَقَسْمَتَ لَهُمْهَا مِنَ الْعَطَاءِ فِي كُلِّ
 الْجُزَءِ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

60. For Friday.

Praise be to God who existed before the creation and the giving of life, and who shall continue to exist after all things shall have perished.

The knower who forgets not him, who remembers Him, and does not diminish * him who gives Him thanks, and does not disappoint him who prays to Him, and does not frustrate the hope of him who places hope in Him.

O Lord I call Thee to witness—and Thou art sufficient as a witness, and call all Thy angels, and inhabitants of Thy heavens, and bearers of Thy Arsh (Throne), and Thy prophets and apostles whom Thou didst entrust with Thy mission, and the various creatures whom Thou hast created, to witness, that I bear testimony that certainly Thou and Thou alone art God, there being no god but Thee ; Thou art alone, there being no associate with Thee nor peer ; and there is no untruth in Thy word, nor change :

And that, verily, Mohammad—may God bless him and his Al (family)—is Thy servant and Thy apostle ; he delivered to Thy servants the message with which Thou didst entrust him, and exerted himself in the cause of God—the Honourable the Exalted—as it deserved, and he gave happy tidings of reward which was certain, and threatened with punishment which was undoubtedly true.

O Lord keep me firm in Thy religion, as long as Thou keepest me alive ; and let not my heart deviate, after Thou hast guided me ; and let me have mercy from Thee : verily Thou and Thou alone art the Giver !

Bless Mohammad and his Al (family), and make us of the number of his followers and his adherents, and raise me (at the last day) among his band ; and give me grace to perform the service of Fridays, and the duties Thou hast enjoined on me for that day, and to win such of Thy bounty as Thou wilt allot to the deserving observers of Fridays, at the day of recompense. Verily Thou and Thou alone art the Mighty, the Wise !

* i. e. does not diminish His blessing to the man who renders thanks.

رُحْمَاءُهُ مِنَ السَّجَدَةِ بَعْدَ صَلَوةِ

بِسْمِ اللَّهِ كَلِمَةِ الْمُعْتَصِبِينَ وَمَقَالَةِ الْمُتَحَرِّزِينَ وَأَعُوذُ
 بِاللَّهِ تَعَالَى مِنْ حَوْرَابِ الْجَاهِيرَيْنَ وَكَيْدِ الْحَاسِدِيْنَ وَأَعْغَيْ
 الظَّالِمِيْنَ وَأَحْمَدُهُ فَوْقَ حَمْدِ الْحَامِدِيْنَ أَللَّهُمَّ أَنْتَ الْوَاحِدُ
 بِلَا شَرِيكٍ وَالْمَلِكُ بِلَا تَمْلِيْكٍ لَا نَصْنَاعَةً فِي مُحْكَمَكَ وَلَا تُنَازَعُ
 فِي مُلْكِكَ أَسَأَكَتْ أَنْ تُصْلِيَ عَلَى مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ
 وَأَنْ تُؤْزِعَنِي مِنْ شَكْرِ نَعْمَائِكَ مَا تُبْلِغُنِي غَايَةَ رِضَاكَ وَأَنْ
 تُعِيْتَنِي عَلَى طَانِعَتِكَ وَلُزُومِ عِبَادَتِكَ وَإِسْتِحْفَاقِ مَثُوبَتِكَ
 بِلُطْفِكَ عِنَّا يَتِيْكَ وَتَرْحِيْنِي بِصَدَّايِ عَنْ مَعَاصِيكَ مَا حُسْنَيْ
 وَتُوَفِّقِي لِمَا يَنْفَعُنِي مَا بَقِيْتَنِي وَإِنْ تَشْرَحَ بِكِتَابِكَ
 صَدْرِيَ وَتَحْطِبِكَ وَتَهْوِيْكَ وَرِزْرِيَ وَتَخْتَنِيَ السَّلَامَةَ فِي
 دِيْنِيَ وَنَفْسِيَ وَلَا تُوْحِشَ لِيَ أَهْلَ أُنْسِيَ وَتُتَمَّلِّمُ لِمُسَانِكَ
 فِيَلْقَائِيَ مِنْ عُمْرِيَ كَمَا أَخْسَنْتَ فِيهَا مَضْيَ مِنْهُ يَا أَرْحَمَ

الرَّاجِحَيْنَ ٥

61. For Saturday.

“ Bismillah,” which is the creed of those who seek protection, and the motto of those who want refuge !

And I betake me to the Exalted Lord for shelter from oppression of the tyrants, and devices of the envious and treachery of the wicked ; and praise Him above the praise of all those who praise !

O Lord Thou art the one without associate, and the king without being made a king :

Thy command is unopposed and Thy sovereignty undisputed :

I beg Thee to favour Mohammad, Thy servant and Thy apostle, and inspire ¹ me with such gratitude for Thy favours, as would enable me to reach the extreme limit of Thy approbation ; and with Thy loving-kindness, help me to serve Thee, and worship Thee regularly and deserve Thy reward :

And favour me by restraining me from acts of disobedience to Thee, as long as Thou keepest me alive ; and give me grace to do that which would benefit me, as long as Thou sparest me ; and enlighten my mind ² with Thy Book, and remove from me the burden of sin because of my reading it ; and favour me by keeping safe my faith and my life ; and let not those that love me, be frightened from me ; and accomplish Thy goodness during the rest of my life, as Thou didst good (to me) during my past life, O most Merciful !

1. Lit allot me such etc

2. Lit widen my breast.

سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَحْنَا نَاتِقُ سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَنَعَالِيَتَ
سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَالْعِزَّةُ إِلَيْكَ سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَالْعَظَمَةُ
رَدَاءُكَ سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَالْكَبِيرَيَاءُ سُلْطَانُكَ سُبْحَانَكَ مِنْ
عَظِيمِ مَا أَعْظَمْتَكَ سُبْحَانَكَ سُبْحَنَتِي فِي الْمَلَائِكَةِ تَمَمَّ وَ
تَرَى مَا تَحْتَ الْأَرْضِ سُبْحَانَكَ أَنْتَ شَاهِدُ كُلِّ نَجْوَىٰ
سُبْحَانَكَ مَوْضِعُ كُلِّ نَجْوَىٰ سُبْحَانَكَ حَاضِرُ كُلِّ مَلَائِكَةٍ
سُبْحَانَكَ عَظِيمُ الرَّجَاءِ سُبْحَانَكَ تَرَى مَا فِي قَعْدَ الْمَاءِ
سُبْحَانَكَ تَمَمَّ أَنْفَاسُ الْحَيَّاتِ فِي قُوْرِ الْحَارِ سُبْحَانَكَ
تَعْلَمُ وَزْنَ السَّمَاوَاتِ سُبْحَانَكَ تَعْلَمُ وَزْنَ الْأَسْرَارِ ضَيْفُ

ADDITIONAL PRAYERS FOUND IN SOME COPIES OF THE SAHIFA.

62. The Imam's Tasbih.¹

Praise be to Thee O Lord, and I beg of Thee mercy !

Praise be to Thee O Lord, and Exalted art Thou !

Praise be to Thee O Lord, and Honour is Thy dress !

Praise be to Thee O Lord, and Glory is Thy mantle !

Praise be to Thee O Lord, and Majesty is Thy argument !

Praise be to Thee O Great one how great art Thou !

Praise be to Thee, Thou art praised in the High Heaven :²
Thou hearest and seest whatever under the earth !

Praise be to Thee, Thou art witness to every secret word !

Praise be to Thee O resort of every complaint !

Praise be to Thee, Thou art present in every assembly !

Praise be to Thee O Great Lord of hope !³

Praise be to Thee, Thou seest whatever there is in the depth of the water !

Praise be to Thee, Thou hearest breathings of the fishes in the depths of the seas !

Praise be to Thee, Thou knowest weight of the Heavens !

Praise be to Thee, Thou knowest weight of the earths.⁴

1. Tasbih the repetition of ' Subhan Allah ' or ' Subhanaka.'

2. The residents of the heaven i. e. angels praise Thee.

3. He has power to fulfil hopes.

4. The different strata or territories are meant.

سُبْحَانَكَ تَعْلَمُ وَزْنَ الشَّيْسِ وَالْقَمَرِ سُبْحَانَكَ تَعْلَمُ وَمِنْكَ
 الظُّلْمَةِ وَالنُّورِ سُبْحَانَكَ تَعْلَمُ وَزْنَ الْكَوْثَرِ وَالْهَوَاءِ سُبْحَانَكَ
 تَعْلَمُ وَزْنَ الرِّيحِ كُمَّ هِيَ مِنْ مِثْقَالٍ ذَرَّةٌ سُبْحَانَكَ
 قُدْسٌ وَسُكْنٌ قُدْسٌ وَسُكْنٌ سُبْحَانَكَ بَحْبَانٌ مَنْ عَرَفَكَ
 كَيْفَ لَا يَخْفَى لَكَ سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَبِحَمْدِكَ سُبْحَانَ رَبِّي
 الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ

Praise be to Thee, Thou knowest the weight of the sun
and the moon !

Praise be to Thee, Thou knowest the weight of darkness
and light !

Praise be to Thee, Thou knowest the weight of sunshine
and air !

Praise be to Thee, Thou knowest weight of the wind,
how much it be by atom's weight !

Praise be to Thee ! Thou art Holy ! Thou art Holy !
Thou art Holy !

Praise be to Thee ! 'Tis a wonder how he, who knows
Thee, does not fear Thee !

Praise be to Thee O Lord, and I praise Thee !

Holy is my Lord, the Exalted, the Great ! .

مَكِيلُ الْعَجَلَةِ عَلَيْهِ الْمُسْتَكْبَرَ

أَكْحَمَ رَبِّهِ الَّذِي تَجْلَى لِلْقُلُوبِ بِالْعَظَمَةِ وَاحْتَبَّ عَنِ
الْأَبْصَارِ بِالْعِزَّةِ وَاقْتَدَرَ عَلَى الْأَشْيَاءِ بِالْقُدْرَةِ فَلَا أَبْصَارٌ
تَثْبِتُ لِرُؤْيَتِهِ وَلَا هَامُ تَبْلُغُ كُنْهَ عَظَمَتِهِ تَجْبَرَ
بِالْعَظَمَةِ وَالْكِبْرِيَاءِ وَتَعْطَفَتِ بِالْعِزَّةِ وَالْبِرِّ وَالْجَلَالِ وَتَقَدَّسَ
بِالْحُسْنَى وَالْجَنَانِ وَتَمْجَدَ بِالْخَنْرِ وَالْبَهَاءِ وَتَهَلَّلَ بِالْمَجْدِ وَ
الْأَلَاءِ وَاسْتَخلَصَ بِالنُّورِ وَالضَّيَاءِ خَالِقٌ لَا نَظِيرٌ لَهُ
وَأَحَدٌ لَا إِنْدَلَهُ وَوَاحِدٌ لَا صَدَّلَهُ وَصَدَّلَ لَا كُفُولَهُ
وَإِلَهٌ لَا شَافِيَ مَعَهُ وَفَاطِرٌ لَا شَرِيكَ لَهُ وَرَازِقٌ لَا مَعِينَ
لَهُ وَأَلَّا وَلَى يَلَازِرَ وَإِلَهٌ لَا دَائِمٌ يَلَامِنَأَ وَالْفَتَّايمُ
يَلَاعِنَأَ وَالْمُؤْمِنُ يَلَاهِيَّةَ وَالْمُبْدِئُ يَلَآ أَمْدَى وَالصَّانِعُ
يَلَآ أَحَدٌ وَالرَّبُّ يَلَاشِرِيَّهُ وَالْفَاطِرُ يَلَآ كُفَّةً وَالْفَعَالُ
يَلَاغِزُ لَيْسَ لَهُ حَدٌّ فِي مَكَانٍ وَلَا غَايَةٌ فِي زَمَانٍ لَمَرِيزَلُ
وَلَا يَرُولُ وَلَنْ يَسْدَ إِلَكَ كَذِيلَكَ آبَدًا هُوَ
إِلَهٌ لِجَهَنَّمِ الْقَيُومُ الدَّائِمُ الْقَدِيمُ الْفَتَّادُ الْحَكِيمُ

63. His prayer in contemplation of Divine Majesty.

All praise be to God, who is manifest to the hearts because of His Glory, and is invisible to the eyes on account of His Majesty ; and rules over all things with His might.

Therefore, no eye can be steady enough to see Him, nor can the imagination reach the essence of His greatness.

He dominates with His greatness and majesty, and is robed in might and benevolence and glory :

And He possesses holiness with goodness and grace, and is elevated with just pride and nobility :

And he is pleased with generosity and munificence, and is distinguished with light and illumination, peculiar to Him.

He is the Creator having no peer ; and single having no partner (associate), and alone having no opposite, and He is the monarch having no match, and He is the God having no second ¹ with Him, and He is the Creator having no partner, and He is the sustainer having no helper :

He is the First without decay, and the Eternal without being subject to death : and He is the Being without suffering :

And He is the giver of satisfaction without bound, the author without limit, and the maker without anything : ²

And He is the nourisher without assistant, and the Creator without difficulty, and the great worker without fatigue !

There is no bound for Him in space nor limit in time !

He always existed, and shall never decay, and shall endure for ever, and thus will He continue for ever !

1 It may mean duplicate.

2. Without, any assistant, model or material.

إِلَهِي عَبْدُكَ يَغْنَى ثَاقِ سَائِلُكَ يَغْنَى ثَاقِ نَقِيرُكَ يَغْنَى ثَاقِ
 ثَلَاثَ إِلَهِي لَكَ تَرْهَبُ الْمُتَرْهِبُونَ وَإِلَيْكَ أَخْلَصَ
 الْمُبْتَهَكُونَ رَهْبَةً لَّكَ وَرَجَاءً لِعَفْوِكَ يَا إِلَهَ الْحَقِّ أَرْحَمَ
 دُعَاءَ الْمُسْتَصْرِخِينَ وَاعْفُ عنْ جَرَائِيمِ الْغَا فِلَيْنَ وَزِدْ ذِي
 إِخْسَانِ الْمُنْسَيِّينَ يَوْمَ الْوُفُودِ عَلَيْكَ يَا كَرِيمُهُ

He is the God, the Living, the Eternal, the Everenduring, the Everexisting, the Mighty the Wise !

O Lord Thy insignificant slave is in Thy court ; Thy petitioner is in Thy court, Thy beggar is at Thy threshold. *

My Lord, the pious fear Thee alone, and those who pray turn sincerely unto Thee, fearing Thee and hoping for Thy pardon !

O true object of worship pity the prayer of those that cry (unto Thee), and forgive the sins of the negligent, and add to the goodness of the contrite, at the day of arrival in Thy presence, O Generous !

* These words says the text should be repeated three times.

وَمَرْكُبَ عَافِيَةِ كَلِمَاتِ الْجَمِيعِ مِنْ كِلِّ الْشِّعْرِ الْأَلِفِيِّ

اللَّهُمَّ يَا مَنْ خَصَّ مُحَمَّدًا وَآلَهُ بِالْكَرَامَةِ وَعَبَادَهُ
 بِالرِّسَالَةِ وَتَضَعَّصَهُمْ بِالْوَسِيلَةِ وَجَعَلَهُمْ وَرَثَةً لِلنِّيَاءِ
 وَخَلَقَهُمْ بِهِجَاءَ وَصِيَاغَةَ وَالْأَكْيَةَ وَعَلَمَهُمْ عِلْمَ مَا كَانَ وَ
 مَا يَبْقَى وَجَعَلَ آفَعِدَةَ مِنَ النَّاسِ تَهُويَ إِلَيْهِمَا اللَّهُمَّ فَصَلِّ
 عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّاهِرِينَ وَافْعُلْ بِنَامَّا أَنْتَ آهُلُهُ فِي الْبَرِّ
 وَالْأَرْضِ وَالْأَخِرَةِ إِذَاكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ه

**64. In memory of the Children of Mohammad, peace
be on them all.**

O Lord, O Thou who hast distinguished Mohammad and his Al (family) with excellence, and favoured them with Thy mission, and distinguished them with *Wasila* (special advantage), and made them heirs to the prophets, and finished with them (the series of) the apostolical successors and the Imams. and given ¹ them knowledge of the past and the future, and caused the hearts of men to lean towards them !— Therefore bless, O Lord, Mohammad and the holy members of his family, and do to us what Thou art worthy of, in matters sacred and secular : ² verily, Thou hast power for everything !

1. Lit taught them.

2. Another version would be :—in matters relating to religion and to this world and hereafter , or simply, in religion and in this world and hereafter.

وَمَنْ يُكْفِرْ بِهِ فَأُولَئِكُمْ هُمُ الظَّالِمُونَ

اللَّهُمَّ وَآدَ مُرْبَدِيْعَمْ قَطْرِيْتَ وَآقْلَ مُعْتَرِفِيْنَ مِنْ
 الطَّيْبِينَ بِرُبُوْبِيْتَ وَرُجْحِيْتَ عَلَى عِبَادِيْكَ وَبَرِيْتَكَ وَ
 الدَّلِيلُ عَلَى الْاسْتِجَارَةِ بَعْفُوكَ مِنْ عِقَابِكَ وَالنَّاجِحُ سُبْلَ
 تَوْبِيْكَ وَالْمُوْسِلُ بَيْنَ الْخَلْقِ وَبَيْنَ مَعْرِفَتِكَ وَالسَّذِيْفِي
 لَقَدْتَهُ مَا رَضِيْتَ بِهِ عَنْهُمْ تَمَيِّنَكَ عَلَيْهِمْ وَرَحْمَتِكَ لَهُمْ فَامْنِيْبِي
 الَّذِي لَمْ يُصِيرْ عَلَى مَعْصِيْتِكَ وَسَابِقُ الْمُتَدَلِّلِيْنَ بِحَلْقِ
 رَاسِهِ فِي حَرَمِكَ وَالْمُتَوَسِّلُ بَعْدَ الْمَعْصِيَةِ بِالْقَاطِعَةِ
 إِلَى عَفْوِكَ وَآبُوا لِانْتِيَاءِ الَّذِيْنَ أُوذُوا فِي جَنِيْلِكَ وَ
 أَكْثُرُ سُكَّانِ الْأَرْضِ سَعْيَا فِي طَائِعَتِكَ فَصَلَّ عَلَيْهِمْ أَنْتَ
 يَا رَحْمَنَ وَمَلَئَكَتِكَ وَسُكَّانَ سَمَوَاتِكَ وَأَرْضَكَ كَمَا
 عَظَمَ حُرُمَاتِكَ وَدَلَّنَا عَلَى سَبِيلِ مَرَضَاتِكَ يَا آرْحَمَ
 الرَّاحِمِيْنَ ۝

65. An invocation of blessings on Adam, peace be on him.

¹ And, O Lord, bless Adam, the wonderful specimen of Thy creative power, and the first of earthly beings to acknowledge Thy Godhead, and Thy prime argument ² to Thy servants and Thy creatures (generally), and the guide to refuge from Thy chastisement, by means of Thy pardon, and the walker on the paths of repentance unto Thee, ³ and the creator of connection between the creatures and the knowledge of Thee ; he whom, (owing to Thy favour on him and Thy pity for him) Thou didst teach that, owing to which Thou wast pleased with him ; the repentant who never persisted in disobeying Thee ; the foremost of those who humble themselves, by shaving his head ⁴ in Thy Haram : ⁵ who, after his fall, found way to Thy pardon by means of obedience ; and the father of the prophets who suffered in Thy cause ; and of all the inhabitants of the earth, the greatest endeavourer in Thy service :

Therefore, favour him O Compassionate, and let Thy angels and the inhabitants of Thy heavens and Thy earth (bless him), as he respected the things enjoined by Thee to be honoured, and guided us to the path of Thy approbation, O most Merciful !

1. This seems to be in continuation of the preceding one.
2. Thy first messenger.
3. The discoverer of the ways of repenting unto Thee.
4. The Mohammedans who perform pilgrimage to the Kaabah observe this custom and shave their heads.
5. The sacred territory of Mecca.

وَرْزُقُكَ عَلَيْهِ السَّلَامُ فَالْمُحَمَّدُ الْأَفَالِمُ

إِلَهِي لَا تُشْنِعْنِي عَدُوِّي وَلَا تَفْجُرْنِي حَيْثِي وَصَدِّيْقِي
 إِلَهِي هَبْ لِي لَحْظَةً مِنْ لَحْظَاتِكَ تَكْشِفُنِي هَا عَنِّي مَا بَتَّلَيْتِنِي
 بِهِ وَتَعْيِدُنِي إِلَى آخْسِنِ عَادَاتِكَ عِنْدِي وَاسْتَحْبُ دُعَائِي
 وَدُعَاءً مَنْ آخْلَصَ لَكَ دُعَاءً هَفَقَدْ صَعَقْتَ قُوَّتِي وَقَلَّتْ
 حِيلَتِي وَاشْتَدَّتْ حَالِي وَآيَسْتَ مِمَّا عِنْدَ خَلْقِكَ فَلَمْ يَبْقَ
 لِي إِلَّا رَجَاءُكَ فِي رَدِّ قَدِيرِكَ مَا أَنْعَشْتَ عَلَيَّ إِلَهِي إِنَّ قُدْرَتَكَ
 عَلَى كُشْفِ مَا آنَّا فِيهِ كَمْ قُدْرَتِكَ عَلَى مَا بَتَّلَيْتِي بِهِ وَإِنَّ ذِكْرَ
 عَوَادِيكَ يُوْسِنِي وَالرَّجَاءُ فِي إِنْعَامِكَ وَفَضْلِكَ يُقْوِيْنِي
 لَا تَنْهَا لَمْ أَخْلُ مِنْ نِعَمِكَ مَذْنُونَ خَلْقُتِي وَأَنْتَ إِلَهِي مَغْنِيْتِي
 وَمَلْجَائِي وَالْحَافِظُلِي وَالذَّابُ عَنِّي الْمُتَحَنِّنُ عَلَيَّ الرَّحِيمُ
 بِي الْمُتَكَفِّلُ بِرِزْقِي فِي قَصَادِيكَ كَانَ مَا حَلَّ بِي وَبِعِلْمِكَ
 مَا صَرُّتُ إِلَيْهِ فَاجْعَلْ يَا وَلِيْقِي وَسَيِّدِي مِمَّا قَدْ سُرَّتْ
 قَضَيْتَ عَلَيَّ وَحَمَّتَ عَلَيْتِي وَمَا فِيهِ صَلَاحِي وَخَلَاصِي مِمَّا آنَّا فِيهِ

66. His prayer in distress and for pardon.

My Lord let not my enemies laugh at me, and grieve not my friends and relations, on my account.

O Lord grant me a glance out of Thy glances, and thereby remove from me that with which Thou hast afflicted me, and cause me to regain the best of Thy favours to me.

And answer my prayer and the prayer of him who prays unto Thee, sincerely ; for, verily my strength has become weak and my resource has diminished, and my condition has become hard ; and I despair of what Thy creatures possess :

Therefore, nothing is left (to me) but the hope of Thy restoring Thy past favours on me.

My Lord, verily, Thy power for removing the condition in which I am, is as effective as Thy power for that, with which Thou hast afflicted me :

And, verily, the remembrance of Thy favours solaces me, and the hope of Thy reward and Thy generosity makes me strong :

For certainly, I have never been without Thy favour, ever since Thou didst bring me into being !

And Thou O my Lord art my refuge and my shelter, and my protector and my defender, and compassionate to me and gracious, and the giver of nourishment to me !

What has befallen me was latent in the disposition of things made by Thee, and the condition to which I am reduced existed in Thy knowledge :

Therefore, O my Lord and my Master let my safety, and reformation, and my release from my present condition be of the things which Thou hast ordained, decreed and confirmed, regarding me :

فَإِنِّي لَا أَرْجُو إِلَّا ذَلِكَ غَيْرَكَ وَلَا أَعْتَدُ فِيهِ لَا عَلَيْكَ فَكُنْ
 يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْأَكْرَامِ عِنْدَ أَحْسَنِ خَلْقِي بَكَ وَارْحَمْ ضَعِيفِي
 وَفِتْنَةَ حِيلَتِي وَالشِّفَعَةُ كُرْبَتِي تَأْسِيْهُ دُعْوَتِي وَأَقْلَفِي عَاثَرَتِي وَأَهْمَنْ
 عَلَيَّ بِذِلِّكَ وَعَلَى كُلِّ دَاعِي لَكَ أَمْرَتِي يَا سَيِّدِي يَا اللَّهُ عَزَّ
 وَتَكْفُلْتَ بِالْأَجَابَةِ وَعَدْكَ الْحَقُّ الَّذِي لَا خُلُفَ فِيهِ وَلَا تَبْدِيلَ
 فَصَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ نَبِيِّكَ وَعَبْدِكَ وَعَلَى الظَّاهِرِيْنَ مِنْ أَهْلِ بَيْتِهِ وَ
 آغْنَيْتَ فِي أَنْكَ غِيَّاً مَنْ لَا غِيَّاً لَهُ وَجِرْزُ مَنْ لَا حِرْزَ لَهُ
 وَآنَ الْمُضْطَرُ الَّذِي آوَيْجَبَتْ إِجَابَتَهُ وَكَشَفَ مَا يَهُ مِنَ السُّوءِ
 فَآجِبُنِي وَالشِّفَعَةُ عَنِّي وَفَرِّجُ هَيْئَي وَأَعْدَ حَالَيَ إِلَى أَحْسَنِ
 مَا كَانَتْ عَلَيْهِ وَلَا تُجَازِيَ بِالْأَسْتِحْفَاقِ وَلِكُنْ بِرَحْمَتِكَ الَّتِي
 وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْأَكْرَامِ صَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ وَ
 أَلِّي مُحَمَّدٍ وَاسْمَعْ وَأَصْبَحْ يَا عَزِيزُ يَا عَزِيزُ يُزْهَرْ

For, verily I do not expect any one besides Thee to remove this affliction, and in this matter, I do not rely except on Thee.

Therefore, O Possessor of Glory and Honour, be Thou according to my good opinion of Thee, and pity my weakness and scarcity of resource, and remove my distress, and answer my petition, and forgive me my error, and confer this favour on me and on every one who prays unto Thee !

O my Lord Thou hast commanded me to pray, and hast undertaken to answer ; and Thy promise is true, wherein there is no falsehood and no alteration.

Therefore, bless Mohammad, Thy Prophet and Thy servant, and such members of his house as are holy and listen to my complaint : for, verily Thou art the redressor of him who has no redressor, and the champion of him who has no defender !

And I am the stifferer whom Thou hast vouchsafed to answer and deliver from the evil in which he might be :

Therefore, answer me and remove my distress and dispel my anxiety, and change my condition to one much better than it formerly was.

And do not reward me according to (my) merit, but according to Thy mercy which compasses all things, O Possessor of Glory and Honour !

Bless Mohammad and his Al (family), and listen to and answer (my prayer) O Mighty, O Mighty !

وَمَنْ كَانَ عِبَادَةَ إِلَهٍ لِّلَّهٍ فَإِنَّهُ كُفَّارٌ

إِنْ هِيَ أَنَّهُ لَيْسَ بِرُّدُّ غَضْبِكَ إِلَّا حِلْمُكَ وَلَا يُنْجِي مِنْ
 عِقَابِكَ إِلَّا عَقْوَةَ وَلَا يُخْلِصُ مِنْكَ إِلَّا رَحْمَتَكَ وَالظَّرْعَ
 إِلَيْكَ تَهَبُّ لِمَ يَأْلِهِ فَرَجًا بِالْقُدْرَةِ الَّتِي بِهَا تُحْبِي
 مَيْتَ الْبَلَادِ وَبِهَا تُشَرِّأُ زَوَاجَ الْعَبَادِ وَلَا تُهْلِكُنِي قَ
 عَرِفْنِي إِلَّا جَاءَتِيَارَبِّ قَارُونَ فَعَنِي وَلَا تَضَعِنِي وَانْصُرْنِي
 وَاسْرَرْنِي وَعَافِنِي مِنْ الْأَفَاتِ يَارَبِّ إِنْ تَرْفَعْنِي
 قَمْنِي يَضْعِنِي وَإِنْ تَضَعِنِي فَمَنْ يَرْفَعْنِي وَقَدْ عَلِمْتُ يَا
 إِلَهِي أَنْ لَيْسَ فِي الْعَالَمِ لَثْلَمٌ وَلَا فِي نِقْمَتِكَ نَجَّاهَةٌ
 إِنَّمَا يَعْجَلُ مَنْ يَخَافُ الْفَوْتَ وَيَحْتَاجُ إِلَى لَظَلَمِ الظَّبِيعِ
 وَقَدْ تَعَالَيْتَ عَنْ ذِلْكَ يَا سَيِّدِي يُعْلُوَّا كِبِيرَتِي
 لَا تَحْعَلْنِي لِلْبَلَاءِ غَرَضَهَا وَلَا يَنْقْمِيْكَ نَصْبَاً وَمِهْمَلَنِي وَ
 نَفْسِنِي وَآقِلْنِي عَذَرَتِي وَلَا تُنْتَعِنِي بِالْبَلَاءِ فَقَدْ شَرِّي
 ضَعْفِي وَفِتْلَةَ حِيلَتِي فَصَرِّيْنِي قَرَافِيْ يَارَبِّ ضَعِيفٌ مُّنْتَضِي
 وَآعُوذُ بِكَ فَآعِدَنِي وَاسْتَجِيْرِيْكَ مِنْ كُلِّ بَلَاءٍ فَآخِرَنِي

67. His prayer when afraid of anything.

My Lord nothing can turn away Thy wrath, but Thy forbearance ; and nothing can save from Thy chastisement, but Thy forgiveness ; and nothing can deliver from Thee, save Thy mercy and humble prayer unto Thee !

Therefore, O my Lord, grant me relief, with Thy power, whereby, Thou revivest dead cities,¹ and wherewith Thou causest Thy servants' souls again to rise :² And do not cause me to perish, and let me know Thy answer, O my Lord !

And exalt me and degrade me not ; and help me, and nourish me and give me safety from calamities.

O my Lord if Thou exalt me then who can degrade me ; and if Thou degrade me then who can exalt me ?

And, verily, I know, O my Lord that there is no in justice in Thy sentence, nor haste in Thy retribution : and he alone makes haste, who is afraid to lose the opportunity ; and it is the weak who have recourse to unfair means :

And verily Thou art far exalted above this, O my Lord, with a grand exaltation !

O Lord, make me not a mark for calamity, nor an object for Thy vengeance ; and grant me respite and remove my sorrow, and forgive me my error, and do not pursue me with affliction ; for verily, Thou seest my weakness and want of resource. Therefore, give me fortitude, for verily I am weak and humbly beseech Thee !

And I betake me to Thyself for shelter from Thee, therefore, shelter me ; and apply to Thee for protection from every calamity, therefore, protect me : and through Thee,

1. i. e. repopulates ruined and deserted cities, or clothes regions of the earth with fresh vegetation.

2. i. e. restores Thy servants to life.

وَأَسْتَأْتِرُ بِكَ فَاسْتُرْنِي يَا سَيِّدِي مِمَّا أَخَافُ وَأَحْذَرُ
 وَأَنْتَ الْعَظِيمُ أَعْظَمُ مِنْ كُلِّ عَظِيمٍ بِكَ يُكَبِّرُ
 لِسْتُوكَ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ
 يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ مَصَلٌّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّيِّبِينَ
 وَسَلَامٌ عَلَى مُهَاجِرِي كَثِيرًا

I screen myself, therefore, screen me, O Lord, from what I fear and dread.

And Thou art Great, the greatest of all the great ! By Thee, by Thee, by Thee I screen me O God, O God !

Let Thy blessings descend on Mohammad and the holy members of his house, and abundant peace !

وَمَنْ عَارِفٌ بِهِ عَلِيُّ الْمُسْلِمِينَ لَهُ مَحَبَّةٌ

مَوْلَايَ مَوْلَايَ أَنَا الْمَوْلَى وَأَنْتَ الْعَبْدُ وَهَلْ يَرْحَمُ
 الْعَبْدَ إِلَّا الْمَوْلَى مَوْلَايَ مَوْلَايَ أَنْتَ الْعَزِيزُ وَأَنَا الدَّلِيلُ
 وَهَلْ يَرْحَمُ الدَّلِيلَ إِلَّا الْعَزِيزُ مَوْلَايَ مَوْلَايَ أَنْتَ الْخَالِقُ
 وَأَنَا الْخَالُوقُ وَهَلْ يَرْحَمُ الْمَخْلُوقَ إِلَّا الْخَالِقُ مَوْلَايَ مَوْلَايَ
 أَنْتَ الْمُعْطِيَ وَأَنَا السَّائِلُ وَهَلْ يَرْحَمُ السَّائِلَ إِلَّا الْمُعْطِي
 مَوْلَايَ مَوْلَايَ أَنْتَ الْمُغْدِيُّ وَأَنَا الْمُسْتَغْدِيُّ وَهَلْ يَرْحَمُ
 الْمُسْتَغْدِيُّ إِلَّا الْمُغْدِيُّ مَوْلَايَ مَوْلَايَ أَنْتَ الْبَاقِيَ وَأَنَا الْفَانِيَ
 وَهَلْ يَرْحَمُ الْفَانِيَ إِلَّا الْبَاقِيَ مَوْلَايَ مَوْلَايَ أَنْتَ الدَّائِمُ
 وَأَنَا الزَّائِلُ وَهَلْ يَرْحَمُ الزَّائِلَ إِلَّا الدَّائِمُ مَوْلَايَ مَوْلَايَ
 أَنْتَ الْحَيُّ وَأَنَا الْمَيِّتُ وَهَلْ يَرْحَمُ الْمَيِّتَ إِلَّا الْحَيُّ مَوْلَايَ
 مَوْلَايَ أَنْتَ الْقَوِيُّ وَأَنَا الْضَّعِيفُ وَهَلْ يَرْحَمُ الضَّعِيفَ إِلَّا
 الْقَوِيُّ مَوْلَايَ مَوْلَايَ أَنْتَ الْغَنِيُّ وَأَنَا الْفَقِيرُ وَهَلْ يَرْحَمُ
 الْفَقِيرَ إِلَّا الْغَنِيُّ مَوْلَايَ مَوْلَايَ أَنْتَ الْكَبِيرُ وَأَنَا الصَّغِيرُ وَ
 هَلْ يَرْحَمُ الصَّغِيرَ إِلَّا الْكَبِيرُ مَوْلَايَ مَوْلَايَ أَنْتَ
 الْمَالِكُ وَأَنَا الْمَمْوُلُ وَهَلْ يَرْحَمُ الْمَمْوُلَ إِلَّا الْمَالِكُ

68. His prayer in spirit of self-abasement.

My Lord ! My Lord ! Thou art the Master and I the servant ; and can any one pity the servant except the master ?

My Lord ! My Lord ! Thou art the Honourable and I the ignominious, and can any one pity the ignominious but the honourable ?

My Lord ! My Lord ! Thou art the Creator and I the creature ; and does any one pity the creature save the Creator ?

My Lord ! My Lord ! Thou art the Giver and I the beggar, and does any one pity the beggar save the giver ?

My Lord ! My Lord ! Thou art the Redresser, and I the complainant ; and does any one pity the complainant except the redresser ?

My Lord ! My Lord ! Thou art the Eternal and I the mortal ; and does any one pity the mortal save the eternal ?

My Lord ! My Lord ! Thou art the Everlasting and I the transient, and can any one pity the transient except the everlasting ?

My Lord ! My Lord ! Thou art the Living and I the mortal ; and does any one pity the mortal except the living ?

My Lord ! My Lord ! Thou art the Mighty and I the weak, and does any one pity the weak but the mighty ?

My Lord ! My Lord ! Thou art the Wantless and I the needy ; and does any one pity the needy but the wantless ?

My Lord ! My Lord ! Thou art the Great and I the small, and does any one pity the small save the great.

My Lord ! My Lord ! Thou art the Master and I the slave, and does any one pity the slave except the master ?

